

XKM 3200 WL LMD

bg	Ръководство за употреба Комуникационен модул
cs	Návod k obsluze Komunikační modul
es	Instrucciones de manejo Módulo de comunicación
hr	Upute za uporabu Komunikacijski modul
hu	Használati útmutató Kommunikációs modul
pl	Instrukcja użytkowania Moduł komunikacyjny
pt	Instruções de utilização Módulo de comunicação
sl	Navodila za uporabo Komunikacijski modul
sk	Návod na použitie Komunikačný modul


bg	5
cs	25
es	45
hr	65
hu	85
pl	105
pt	125
sl	145
sk	165

Указания за упътването	5
Въпроси и технически проблеми	5
Определения	5
Модул	5
Предназначение	6
Обхват на доставката	7
Обхват на доставката	7
Технически данни	7
Декларация за съответствие	7
Описание на уреда	8
Преглед на уреда	8
Свързване в мрежа	8
Включване и изключване	9
Контролен светодиод	9
Бутон	9
Бутон WPS	9
Бутон Нулиране	9
Защита на данните и сигурност на данните	10
Фабрична настройка на мрежова конфигурация	10
Авторски права и лицензи	10
Указания за безопасност и предупреждения	11
Монтаж и инсталиране	12
Подготовка за използване на WiFi	12
Обхват и наличност на WiFi сигнала	12
LAN кабел	12
Парола за WiFi	12
Инсталация	13
Гнездо на модула	13
Поставяне на модула	14
Полагане на кабела за данни	14
Включване на почистващия автомат	14
Свързване към мрежа	15
Създаване на WiFi връзка	15
LAN кабел	15
Регистрация чрез WPS	15
WiFi Access Point (точка за достъп)	15
Конфигуриране на интерфейса	15
Извикване на меню	16
Проверка на статуса на връзката	16
Предприемане на настройки	17
Приемане на конфигурацията	18
Грешка 559	18
Уеб интерфейс	19
Парола	19
Конфигуриране на модула	19
Актуализация на фърмуера	20
PIN код за облак сервис	21

bg - Съдържание

Вашият принос за опазването на околната среда.....	22
Изхвърляне на опаковката за транспортиране	22

Предупреждения

 Предупрежденията съдържат важна за безопасността информация. Те предупреждават за възможни наранявания на хора и материални щети.
Прочетете внимателно предупрежденията и спазвайте дадените в тях искания за действия и правила за поведение.

Указания

Указанията съдържат информация, която е важно да бъде спазвана.

Допълнителна информация и забележки

Допълнителната информация и забележките са обозначени с обикновена рамка.

Стъпки на управление

Пред всяка стъпка на управление има черен квадрат.


Пример:

■ Изберете опция с бутоните със стрелки и запаметете настройката с *OK*.

Дисплей

Показаните на дисплея текстове са обозначени с особен вид шрифт, който наподобява шрифта на дисплея.

Пример:

Меню Настройки .

Въпроси и технически проблеми

При въпроси или технически проблеми, моля, обърнете се към Miele. Ще намерите данните за контакт на задната страна на ръководството за употреба на Вашия почистващ автомат или на www.miele.com/professional.

Определения

Почистващ автомат

В това ръководство за употреба автоматът за почистване и дезинфекция се обозначава като почистващ автомат.

Модул

В това ръководство за употреба комуникационният модул се нарича общо "модул".

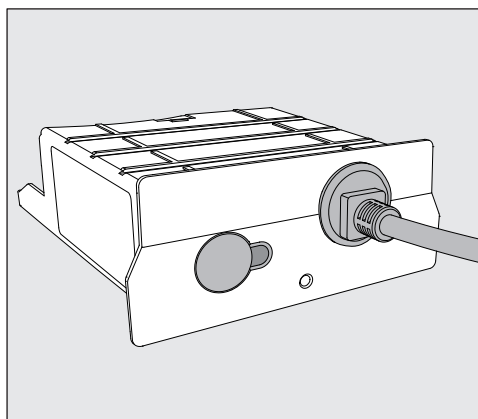
Представеният комуникационен модул XKM 3200 WL LMD позволява създаването на интерфейс между дезинфекцираща машина Miele и крайно устройство за данни, респ. локална мрежа. Връзката за данни се осъществява съгласно стандарта Ethernet, респ. WiFi. Интерфейсът служи също и за работната документация. Допълнителна информация относно работната документация можете да получите от Miele.

Използвайте само крайни устройства за данни (компютър, таблет, принтер и др.), които са одобрени съгласно IEC/EN 62368. Конфигурацията на интерфейса трябва да се извършва само от специалисти.

Комуникационният модул може да се използва в следните дезинфекциращи машини:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Обхват на доставката



- Комуникационен модул XKM 3200 WL LMD

Технически данни

Напрежение, присъединителна стойност, номинална стойност на предпазител	Вижте табелката с данни
Захранващ кабел	ок. 1,5 m
Скорост на предаване на данни Ethernet	10/100 Mbit/s
WiFi стандарт	802.11 b/g/n
WiFi честотна лента	2.400-2.483,5 MHz
WiFi максимална мощност на излъчване	< 100 mW
Температура по време на работа	до макс. 80 °C
CE маркировка	Директива 2014/53/ЕС за радиосъоръженията

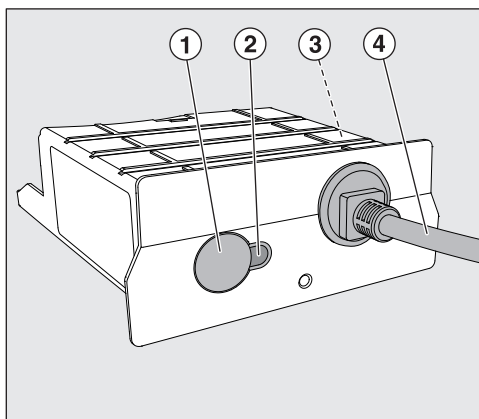
Декларация за съответствие

С настоящото Miele декларира, че комуникационният модул XKM 3200 WL LMD съответства на Директива 2014/53/ЕС.

Пълният текст на ЕС декларацията за съответствие може да бъде намерен на следния интернет адрес при посочване на наименованието на продукта или на фабричния номер:

- www.miele.com/professional
 - > Продукти > Изтегляне
 - или
 - > Сервиз и поддръжка > Ръководства за употреба

Преглед на уреда



- ① Бутон Нулиране/WPS
- ② Контролен светодиод
След монтажа сигнализира за работна готовност, а по време на работа – за активна комуникация,
- ③ Табелка с данни (поставена отстрани)
- ④ Кабел за данни

Свързване в мрежа

За свързването на почистващия автомат в мрежата на място трябва да бъдат налични:

- Ethernet мрежа или WPA2 защитена 2,4 GHz WiFi4 мрежа
- DHCP сървър или предписания за фиксирани IPv4 настройки
- WiFi: име на мрежата (SSID) и парола
- Мрежов принтер (съвместим с Internet Printing Protocol и PostScript 3): URL и порт на принтера

Включване и изключване

Модулът няма отделно устройство за включване/изключване. Той се включва и изключва заедно с почистващия автомат.

След всяко включване модулът се нуждае от ок. 90 секунди за инициализацията. Едва след това се прехвърлят данни или могат да се правят настройки на интерфейса.

Контролен светодиод

Контролният светодиод (Light Emitting Diode) предоставя информация за статуса на комуникационния модул.

Светодиод	Статус
Свети в ЗЕЛЕНО	Свързването към мрежата е успешно. Модулът е готов за работа.
Свети в ЖЪЛТО	Мрежата е конфигурирана, но няма връзка с нея.
Свети в ЧЕРВЕНО	Модулът не е конфигуриран.
Изкл.	Модулът няма захранване. Проверете за правилна позиция на модула в гнездото на модула.

Бутон

Бутонът на модула има няколко функции.

Бутон WPS

Бутонът WPS може да се използва за създаването на WiFi връзка между модула и Вашия рутер, респ. междинен усилвател (WPS: Wi-Fi Protected Setup). Предпоставка за това е наличието на поддържащ WPS рутер, респ. междинен усилвател.

Бутон Нулиране

Бутонът на модула може да се използва за нулиране на модула от ново до фабричните настройки.

- Натиснете бутона за ок. 5-9 секунди, за да възстановите фабричните настройки.

Защита на данните и сигурност на данните

След като активирате функцията за работа в мрежа и сте свързали Вашия уред с интернет, той изпраща следните данни към облака Miele:

- фабричен номер на уреда,
- тип на уреда и техническо оборудване,
- статус на уреда,
- информация за софтуерната версия на Вашия уред.

Тези данни първоначално не се асоциират с конкретен потребител и не се съхраняват за постоянно. Едва след като свържете Вашия уред с потребител, се извършва постоянно съхранение на данните и те се асоциират с конкретния потребител. Преносът и обработването на данните се извършват съгласно строгия стандарт за сигурност на Miele.

Фабрична настройка на мрежова конфигурация


Можете да нулирате до фабричните настройки всички настройки на комуникационния модул или Вашия вграден WiFi модул. Нулирайте мрежовата конфигурация, когато изхвърлите или продадете Вашия уред или когато пуснете в експлоатация употребяван уред. Само така се гарантира, че сте изтрили всички лични данни и предишният собственик повече не може да осъществява достъп до Вашия уред.

Авторски права и лицензи

За обслужването и управлението на комуникационния модул Miele използва собствен или външен софтуер, който не е обхванат от действието на така нареченото Open Source условие за лиценз. Този софтуер/тези софтуерни компоненти са защитени с авторски права. Авторските права на Miele и на трети страни трябва да се спазват.

Освен това в настоящия комуникационен модул са включени софтуерни компоненти, които се предоставят при лицензионни условия за отворен код. Можете да извикате включените компоненти с отворен код заедно с прилежащите сведения относно авторските права, копията от съответно валидните лицензионни условия, както и друга евентуално необходима информация локално през IP с помощта на уеб браузър (https://<ip_adresse>/Licenses). Посочените там правила относно отговорността и гаранцията на лицензионните условия за отворен код важат само по отношение на съответните носители на авторски права.

Прочетете внимателно ръководството за употреба, преди да използвате този комуникационен модул. Така ще предпазите себе си и ще предотвратите повреди на модула.
Съхранявайте грижливо ръководството за употреба.

 Задължително спазвайте ръководството за употреба на почистващия автомат, особено съдържащите се в него указания за безопасност и предупреждения.

- Комуникационният модул е одобрен единствено за посочените в ръководството за употреба области на приложение. Всяка друга употреба, модификации и промени са недопустими и могат да бъдат опасни.
- Комуникационният модул трябва да се монтира, пуска в експлоатация и поддържа технически само от отдела за обслужване на клиенти на Miele или от съответно квалифициран специалист. Право да извършва ремонти има единствено отделът за обслужване на клиенти на Miele. Вследствие на неправилни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя!
- Преди монтажа проверете комуникационния модул за видими повреди. Повреденият модул може да застраши Вашата безопасност и не трябва да бъде монтиран в никакъв случай.
- Преди монтажа на комуникационния модул задължително сравнете данните за свързване (напрежение и честота), посочени върху табелката с данни на модула, с данните, посочени върху табелката с данни на Вашия почистващ автомат. Данните трябва да съвпадат, за да не бъде повреден модулът. В случай на съмнение се обърнете към квалифициран електротехник.
- В никакъв случай не отваряйте корпуса на комуникационния модул. Контактът с компоненти под напрежение, както и промените в електрическата и механичната структура, могат да Ви застрашат и да доведат до функционални неизправности на модула.
- Осигурете професионален монтаж и професионално полагане на кабела за данни. Кабелът не трябва да бъде напр. прегъван или притискан, поставян на остри ръбове или опъван.
- Поддържаната от модула технология WiFi може да бъде възпрепятствана временно или напълно, напр. поради условията в сградата или оборудването на мястото на монтиране. Поради тази причина не е гарантирана постоянна наличност на предлаганите функции.

Подготовка за използване на WiFi

Ако желаете да използвате WiFi връзката на модула, преди инсталирането трябва да обърнете внимание на разпоредбите по-долу.

Обхват и наличност на WiFi сигнала

Обхватът и силата на сигнала на WiFi зависят от заобикалящата среда в сградата. Стените и таваните от стоманобетон, металните повърхности, пропарените с метал фолия и стъкла, както и противопожарните конструкции могат да заглушат или отклонят сигнала и така да ограничат обхвата.

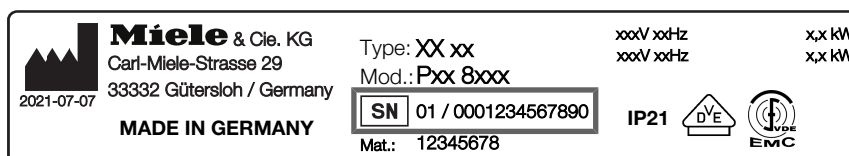
Ако почистващият автомат бъде монтиран напр. под метален работен плот или е ограден от метални шкафове, сигналът ще бъде заглушен почти изцяло.

LAN кабел

LAN кабелът не трябва да се свързва с мрежата. Ако LAN кабелът е включен, WiFi сигналът се изключва автоматично. Едновременно използване на WiFi и LAN е технически невъзможно.

Парола за WiFi

- Запишете си серийния номер на Вашия почистващ автомат. Той ще бъде необходим като парола за създаването на WiFi връзката. Ще намерите серийния номер **SN** върху табелката с данни на почистващия автомат. Местоположението на табелката с данни е обозначено в описанието на уреда за почистващия автомат.
Пример:



Като парола служат последните цифри от серийния номер, без нулите отпред. Пример:

SN 01/0001234567890

Парола: **1234567890**

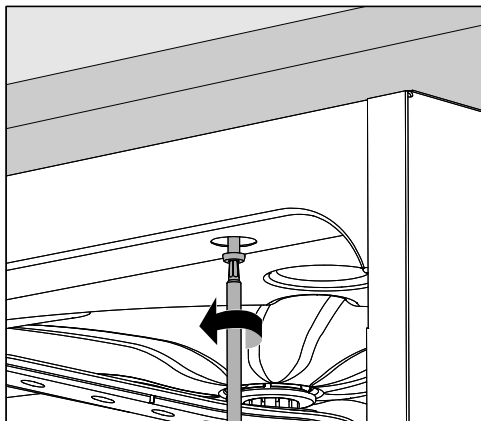
Инсталация

⚠ Преди монтажа на комуникационния модул задължително сравнете данните за свързване (напрежение и честота), посочени върху табелката с данни на модула, с данните, посочени върху табелката с данни на Вашия почистващ автомат. Данните трябва да съвпадат, за да не бъде повреден модулът. В случай на съмнение се обърнете към квалифициран електротехник.

- Изключете почистващия автомат от мрежата.

Гнездо на модула Модулът се поставя в гнездото на модула на почистващия автомат. Гнездото на модула се намира на задната страна на почистващия автомат.

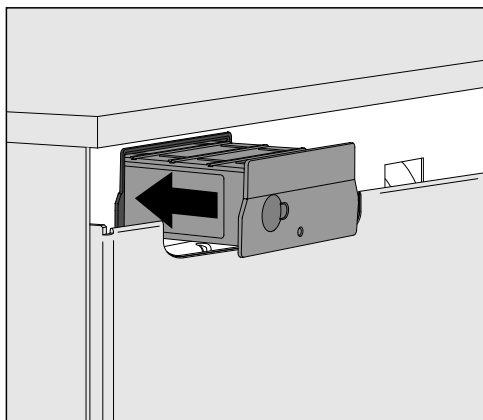
- Ако почистващият автомат е поставен в ниша:
- издърпайте почистващия автомат напред от нишата.
- Ако почистващият автомат е монтиран под работен плот:
- отворете вратата.



- Развийте закрепващите винтове.
- Издърпайте почистващия автомат изпод работния плот. Внимавайте да не бъдат повредени маркучите и кабелите.

Поставяне на модула

- Отстранете евентуално наличните стикери или защитни капачки от отворе на гнездото.



- Поставете комуникационния модул в гнездото на модула. При леко натискане модулът се фиксира с щракване в крайната си позиция.

Полагане на кабела за данни

Едновременното използване на WiFi и LAN е технически невъзможно.

WiFi

Ако желаете да използвате WiFi връзката, LAN кабелът не трябва да е свързан с мрежа или крайно устройство за данни. WiFi сигналът е наличен само ако кабелът не е включен.

- В такъв случай закрепете кабела на място на задната страна на уреда, най-добре хлабаво навит. Тогава той няма да пречи при монтирането или поддръжката на почистващия автомат.

LAN

Ако за преноса на данни вместо WiFi връзката желаете да използвате LAN кабела, свържете кабела с Вашето крайно устройство за данни. При това WiFi сигналът се изключва автоматично.

- При това се уверете в правилното полагане на кабела, напр. той да не е прегънат или притиснат, да е защитен от остри ръбове и да не е опънат.

Използвайте само крайни устройства за данни (компютър, принтер и др.), които са одобрени съгласно EN/IEC 62368.

Включване на почистващия автомат

- Свържете почистващия автомат към електрическата мрежа. Модулът се захранва със захранващо напрежение от почистващия автомат. Не е необходима допълнителна връзка с мрежата. След ок. 90 секунди модулът е готов за работа и интерфейсът може да бъде конфигуриран.

Създаване на WiFi връзка

LAN кабел

LAN кабелът не трябва да се свързва с мрежата. Ако LAN кабелът е включен, WiFi сигналът се изключва автоматично. Едновременно използване на WiFi и LAN е технически невъзможно.

Регистрация чрез WPS

Предпоставка за регистрацията чрез WPS е наличието на поддържащ WPS WiFi рутер, респ. междинен усилвател.

- Включете почистващия автомат.
След ок. 90 секунди модулет е готов за работа.
- Натиснете за кратко (1–4 секунди) бутона на модула.
В никакъв случай не натискайте бутона за повече от 4 секунди, тъй като в противен случай модулет ще бъде нулиран до фабричните настройки, вижте Бутон Нулиране.
- В рамките на 2 минути активирайте функцията WPS на Вашия WiFi рутер, респ. междинен усилвател.


След успешна регистрация чрез WPS светодиодът на модула свети в зелено.

WiFi Access Point (точка за достъп)

Ако не желаете да създадете връзка чрез WPS и модулет все още не е конфигуриран за WiFi мрежа, след включването на почистващия автомат автоматично се отваря WiFi AccessPoint (точка за достъп). Можете да свържете тази точка с Вашия компютър.

- За тази цел включете почистващия автомат.
След ок. 90 секунди модулет е готов за работа.
- Конфигурирайте интерфейса на Вашия почистващ автомат. За тази цел следвайте инструкциите в глава “Конфигуриране на интерфейса”.
- Извикайте уеб интерфейса на модула и конфигурирайте интерфейса чрез “WiFi Settings”, вижте глава “Уеб интерфейс”.

Конфигуриране на интерфейса

 Опасност вследствие на неоторизиран достъп.
При неоторизиран достъп през мрежата могат да бъдат променени настройки в почистващия автомат, напр. параметри за дезинфекция или дозиране на обработващи химикали.
В никакъв случай не трябва да се позволява достъп до почистващия автомат през интернет или други обществени или незащитени мрежи, нито пряк, нито индиректен, чрез пренасочване през портове.

 Конфигурацията на интерфейса трябва да се извършва само от специалисти.

bg - Свързване към мрежа

Извикване на меню

- Включете почистващия автомат с бутона .

Трябва да изчакате ок. 90 секунди, преди да можете да започнете конфигурацията на интерфейса.

- Извикайте менюто чрез следния път на въвеждане:

Бутон 

► Разширени настройки

► Интерфейс



- Изберете интерфейса Ethernet и потвърдете Вашия избор с **OK**.

На разположение са следните опции:

- Статус на модул

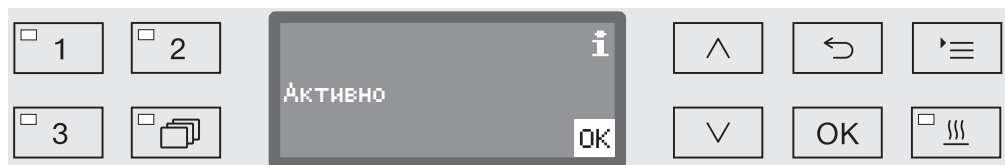
Показване на статуса на свързването.

- DHCP

Интерфейсът Ethernet може да се реализира или чрез Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP), или чрез настройка на отделните параметри.

Проверка на статуса на връзката

- За тази цел изберете опцията Статус на модул и потвърдете Вашия избор с **OK**.



На дисплея могат да бъдат извеждани следните съобщения:

- Активно

Модулът е готов за работа.

- Инициализиране, модулът още не е активен

Инициализацията на модула още не е завършила. Процесът продължава ок. 90 секунди.

- Неактивно

Не е разпознат модул.

Проверете инсталирането на модула. Изключете и отново включете почистващия автомат.

Ако съобщението се покаже отново, информирайте отдела за обслужване на клиенти на Miele.

Предприемане на настройки

Документирайте всички настройки за евентуална нужда от сервизно обслужване на по-късен етап.

За ръчното въвеждане на данни първо трябва да бъде деактивиран DHCP.

■ За тази цел изберете опцията DHCP и потвърдете избора с *OK*.



■ Изберете опцията изкл. и потвърдете избора с *OK*.

След това можете да предприемете следните настройки:




- IP адрес
- Подмрежова маска
- Стандартен шлюз
- DNS сървър автоматич.
- DNS сървър 1
- DNS сървър 2
- Тип порт (не е от значение)
- Порт (не е от значение)

■ Изберете опция и потвърдете избора с *OK*. След това можете да предприемете настройките съгласно показанията на дисплея.

За въвеждането на IP адрес, Подмрежова маска и др. се извежда напр. следното показание на дисплея:



В средния ред се извежда текущата настройка. Тя може да бъде редактирана с опциите, представени на долния ред. Най-горният ред посочва съответната избрана опция от долния ред. На разположение са следните опции за настройка:

- Цифри от 0 до 9.
- Опция “.”.
- Изборът на символа  изтрива последната позиция.
- С избора на символа *OK* на дисплея настройката се запазва. След това показанието на дисплея превключва обратно в предходното меню.
- Със символа  на дисплея, респ. бутона  процесът се завършва без запазване на настройките. Показанието превключва обратно в предходното меню.

Винаги въвеждайте IP адрес, Подмрежова маска и др. напълно. Ако IP адрес е напр. 192.168.1.23, трябва да въведете 192.168.001.023.

- С помощта на бутоните със стрелки \wedge (надясно) и \vee (наляво) навигирайте курсора до желаната опция.
- Потвърждавайте всеки избор поотделно с *OK*.
- Запаметете въведените данни, като на дисплея изберете символа *OK* и потвърдете избора с бутона *OK*.

Приемане на конфигурацията

Конфигурацията на интерфейса се активира едва след рестартиране на почистващия автомат.

- Изчакайте ок. 10 секунди, преди да изключите почистващия автомат за рестартирането.
- Изключете и отново включете почистващия автомат с бутона \odot .
- Изчакайте ок. 90 секунди за инициализацията на модула.
- Накрая проверете функцията на интерфейса.

Грешка 559

Ако при пускането в експлоатация бъде изведено съобщението за неизправност Грешка 559 или бъде прекъсната програма с това съобщение, интерфейсът RS232 е активиран и трябва да бъде деактивиран.

- За тази цел извикайте менюто за конфигурация на интерфейса RS232 чрез пътя за въвеждане Разширени настройки/Интерфейс.
- Изберете опцията Ethernet и потвърдете избора с *OK*.

С това интерфейсът RS232 се деактивира. След ок. 90 секунди модулът е готов за работа.

Уеб интерфейс

Модулът XKM 3200 WL LMD разполага със собствен уеб интерфейс, чрез който могат да се конфигурират мрежовите настройки, да бъде настроен принтер или да бъде променена паролата.

Интерфейсът може да бъде извикан от всяка произволна работна станция на Вашата локална мрежа. Предпоставки за това са наличието на конфигуриран интерфейс в управлението на почистващия автомат, актуален уеб браузър и съществуваща мрежова връзка към почистващия автомат.

Уеб интерфейсът е разделен на уебсайтове. Езикът на извежданата информация е английски.

- Въведете някой от долупосочените адреси в адресната лента на Вашия браузър, при което *<IP-address>* съответства на IP адреса на Вашия почистващ автомат.

Парола

https://<IP-address>/password.html

При първото извикване на уеб интерфейса потребителят "Admin" трябва да зададе еднократно парола за своя профил. При първото нулиране на модула настройките на модула се нулират до фабричните настройки, при което се изтрива и паролата за потребителя "Admin".

- Change Password

Промяна на паролата за модула

Поради фабричната настройка в началото винаги се задават потребителят "Администратор" и паролата, преди да могат да се предприемат настройки. За първото задаване на паролата полето за предишната парола трябва да остане празно.

Конфигуриране на модула

https://<IP-address>/index.html

За промяната на настройките трябва да въведете потребител и парола. Едва след това може да бъде осъществен достъп до настройките.

- WiFi Settings

Избор на WiFi мрежа

- IP Configuration

Промяна на конфигурацията на интерфейса

- Network Printer

Определяне на мрежов принтер за отпечатване на протокол

- Reset

Рестартирайте модула или го нулирайте до фабричните настройки, при което ще бъдат изтрети и потребителските профили и паролите за модула.

Актуализация на фърмуера *<https://<IP-address>/update.html>*

Тук можете да актуализирате фърмуера на Вашия модул ХКМ. Софтуерната версия на Вашия почистващ автомат е изключена от това. Актуализациите за почистващи автомати се извършват по друг начин.

Актуализации могат да се извършват напр. когато вече не се проверяват работни данни чрез интерфейса. Не трябва да се извършват актуализации, когато се изпълнява програма за почистване.

За актуализациите на фърмуера почистващият автомат винаги трябва да е свързан с интернет.

- NewerAvailable

— true

Налична е актуализация.

— false

Инсталираната версия на фърмуера е актуална.

- CurrentVersion

Обозначение на инсталираната в момента версия на фърмуера.

- AvailableVersion

Обозначение на наличната версия на фърмуера, когато има налична актуализация (NewerAvailable: true).

- Type

Идентификатор на модела на използвания модул ХКМ.

- UpdateInProgress

— true

Инсталира се актуализация.

— false

Има налична актуализация, инсталацията все още не е стартирана.

- Бутон *Check for Update*

Тук може да се провери за наличност на актуализация.

- Бутон *Start Update*

Стартиране на инсталацията на актуализацията, когато има налична актуализация (NewerAvailable: true). Процесът може да продължи няколко минути. Ако няма налична актуализация (NewerAvailable: false), бутонът е сив.

PIN код за облак сервиз ***<https://<IP-address>/tan.html>***

От тази страница може да се види PIN кодът за достъп до Miele облак сервиз и при необходимост да бъде заявен нов код. Достъпът до тази страница е защитен с паролата на администратора на модула.

За да можете да използвате Miele облак сервиз, трябва да регистрирате почистващия автомат в облака Miele. Регистрираните почистващи автомата се вписват автоматично в облака след всяко включване, когато има активна връзка с интернет.

- Serial number

Сериен номер на почистващия автомат (вижте табелката с данни).

- PIN

PIN код за еднократно идентифициране в облак сервиз (сдвояване).

- Бутон *Refresh*

За заявка за нов PIN код за сдвояване. PIN кодът се генерира автоматично от облака.

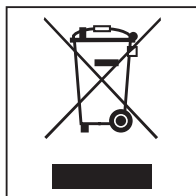
Изхвърляне на опаковката за транспортиране

Опаковката предпазва от транспортни повреди. Опаковъчните материали са избрани съгласно изискванията за екологична съвместимост и технологиите за третиране на отпадъци, и затова могат да бъдат рециклирани.

Връщането на опаковката за рециклиране спестява суровини и намалява натрупването на отпадъци. Вашият специализиран търговец ще приеме опаковката обратно.

Изхвърляне на употребяван уред

Електрическите и електронните уреди съдържат много ценни материали. Също така те съдържат и определени вещества, смеси и компоненти, които са били необходими за тяхната функционалност и безопасност. В битовите отпадъци, както и при неправилно третиране, те могат да бъдат опасни за човешкото здраве и за околната среда. Затова в никакъв случай не изхвърляйте остарелия уред в битовата смет.




Вместо това за предаване и рециклиране на електрически и електронни уреди се обърнете към официалните пунктове за събиране и връщане, създадени към общината, търговеца, Miele или към производителите. По закон само Вие сте отговорни за изтриване на евентуално запаметените персонални данни на уреда, който изхвърляте. Вие сте задължени по закон да изваждате от уреда без разрушаване стари батерии и акумулатори, които не са неподвижно вградени в уреда, както и лампи, които могат да се отстраняват без разрушаване. Предавайте ги в подходящ събирателен пункт, където те трябва да бъдат приети безплатно. Погрижете се Вашият употребяван уред да бъде съхраняван безопасно за деца до неговото транспортиране.

Upozornění k návodu	25
Dotazy a technické problémy	25
Definice pojmů.....	25
Modul	25
Stanovený účel	26
Součásti dodávky	27
Součásti dodávky	27
Technické údaje	27
Prohlášení o shodě.....	27
Popis přístroje	28
Popis přístroje	28
Připojení k datové síti.....	28
Zapnutí a vypnutí.....	29
Kontrolní LED	29
Tlačítko	29
Tlačítko WPS.....	29
Tlačítko reset	29
Ochrana osobních údajů a datová bezpečnost	30
Tovární nastavení konfigurace sítě	30
Autorská práva a licence.....	30
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	31
Vestavba a instalace	32
Příprava na používání WiFi	32
Dosah a dostupnost signálu WiFi	32
LAN kabel.....	32
WiFi heslo	32
Instalace	33
Šachta pro moduly.....	33
Zasunutí modulu	34
Položení datového kabelu	34
Zapnutí mycího a dezinfekčního automatu	34
Připojení k datové síti	35
Navázání WiFi spojení	35
LAN kabel.....	35
Přihlášení prostřednictvím WPS	35
WLAN Access Point.....	35
Nakonfigurování rozhraní.....	35
Vyvolání menu	36
Kontrola stavu připojení	36
Provedení nastavení	37
Převzetí konfigurace	38
Chyba 559	38
Webové rozhraní.....	39
Heslo	39
Nakonfigurování modulu.....	39
Aktualizace firmwaru	40
PIN pro Cloud Service	41

cs - Obsah

Váš příspěvek k ochraně životního prostředí	42
Likvidace obalového materiálu	42

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obračejte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na www.miele.com/professional.

Definice pojmů

Mycí a dezinfekční automat

V tomto návodu k obsluze se tento přístroj označuje jako mycí a dezinfekční automat.

Modul

Komunikační modul se v tomto návodu k obsluze označuje obecně jako modul.

Tento komunikační modul XKM 3200 WL LMD umožňuje vytvoření rozhraní mezi mycím a dezinfekčním automatem Miele a koncovým datovým zařízením příp. lokální datovou sítí. Datové spojení se provádí podle standardu Ethernet příp. WiFi. Rozhraní slouží mezi jiným k dokumentaci procesů. Další informace k dokumentaci procesů obdržíte u Miele.

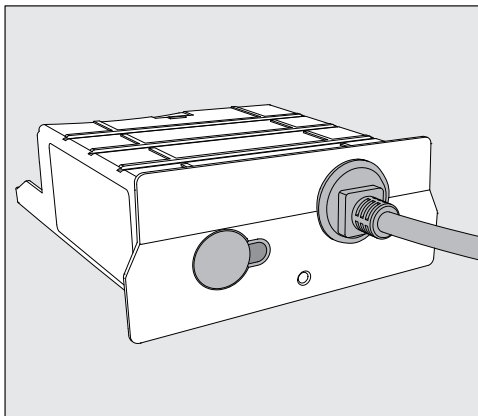
Používejte jen koncová datová zařízení (PC, tablety, tiskárny atd.) schválená dle IEC/EN 62368.

Konfiguraci rozhraní by měli provádět jen odborníci.

Komunikační modul lze nasadit do těchto mycích automatů:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Součásti dodávky



- komunikační modul XKM 3200 WL LMD

Technické údaje

napětí, příkon, jištění	viz typový štítek
Připojovací kabel	cca 1,5 m
přenosová rychlost, Ethernet	10/100 Mbit/s
standard WiFi	802.11 b/g/n
kmitočtové pásmo WiFi	2.400-2.483,5 MHz
maximální vysílaný výkon WiFi	< 100 mW
teplota za provozu	max. do 80 °C
značka CE	směrnice o rádiových zařízeních 2014/53/EU

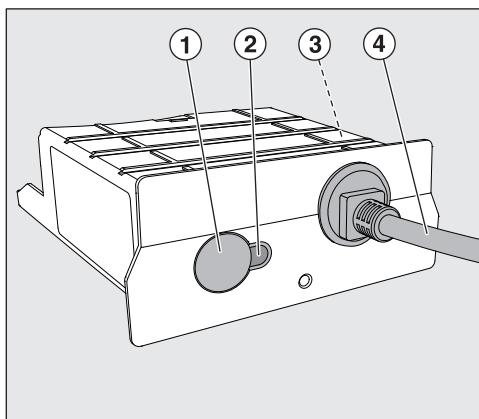
Prohlášení o shodě

Miele tímto prohlašuje, že komunikační modul XKM 3200 WL LMD splňuje směrnici 2014/53/EU.

Úplný text EU prohlášení o shodě je po uvedení názvu výrobku nebo výrobního čísla k dispozici na následující internetové adrese:

- www.miele.com/professional
 - > výrobky > download
 - nebo
 - > Service & Support > návody k obsluze

Popis přístroje



- ① tlačítko reset/WPS
- ② kontrolní LED
Po montáži signalizuje provozní pohotovost a v provozu aktivní komunikaci,
- ③ typový štítek (umístěný na boku)
- ④ datový kabel

Připojení k datové síti

Pro zapojení mycího a dezinfekčního automatu do datové sítě v místě instalace musí být připraveny tyto položky:

- síť Ethernet nebo síť WiFi 2,4 GHz zajištěná podle WPA2
- server DHCP nebo specifikace pro pevná nastavení IPv4
- WiFi: název sítě (SSID) a heslo
- síťová tiskárna (kompatibilní s Internet Printing Protocol a PostScript 3): URL tiskárna a port

Zapnutí a vypnutí

Modul nemá samostatný vypínač. Zapíná a vypíná se společně s mycím a dezinfekčním automatem.

Po každém zapnutí modul vyžaduje asi 90 sekund na inicializaci. Teprve poté se přenášejí data nebo lze provádět nastavení na rozhraní.

Kontrolní LED

Kontrolní LED (Light Emitting Diode) informuje o stavu komunikačního modulu.

LED	status
svítí ZELEŇ	Úspěšné připojení k datové síti. Modul je připravený k provozu.
svítí ŽLUTĚ	Datová síť je nakonfigurovaná, ale spojení se sítí není navázané.
svítí ČERVENĚ	Modul není nakonfigurovaný.
vyp.	Modul není napájený elektrickou energií. Zkontrolujte správnou polohu modulu v šachtě pro moduly.

Tlačítko

Tlačítko na modulu má několik funkcí.

Tlačítko WPS

Tlačítko WPS je možné použít k navázání spojení přes WiFi mezi modulem a jeho routerem příp. repeaterem (WPS: Wi-Fi Protected Setup). Předpokladem pro to je WPS kompatibilní router příp. repeater.

Tlačítko reset

Tlačítko na modulu je možné použít k opětovnému vynulování modulu na nastavení z výroby.

- Pro obnovení nastavení z výroby tiskněte tlačítko asi 5–9 sekund.

Ochrana osobních údajů a datová bezpečnost

Jakmile aktivujete připojení k síti a připojíte svůj přístroj k internetu, přístroj pošle do cloudu Miele následující údaje:

- výrobní číslo přístroje
- typ přístroje a technické vybavení
- status přístroje
- informace o verzi softwaru přístroje

Tyto údaje nejsou napřed přiřazeny žádnému specifickému uživateli a ani trvale uloženy. Teprve až přístroj propojíte s některým uživatelem, provede se trvalé uložení údajů a jejich specifické přiřazení. Přenos a zpracování dat se provádí podle vysokého bezpečnostního standardu Miele.

Tovární nastavení konfigurace sítě


Všechna nastavení komunikačního modulu nebo svého vestavěného modulu WiFi můžete vynulovat na nastavení z výroby. Až budete vyřazovat nebo prodávat svůj přístroj nebo uvádět do provozu upotřebený přístroj, vynulujte konfiguraci sítě. Jen tak zajistíte, že budou odstraněné všechny osobní údaje a předchozí uživatel již Váš přístroj nebude moci zpřístupnit.

Autorská práva a licence

Pro obsluhu a řízení komunikačního modulu využívá Miele vlastní nebo jiné softwarové aplikace, na které se nevztahují licenční podmínky platné pro takzvaný otevřený software. Tyto aplikace nebo softwarové komponenty jsou chráněny autorským právem. Je nutné respektovat pravomoci společnosti Miele a třetích stran, vyplývající z autorského práva.

Součástí tohoto komunikačního modulu jsou také softwarové komponenty, které jsou v rámci licenčních podmínek upravujících otevřený software předávány dále. Obsažené komponenty s otevřeným zdrojovým kódem spolu s příslušnými údaji o autorských právech, kopiemi aktuálně platných licenčních podmínek a případné další informace jsou dostupné lokálně prostřednictvím IP adresy a internetového prohlížeče (<https://<IP adresa>/Licenses>). Úpravy poprodejních záruk licenčních podmínek pro komponenty s otevřeným zdrojovým kódem vymezené na tomto místě platí jen ve vztahu k příslušným držitelům práv.

Než budete tento komunikační modul používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození modulu. Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- Komunikační modul je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v návodu k obsluze. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.
- Komunikační modul smí instalovat, uvést do provozu a jeho údržbu provádět jen servisní služba Miele nebo odpovídajícím způsobem kvalifikovaný odborník. Opravy smí provádět výhradně servisní služba Miele. Neodbornými opravami může být uživatel vystaven značným nebezpečím!
- Před vestavbou komunikační modul zkontrolujte, zda není viditelně poškozený. Poškozený modul může ohrozit Vaši bezpečnost a v žádném případě se nesmí namontovat.
- Před montáží komunikačního modulu bezpodmínečně porovnejte připojovací údaje (napětí a frekvence) uvedené na typovém štítku modulu s odpovídajícími parametry na typovém štítku mycího automatu. Tyto údaje musí souhlasit, aby se modul nepoškodil. V případě pochybností se zeptejte kvalifikovaného elektrikáře.
- V žádném případě neotvírejte plášť komunikačního modulu. Dotyk součástí pod napětím a změny elektrické a mechanické konstrukce Vás mohou ohrozit a případně vést k poruchám funkce modulu.
- Dbejte na odbornou montáž a položení datového kabelu. Kabel například nesmíte zalomit nebo přiskřípnout, vést přes ostré hrany nebo nesmí být namáhán tahem.
- Modulem podporovaná technologie WiFi může být občas nebo trvale rušená, například podmínkami stavby nebo zařízením v místě instalace. Z tohoto důvodu není zajištěna trvalá dostupnost nabízených funkcí.

Příprava na používání WiFi

Chcete-li využívat WiFi připojení modulu, musíte před instalací vzít na vědomí následující.

Dosah a dostupnost signálu WiFi

Dosah příp. intenzita signálu WiFi závisí na prostředí daném stavbou. Stěny a stropy z železobetonu, kovové povrchy, fólie a skleněné tabule s napařeným kovem jakož i protipožární konstrukce mohou tlumit nebo odchylovat signál a tím omezit jeho dosah.

Pokud mycí a dezinfekční automat postavíte například pod kovovou pracovní desku nebo ho obklopíte kovovými skříněmi, signál téměř úplně odstíníte.

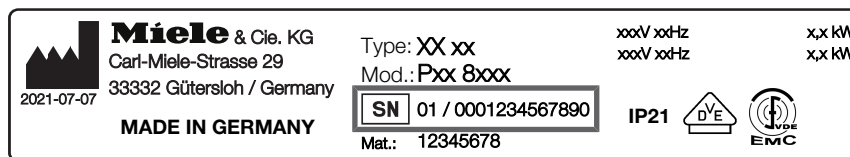
LAN kabel

LAN kabel nesmí být připojen k datové síti. Pokud je LAN kabel zasunutý, je automaticky vypnutý signál WiFi. Současné používání WiFi a LAN není technicky možné.

WiFi heslo

- Poznamenejte si sériové číslo svého mycího a dezinfekčního automatu. To bude potřeba jako heslo pro navázání spojení přes WiFi. Sériové číslo **SN** najdete na typovém štítku mycího a dezinfekčního automatu. Umístění typového štítku je vyznačeno v popisu mycího a dezinfekčního automatu.

Příklad:



Jako heslo slouží poslední číslice sériového čísla, bez úvodních nul.
Příklad:

SN 01 / **0001234567890**

Heslo: **1234567890**

Instalace

⚠ Před montáží komunikačního modulu bezpodmínečně porovnejte připojovací údaje (napětí a frekvence) na typovém štítku modulu s odpovídajícími údaji na typovém štítku mycího a dezinfekčního automatu. Tyto údaje musí souhlasit, aby se modul nepoškodil. V případě pochybností se zeptejte kvalifikovaného elektrikáře.

- Odpojte mycí a dezinfekční automat od sítě.

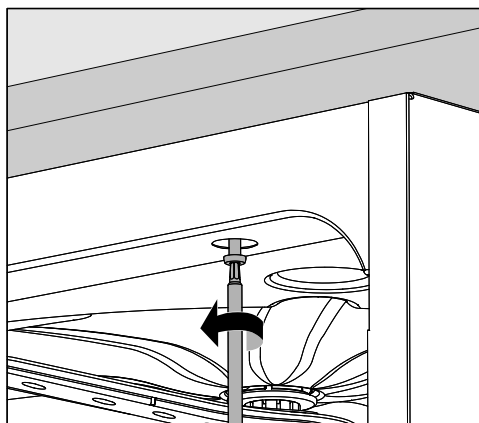
Šachta pro moduly Modul se zasouvá do šachty pro moduly mycího a dezinfekčního automatu. Šachta pro moduly se nachází na zadní straně mycího a dezinfekčního automatu.

- Když je mycí a dezinfekční automat umístěný ve výklenku:

- Povytněte mycí a dezinfekční automat z výklenku.

- Když je mycí automat zabudovaný pod pracovní deskou:

- Otevřete dvířka.

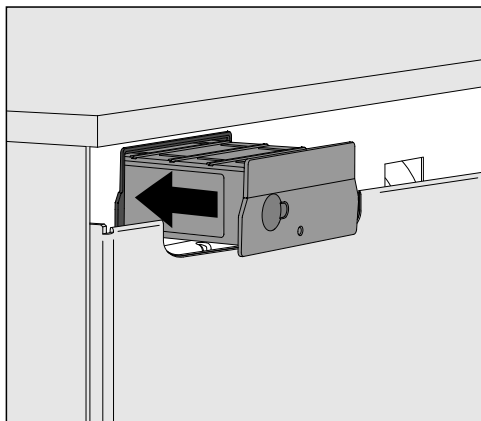


- Povolte upevňovací šrouby.

- Mycí a dezinfekční automat pod pracovní deskou povytáhněte. Dbejte na to, aby se při tom nepoškodily hadice a kabely.

Zasunutí modulu

- Odstraňte případné nálepky nebo ochranné kryty z otvoru šachty.



- Zasuňte komunikační modul do šachty pro moduly. Mírným zatlačením modul zapadne ve své koncové poloze.

Položení datového kabelu

WiFi

Současné používání WiFi a LAN není technicky možné.

Když chcete využívat připojení WiFi, LAN kabel nesmí být připojený k datové síti nebo koncovému datovému zařízení. Signál WiFi je k dispozici jen tehdy, když není zasunutý kabel.

- V tomto případě připevněte kabel nejlépe volně smotaný někde na zadní straně přístroje. Pak nebude překážet při umísťování nebo údržbě mycího a dezinfekčního automatu.

LAN

Když místo připojení přes WiFi chcete na přenos dat používat LAN kabel, připojte ho ke svému koncovému datovému zařízení. Signál WiFi se tím automaticky vypne.

- Dbejte přitom na odborné položení kabelu, abyste ho nezalomili ani nepřiskřípli, aby byl chráněn před ostrými hranami a nebyl namáhaný tahem.

Používejte jen koncová datová zařízení (PC, tiskárny atd.) schválená dle EN/IEC 62368.

Zapnutí mycího a dezinfekčního automatu

- Mycí a dezinfekční automat elektricky připojte. Modul je napájený síťovým napětím přes mycí a dezinfekční automat. Další připojení k elektrické síti není nutné.

Asi po 90 sekundách je modul připravený k provozu a je možné na konfigurovat rozhraní.

Navázání WiFi spojení

LAN kabel

LAN kabel nesmí být připojen k datové síti. Pokud je LAN kabel zasunutý, je automaticky vypnutý signál WiFi. Současné používání WiFi a LAN není technicky možné.

Přihlášení prostřednictvím WPS

Předpokladem pro přihlášení prostřednictvím WPS je WPS kompatibilní WiFi router příp. repeater.

- Zapněte mycí a dezinfekční automat.
Asi po 90 sekundách je modul připravený k provozu.
- Stiskněte krátce (1–4 sekundy) tlačítko na modulu.
V žádném případě tlačítko netiskněte déle než 4 sekundy, protože jinak se modul vynuluje na nastavení z výroby, viz resetovací tlačítko.
- Do 2 minut na svém WiFi routeru příp. repeateru aktivujte funkci WPS.


Po úspěšném WPS přihlášení svítí LED na modulu zeleně.

WLAN Access Point

Pokud nechcete vytvořit připojení prostřednictvím WPS a modul ještě nebyl nakonfigurován pro síť WiFi, po zapnutí mycího a dezinfekčního automatu se automaticky otevře WLAN-AccessPoint. Ten můžete připojit ke svému PC.


- K tomu účelu zapněte mycí a dezinfekční automat.
Asi po 90 sekundách je modul připravený k provozu.
- Nakonfigurujte rozhraní mycího a dezinfekčního automatu. Řiďte se pokyny v kapitole „Nakonfigurování rozhraní“.
- Vyvolejte webové rozhraní modulu a nakonfigurujte rozhraní přes „WiFi Settings“, viz kapitola „Webové rozhraní“.

Nakonfigurování rozhraní

 Ohrožení neautorizovaným přístupem.

Neautorizovaným přístupem přes síť mohou být v mycím a dezinfekčním automatu změněna nastavení jako např. parametry pro dezinfekci nebo dávkování procesních chemikálií.

Přístup na mycí a dezinfekční automat nesmí být v žádném případě umožněn přes internet nebo jiné veřejné a nejisté sítě ani přímo, ani nepřímo, například předáváním přes port.

 Konfiguraci rozhraní by měli provádět jen odborníci.

cs - Připojení k datové síti

Vyvolání menu

- Zapněte mycí a dezinfekční automat tlačítkem .

Než můžete začít s konfigurováním rozhraní, musíte asi 90 sekund počkat.

- Vyvolejte menu přes následující zadávací cestu:

tlačítko 

► Rozšířené nastavení

► Rozhraní



- Vyberte rozhraní Ethernet a potvrďte svůj výběr pomocí OK.

K dispozici jsou následující volby:

- Stav modulu

Zobrazení stavu připojení.

- DHCP

Rozhraní Ethernet lze realizovat buď přes Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP), nebo nastavením jednotlivých parametrů.

Kontrola stavu připojení

- Vyberte k tomu volbu Stav modulu a výběr potvrďte pomocí OK.



Na displeji mohou být vydána následující hlášení:

- Aktivní

Modul je připravený k provozu.

- Inicializace, modul ještě není aktivní

Ještě není ukončena inicializace modulu. Postup trvá asi 90 sekund.

- Neaktivní

Nebyl rozpoznán žádný modul.

Zkontrolujte instalaci modulu. Mycí a dezinfekční automat opět vypněte a znovu zapněte.

Pokud se hlášení objeví znovu, informujte servisní službu Miele.

Provedení nastavení

Všechna nastavení dokumentujte pro případný pozdější servisní zásah.

Pro manuální zadávání musí být nejprve deaktivován DHCP.

- Vyberte k tomu volbu DHCP a výběr potvrďte pomocí OK.



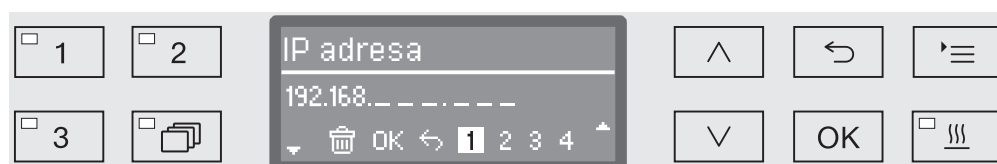
- Vyberte volbu Vyp. a výběr potvrďte pomocí OK.

Potom můžete provést následující nastavení:




- IP adresa
- Masku podsítě
- Standardní gateway
- DNS-server automaticky
- DNS-server 1
- DNS-server 2
- Typ portu (není relevantní)
- Port (není relevantní)

- Vyberte některou volbu a výběr potvrďte pomocí OK. Potom můžete provést nastavení podle zobrazení na displeji.

Pro zadání položek IP adresa, Masku podsítě atd. se na displeji zobrazí například následující:



V prostředním řádku se zobrazuje aktuální nastavení. To lze zpracovat pomocí voleb ze spodního řádku. Na nejhornějším řádku je uvedena příslušná vybraná volba ze spodního řádku. K dispozici jsou následující možnosti zadání:

- čísla od 0 do 9.
- tečka „.“.
- Zvolením symbolu  se vymaže vždy poslední pozice.
- Zvolením symbolu OK na displeji se nastavení uloží. Zobrazení na displeji se pak vrátí do výchozího menu.
- Symbol  na displeji příp. tlačítko  ukončí postup bez uložení nastavení. Zobrazení se vrátí do výchozího menu.

Položky IP adresa, Masku podsítě atd. zadávejte vždy celé. Pokud je IP adresa např. 192.168.1.23, musíte zadat 192.168.001.023.

- Pomocí tlačítek se šipkou \wedge (doprava) a \vee (doleva) navigujte kurzor na požadovanou volbu.
- Každý výběr potvrďte jednotlivě pomocí *OK*.
- Zadání uložte zvolením symbolu $\bigcirc K$ na displeji a volbu potvrďte pomocí tlačítka *OK*.

Převzetí konfigurace

Konfigurace rozhraní nabude účinnosti až po restartu mycího a dezinfekčního automatu.

- Než mycí a dezinfekční automat vypnete kvůli restartu, počkejte asi 10 sekund.
- Mycí automat vypněte a znovu zapněte tlačítkem ⏻ .
- Počkejte asi 90 sekund na inicializaci modulu.
- Potom zkontrolujte funkci rozhraní.

Chyba 559

Pokud je při uvádění do provozu vydáno chybové hlášení Chyba 559 nebo je s tímto hlášením stornován program, je aktivované rozhraní RS232 a musí být deaktivováno.

- Vyvolejte k tomu menu pro konfigurování rozhraní RS232 přes zadávací cestu Rozšířené nastavení/Rozhraní.
- Vyberte volbu Ethernet a výběr potvrďte pomocí *OK*.

Rozhraní RS232 je tím deaktivované. Asi po 90 sekundách je modul připravený k provozu.

Webové rozhraní

Modul XKM 3200 WL LMD disponuje vlastním webovým rozhraním, přes které je možno nakonfigurovat nastavení datové sítě, vytvořit tiskárnu nebo změnit heslo.

Rozhraní lze vyvolat z libovolné pracovní stanice Vaší lokální datové sítě. Předpokladem je nakonfigurované rozhraní v řídicí jednotce mycího a dezinfekčního automatu, aktuální webový prohlížeč a existující síťové spojení s mycím a dezinfekčním automatem.

Webové rozhraní se člení na webové stránky. Výstupním jazykem je angličtina.

- Zapište jednu z následujících adres do adresního řádku svého prohlížeče, přičemž *<IP-address>* odpovídá IP adrese Vašeho mycího a dezinfekčního automatu.

Heslo

https://<IP-address>/password.html

Při prvním vyvolání webového rozhraní musí uživatel „Admin“ jednou zadat heslo pro svůj profil. Při resetu modulu se nastavení modulu vynulují na nastavení z výroby, čímž se zruší heslo pro uživatele „Admin“.

- Change Password

Změna hesla modulu

Ve výrobním závodě se napřed vždy musí nastavit uživatel „Admin“ a heslo, než je možné provádět další nastavení. Pro první nastavení hesla musí zůstat prázdné pole pro staré heslo.

Nakonfigurování modulu

https://<IP-address>/index.html

Pro změnu nastavení musíte uvést uživatele a heslo. Teprve potom lze zpřístupnit nastavení.

- WiFi Settings

Volba sítě WiFi

- IP Configuration

Změna konfigurace rozhraní

- Network Printer

Stanovení síťové tiskárny pro tištění protokolů

- Reset

Restartování modulu nebo vynulování na nastavení z výroby, přičemž se vymažou také profily uživatelů a hesla modulu.

Aktualizace firmwaru

https://<IP-address>/update.html

Takto můžete aktualizovat firmware svého modulu XKM. Verze softwaru Vašeho mycího a dezinfekčního automatu se tím nezmění. Aktualizace mycího a dezinfekčního automatu se provádějí jinak.

Aktualizace by se měly provádět např. tehdy, když se již nekontrolují procesní data přes rozhraní. Aktualizace se nesmí provádět, když probíhá čisticí program.

Pro aktualizaci firmwaru musí být mycí a dezinfekční automat připojený k internetu.

- NewerAvailable

— true

Je k dispozici aktualizace.

— false

Nainstalovaná verze firmwaru je aktuální.

- CurrentVersion

Označení aktuálně nainstalované verze firmwaru.

- AvailableVersion

Označení disponibilní verze firmwaru, pokud je k dispozici aktualizace (NewerAvailable: true).

- Type

Označení modelu používaného modulu XKM.

- UpdateInProgress

— true

Instaluje se aktualizace.

— false

Je k dispozici aktualizace, instalace ještě nebyla spuštěna.

- tlačítko *Check for Update*

Lze jím zkontrolovat, zda je k dispozici aktualizace.

- tlačítko *Start Update*

Spustí instalaci aktualizace, pokud je aktualizace k dispozici (NewerAvailable: true). Proces může trvat několik minut. Pokud není k dispozici aktualizace (NewerAvailable: false), zobrazuje se tlačítko šedě.

PIN pro Cloud Service

<https://<IP-address>/tan.html>

Prostřednictvím této stránky si lze prohlédnout PIN pro přístup na Miele Cloud Service a v případě potřeby znovu vyžádat. Přístup na tuto stránku je chráněn heslem administrátora modulu.

Abyste mohli používat Miele Cloud Service, musíte mycí a dezinfekční automat registrovat na Miele Cloud. Registrované mycí a dezinfekční automaty se po každém zapnutí přihlásí na cloud, pokud existuje aktivní připojení k internetu.

- Serial number

Sériové číslo mycího a dezinfekčního automatu (viz typový štítek).

- PIN

PIN pro jedinečnou identifikaci na Cloud Service (párování).

- tlačítko *Refresh*

Pro vyžádání nového párovacího PIN. PIN je automaticky vygenerován cloudem.

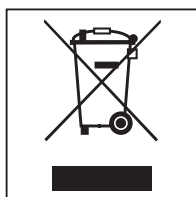
Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Likvidace starého přístroje

Elektrické a elektronické přístroje často obsahují cenné materiály. Obsahují také určité látky, směsi a díly, které byly nutné pro jejich funkci a bezpečnost. V domovním odpadu a při neodborném nakládání mohou poškodit lidské zdraví a životní prostředí. Staré přístroje proto v žádném případě nedávejte do domovního odpadu.



Místo toho využívejte oficiální sběrná a vratná místa pro odevzdávání a recyklaci elektrických a elektronických přístrojů zřízená obcemi, prodejci, společnostmi Miele nebo výrobcí. Podle zákona jste sami zodpovědní za vymazání případných osobních údajů na likvidovaném starém přístroji. Ze zákona máte povinnost vyjmout a přitom nezničit staré baterie a staré akumulátory, které nejsou pevně uzavřené v přístroji, a lampy, které lze vyjmout bez zničení. Zaneste je do vhodné sběrný, kde je můžete bezplatně odevzdat. Postarejte se prosím o to, aby byl váš starý přístroj až do doby odvezení uložen mimo dosah dětí.

Indicaciones para las instrucciones	45
Preguntas y problemas técnicos	45
Definición de términos	45
Módulo	45
Finalidad	46
Volumen de suministro	47
Suministro	47
Datos técnicos	47
Declaración de conformidad	47
Descripción del aparato	48
Vista general del aparato	48
Integración en la red	48
Conexión y desconexión	49
LED de control	49
Tecla	49
Tecla WPS	49
Tecla Reset	49
Protección de datos y seguridad de los datos	50
Ajuste de fábrica de la configuración de la red	50
Derechos de propiedad intelectual y licencias	50
Advertencias e indicaciones de seguridad	51
Montaje e instalación	52
Preparación del uso de WiFi	52
Alcance y disponibilidad de la señal inalámbrica	52
Cable LAN	52
Contraseña WiFi	52
Instalación	53
Hueco para el módulo	53
Enchufar el módulo	54
Tender el cable de datos	54
Conexión de la lavadora desinfectadora	54
Conexión a red	55
Establecer la conexión WiFi	55
Cable LAN	55
Registro por WPS	55
Access Point WiFi	55
Configuración de la interfaz	55
Acceder al menú	56
Comprobar el estado de la conexión	56
Realizar ajustes	57
Aceptar configuración	58
Anomalía 559	58
Interfaz web	59
Contraseña	59
Configurar el módulo	59
Actualización del firmware	60
PIN para el Cloud Service	61

es - Contenido

Su contribución a la protección del medioambiente 62
Eliminación del embalaje de transporte 62

Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

Ejemplo:

Menú Ajustes .

Preguntas y problemas técnicos

En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele.com/professional.

Definición de términos

Lavadora desinfectadora

En estas instrucciones de manejo el aparato de limpieza y desinfección se denominará lavadora desinfectadora.

Módulo

El módulo de comunicación se denomina módulo en estas instrucciones de manejo.

El presente módulo de comunicación XKM 3200 WL LMD permite establecer una interfaz entre una Miele lavadora desinfectadora y un aparato de salida de datos o una red de conexión local. La conexión de datos se realiza de acuerdo con el estándar Ethernet o WiFi. La interfaz se utiliza, entre otras cosas, para documentar los procesos. Se puede encontrar más información sobre la documentación de procesos en Miele.

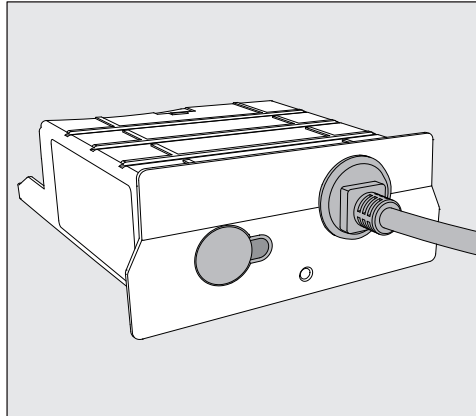
Utilizar únicamente terminales de datos (ordenadores, tablets, impresoras, etc.) autorizados según IEC/EN 62368.

La configuración de la interfaz deberá ser realizada exclusivamente por personal técnico especializado.

El módulo de comunicaciones se puede instalar en las siguientes lavadoras desinfectadoras:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Suministro



- Módulo de comunicación XKM 3200 WL LMD

Datos técnicos

Tensión, potencia nominal, fusibles	Véase placa de características
Cable de conexión	Aprox. 1,5 m
Velocidad de transmisión Ethernet	10/100 Mbit/s
Estándar de WiFi	802.11 b/g/n
Banda de frecuencia Wifi	2.400-2.483,5 MHz
Potencia de transmisión máxima Wifi	< 100 mW
Temperatura en funcionamiento	hasta máx. 80 °C
Identificación CE	Directiva sobre los equipos radioeléctricos 2014/53/UE

Declaración de conformidad

Por la presente, Miele declara que el módulo de comunicación XKM 3200 WL LMD cumple con los requisitos de la directiva europea 2014/53/UE.

Podrá encontrar el texto completo de la declaración de conformidad europea introduciendo el nombre del producto o el número de fabricación en el siguiente enlace:

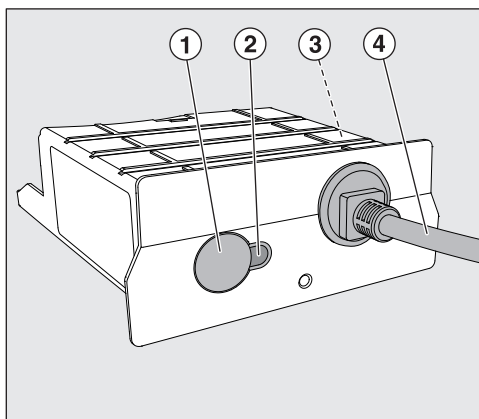
- www.miele.com/professional

> Productos > Descarga

o

> Servicio técnico y Asistencia productos > Instrucciones de manejo

Vista general del aparato



- ① Tecla Reset/WPS
- ② LED de control
señaliza la operatividad después del montaje y una comunicación activa durante el funcionamiento
- ③ Placa de características (colocada lateralmente)
- ④ Cable de datos

Integración en la red

Para integrar las máquinas en la red de conexión es necesario disponer de lo siguiente:

- Red Ethernet o red WiFi4 de 2,4 GHz protegida por WPA2
- Servidor DHCP o valores predeterminados para configuraciones IPv4 fijas
- WiFi: nombre de la red (SSID) y contraseña
- Impresora de red (compatible con Internet Printing Protocol y PostScript 3): URL y puerto de la impresora

Conexión y desconexión

El módulo no dispone de interruptores separados de Conexión/Desconexión. Se conecta y desconecta de forma conjunta con la lavadora desinfectadora.

El módulo necesita aprox. 90 s para la inicialización después de cada conexión. Posteriormente se transfieren los datos o pueden efectuarse los ajustes en la interfaz.

LED de control

El LED de control (Light Emiting Diode) aporta información sobre el estado del módulo de comunicación.

LED	Estado
Se ilumina en VERDE	Conexión a la red correcta. El módulo está listo para funcionar.
Se ilumina en AMARILLO	La red está configurada, pero no hay conexión a la red.
Se ilumina en ROJO	El módulo no está configurado.
Desconectado	El módulo no recibe energía. Compruebe que el módulo está colocado correctamente en el zócalo del módulo.

Tecla

La tecla en el módulo tiene diversas funciones:

Tecla WPS

La tecla WPS permite establecer una conexión WiFi entre el módulo y su router o repetidor (WPS: «Wi-Fi Protected Setup»). El requisito previo para ello es un router o repetidor con capacidad WPS.

Tecla Reset

Con la tecla del módulo se puede restablecer la configuración de fábrica del módulo.

- Pulse la tecla aprox. 5–9 segundos para restablecer los ajustes de fábrica.

Protección de datos y seguridad de los datos

En cuanto se activa la función de conexión en red y el aparato se ha conectado a Internet, este envía los siguientes datos a la nube de Miele:

- Número de fabricación del aparato
- Modelo de aparato y equipamiento técnico
- Estado del aparato
- Información sobre la versión de software del aparato

En primer lugar, estos datos no se asignan a un usuario concreto ni tampoco se guardan de forma persistente. Tan solo si se vincula el aparato a un usuario, los datos se guardarán de forma persistente y se asignarán de forma específica. La transmisión y el tratamiento de los datos se llevan a cabo de conformidad con el elevado estándar de seguridad de Miele.

Ajuste de fábrica de la configuración de la red


Es posible restaurar todos los ajustes del módulo de comunicación o de su módulo WiFi integrado a los ajustes de fábrica. Restablezca la configuración de la red en caso de deshacerse de su aparato, venderlo o poner en funcionamiento un aparato ya utilizado. Solo así queda garantizado eliminar todos los archivos personales para que el dueño del aparato ya no los pueda utilizar.

Derechos de propiedad intelectual y licencias

Para el manejo y control del módulo de comunicación, Miele utiliza software propio o de terceros que no tiene la denominada licencia de código abierto. Dicho software o componentes del software están protegidos por derechos de propiedad intelectual. Se deben respetar las autorizaciones de copyright de Miele y terceros.

Además, este módulo de comunicación incluye componentes de software cuya distribución está sujeta a licencias de código abierto. Se puede acceder a los componentes fuente junto con los avisos de derechos de autor correspondientes, a las copias de las condiciones de licencia válidas, así como a otra información de forma local a través de IP con un navegador web (*https://<ip_adresse>/Licenses*). Las regulaciones de responsabilidad y garantía de las condiciones de licencia de código abierto allí recogidas son aplicables únicamente en relación con los respectivos propietarios de los derechos.

Lea atentamente las presentes Instrucciones de manejo antes de utilizar este módulo de comunicaciones. De este modo se protegerá Vd. y evitará daños en el módulo.
Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- El uso del módulo de comunicaciones está limitado exclusivamente a los ámbitos de aplicación indicados en las instrucciones de manejo. Cualquier otro tipo de utilización, modificaciones o cambios no están permitidos y pueden resultar peligrosos.
- La puesta en funcionamiento, el mantenimiento y la reparación del módulo de comunicaciones se realizarán exclusivamente por el Servicio Post-Venta Miele o por personal técnico autorizado y cualificado. Las reparaciones quedan reservadas exclusivamente para el Servicio Post-Venta de Miele. ¡La realización de trabajos de reparación por personal no autorizado puede ocasionar graves peligros para la seguridad del usuario!
- Antes del emplazamiento, compruebe si el módulo de comunicaciones presenta daños externos visibles. ¡No ponga nunca en funcionamiento un módulo de comunicaciones defectuoso, ya que puede entrañar peligros para la seguridad del usuario!
- Antes del montaje, compruebe sin falta la coincidencia de los datos de conexión (frecuencia y tensión) indicados en la placa de características del módulo con los que figuran en la placa de características de su lavadora desinfectadora. Los datos deberán coincidir para evitar daños en el módulo. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.
- No abra la carcasa del módulo de comunicaciones bajo ninguna circunstancia.
El posible contacto con los componentes conductores de tensión y las modificaciones del montaje eléctrico y mecánico puede entrañar graves riesgos para el usuario, así como perturbar el correcto funcionamiento del módulo.
- Garantice que el montaje y tendido del cable de datos los realiza un profesional. El cable no debe estar, por ejemplo, doblado o pellizcado, apoyado en bordes afilados o sometido a esfuerzos de tracción.
- La tecnología inalámbrica compatible con el módulo puede tener interferencias temporalmente o totalmente, p. ej., debido a las condiciones constructivas o a la instalación del lugar de emplazamiento. Por este motivo no se puede garantizar la disponibilidad permanente de las funciones ofrecidas.

Preparación del uso de WiFi

Si desea utilizar la conexión WiFi del módulo, debe tener en cuenta lo siguiente antes de la instalación:

Alcance y disponibilidad de la señal inalámbrica

El alcance o la intensidad de la señal WiFi depende del entorno constructivo. Las paredes y cubiertas de hormigón armado, las superficies metálicas, las láminas amortiguadas con metal y los cristales, así como las estructuras contra el fuego pueden amortiguar o desviar la señal y en consecuencia limitar el alcance de la misma.

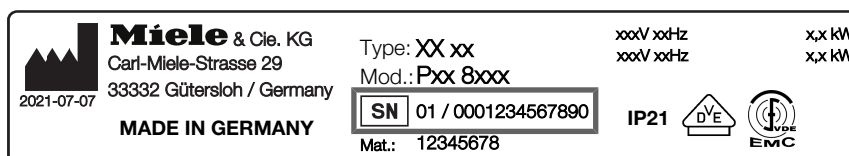
Si, por ejemplo, la lavadora desinfectadora se encuentra debajo de una encimera de metal o rodeada de armarios metálicos, la señal estará casi completamente apantallada.

Cable LAN

El cable no puede estar conectado a la red. Si el cable LAN está enchufado, la señal WiFi se desconecta automáticamente. Técnicamente, no es posible utilizar simultáneamente WiFi y LAN.

Contraseña WiFi

- Anote el número de serie de su lavadora desinfectadora. Este será necesario como contraseña para crear la conexión inalámbrica. El número de serie **SN** se encuentra en la placa de características de la lavadora desinfectadora. El emplazamiento de la placa de características está indicado en la descripción de la lavadora desinfectadora. Ejemplo:



Las últimas cifras del número de serie sin los ceros antepuestos sirven de contraseña. Ejemplo:

SN 01 / 0001234567890 Contraseña: **1234567890**

Instalación

⚠ Antes de montar el módulo de comunicación es imprescindible que compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características del módulo con los de la placa de características de su lavadora desinfectadora. Los datos deben coincidir para que el módulo no sufra daños. En caso de duda, consulte a un electricista.

- Desconecte la lavadora desinfectadora de la red.

Hueco para el módulo

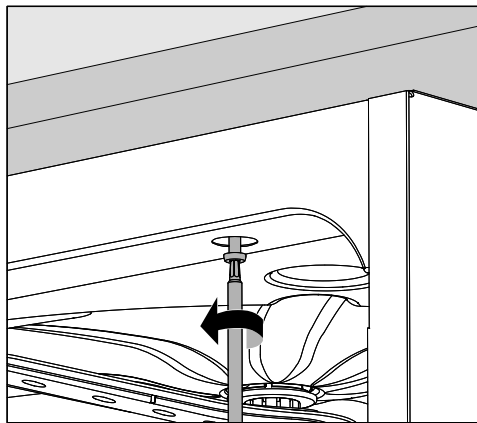
El módulo se introduce en el hueco para el módulo de la lavadora desinfectadora. El hueco para el módulo se encuentra en la parte posterior de la lavadora desinfectadora.

- Si la lavadora desinfectadora estuviera instalada en un hueco:

- Extraiga la lavadora desinfectadora del hueco.

- Si la lavadora desinfectadora estuviera montada por debajo de una encimera:

- Abra la puerta.



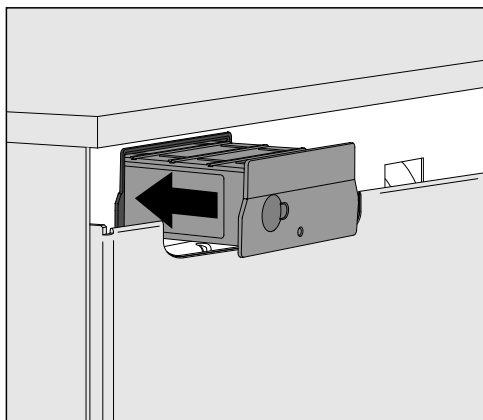
- Afloje los tornillos de sujeción.

- Extraiga la lavadora desinfectadora de debajo de la encimera. Asegúrese de que las mangueras y los cables no se dañen.

es - Montaje e instalación

Enchufar el módulo

- Retire los adhesivos o tapas de protección que pudiera haber en la abertura del hueco.



- Introduzca el módulo de comunicaciones en el hueco para el módulo. El módulo encaja en su posición final al presionarlo ligeramente.

Tender el cable de datos

WiFi

Técnicamente, no es posible utilizar simultáneamente WiFi y LAN.

Si desea utilizar la conexión WiFi, el cable LAN no debe estar conectado a una red o a un aparato de salida de datos. La señal WiFi solo está disponible cuando el cable no está enchufado.

- En este caso, lo mejor es fijar el cable enrollado sin apretar en algún lugar de la parte trasera del aparato. Así, no interfiere con la instalación o el mantenimiento de la termodesinfectadora.

LAN

Si desea utilizar el cable LAN para la transferencia de datos en lugar de la conexión WiFi, conéctelo a su aparato de salida de datos. De este modo, la señal WiFi se desconecta automáticamente.

- Al realizar el tendido del cable asegúrese de que este es correcto, de que, p. ej., no quede doblado ni aprisionado, que esté protegido contra bordes afilados y que no esté sometido a tensión de tracción.

Utilice solamente aparatos de salida de datos (PC, impresoras, etc.) que hayan sido aprobados conforme a EN/IEC 62368.

Conexión de la lavadora desinfectadora

- Conecte la lavadora desinfectadora a la red eléctrica. El módulo recibe tensión de red a través de la lavadora desinfectadora. No es necesario establecer una conexión de red adicional.

El módulo estará listo para funcionar después de aprox. 90 segundos y la interfaz se puede configurar.

Establecer la conexión WiFi

Cable LAN

El cable no puede estar conectado a la red. Si el cable LAN está enchufado, la señal WiFi se desconecta automáticamente. Técnicamente, no es posible utilizar simultáneamente WiFi y LAN.

Registro por WPS

El requisito previo para el registro por WPS es un router o repetidor WiFi con capacidad WPS.

- Encienda la lavadora desinfectadora.
El módulo estará listo para funcionar después de aprox. 90 segundos.
- Pulse brevemente (1–4 segundos) la tecla del módulo.
No pulse el botón durante más de 4 segundos, de lo contrario el módulo se restablecerá a los ajustes de fábrica, véase tecla Reset.
- En los siguientes 2 minutos deberá activar la función WPS en su router WiFi o repetidor.


Después de un registro por WPS con éxito, el LED del módulo se ilumina en verde.

Access Point WiFi


Si no desea establecer una conexión mediante WPS y el módulo aún no se ha configurado para una red WiFi, se abre automáticamente un AccessPoint WiFi tras encender la lavadora desinfectadora. Puede conectar este punto de acceso a su ordenador.

- Para ello, encienda la lavadora desinfectadora.
El módulo estará listo para funcionar después de aprox. 90 segundos.
- Configure la interfaz de su lavadora desinfectadora. Siga las instrucciones del capítulo «Configuración de la interfaz».
- Acceda a la interfaz web del módulo y configure la interfaz a través de «WiFi Settings», véase el capítulo «Interfaz web».

Configuración de la interfaz

 Riesgo debido a un acceso no autorizado.

Los ajustes de la máquina se pueden ver modificados en caso de un acceso no autorizado a través de la red, como parámetros para la desinfección o la dosificación de productos químicos de procesos. En ningún caso será posible acceder a la lavadora desinfectadora a través de Internet o de una red abierta e insegura, directa o indirectamente, p. ej., a través de una redirección del puerto.

 La configuración de la interfaz deberá ser realizada exclusivamente por personal técnico especializado.

Acceder al menú

- Conecte la lavadora desinfectadora con la tecla .

Deberá esperar aprox. 90 segundos antes de poder empezar con la configuración de la interfaz.

- Acceda al menú mediante la siguiente ruta de acceso:

Tecla 

► Otros ajustes

► Interfaces



- Seleccione la Ethernet interfaz y confirme su selección con **OK**.

Están disponibles las siguientes opciones:

- Estado módulo

Indicación del estado de la conexión.

- DHCP

La interfaz Ethernet se puede realizar mediante un Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) o con los ajustes de los parámetros individuales.

Comprobar el estado de la conexión

- Para ello, seleccione la opción Estado módulo y confirme la selección con **OK**.



Los siguientes avisos pueden aparecer en el display:

- activo

El módulo está listo para funcionar.

- Inicialización, módulo todavía no activado

La inicialización del módulo todavía no está finalizada. El proceso dura unos 90 segundos.

- inactivo

No se ha reconocido ningún módulo.

Compruebe la instalación del módulo. Vuelva a apagar la lavadora desinfectadora y enciéndala de nuevo.

Si vuelve a mostrarse el mensaje, póngase en contacto con el servicio Post-venta Miele.

Realizar ajustes

Documente todos los ajustes para un posible trabajo posterior del Servicio Post-venta.

Para la introducción manual, primero debe desactivarse el DHCP.

- Para ello, seleccione la opción DHCP y confirme la selección con *OK*.



- Seleccione la opción Desactivar y confirme la selección con *OK*.

A continuación, puede realizar los siguientes ajustes:




- Dirección IP
- Máscara subnet
- Puerto estándar
- DNS Servidor automático
- DNS Servidor 1
- DNS Servidor 2
- Tipo puerto (no relevante)
- Puerto (no relevante)

- Seleccione una opción y confirme la selección con *OK*. A continuación, puede realizar los ajustes de acuerdo con la indicación del display.

Para la introducción de la Dirección IP, Máscara subnet etc., se emitirá, p. ej., la siguiente indicación del display:



En la línea central se muestra el ajuste actual. Este se puede editar con las opciones de la línea inferior. La línea superior muestra la opción seleccionada de la línea inferior. Dispone de las siguientes posibilidades de entrada:

- Cifras del 0 al 9.
- Punto «.».
- La selección del símbolo  borra la última posición.
- Al seleccionar el símbolo *OK* en el display se guarda el ajuste. La indicación del display vuelve al menú inicial.
- El símbolo  en el display o la tecla  finalizan el proceso sin guardar el ajuste. La indicación vuelve al menú inicial.

Introduzca la Dirección IP, la Máscara subnet etc., siempre completamente. Si la Dirección IP es p. ej. 192.168.1.23, tiene que introducir 192.168.001.023.

- Navegue con las flechas \wedge (hacia la derecha) y \vee (hacia la izquierda) y coloque el cursor sobre la opción deseada.
- Confirme cada selección individualmente con *OK*.
- Guarde la entrada seleccionando el símbolo \bigcirc en el display y confirme la selección con la tecla *OK*.

Aceptar configuración

La configuración de la interfaz se hace efectiva al reiniciar la lavadora desinfectadora.

- Espere aprox. 10 segundos antes desconectar la lavadora desinfectadora para reiniciarla.
- Apague la lavadora desinfectadora con la tecla ⏻ y vuélvala a encender.
- Espere aprox. 90 segundos para la inicialización del módulo.
- A continuación, compruebe la función de la interfaz.

Anomalía 559

Si en la puesta en marcha aparece el mensaje de anomalía Anomalía 559 o se interrumpe un programa con este mensaje, significa que la interfaz RS232 está activada y debe desactivarse.

- Para ello, acceda al menú para configurar la interfaz RS232 a través de la ruta de acceso Otros ajustes / Interfaces.
- Seleccione la opción Ethernet y confirme la selección con *OK*.

De este modo, la interfaz RS232 está desactivada. El módulo estará listo para funcionar después de aprox. 90 segundos.

Interfaz web

El módulo XKM 3200 WL LMD cuenta con una interfaz web propia a través de la cual se definen los ajustes de red, se instala la impresora o se modifica la contraseña.

Es posible acceder a la interfaz desde cualquier puesto de trabajo de su red de conexión local. Para ello es necesario que la interfaz esté configurada en el control de la lavadora desinfectadora, contar con un navegador web y que haya una conexión de red con la lavadora desinfectadora.

La interfaz web está dividida en páginas web. El idioma de partida es el inglés.

- Introduzca una de las siguientes direcciones en la barra de direcciones de su navegador web, siendo la *<IP-address>* la dirección IP de su lavadora desinfectadora.

Contraseña

https://<IP-address>/password.html

Al acceder por primera vez a la interfaz web, el usuario «Admin» deben asignar una contraseña única para su perfil. Al restablecer el módulo, los ajustes del módulo se restablecen a los ajustes de fábrica, lo que también borra la contraseña del usuario «Admin».

- Change Password

Modificar la contraseña del módulo

Por defecto, el usuario «Admin» y la contraseña se deben establecer siempre al principio antes de poder realizar otros ajustes. Para la primera configuración de la contraseña, debe permanecer vacío el campo de la antigua contraseña.

Configurar el módulo

https://<IP-address>/index.html

Para cambiar la configuración hay que especificar un usuario y una contraseña. Solo entonces se puede acceder a los ajustes.

- WiFi Settings

Seleccionar la red WiFi

- IP Configuration

Modificar la configuración de interfaces

- Network Printer

Establecer la impresora de red para imprimir protocolos

- Reset

Reinicie el módulo o restablezca los ajustes de fábrica, lo que también borrará los perfiles de usuario y las contraseñas del módulo.

Actualización del firmware

https://<IP-address>/update.html

Aquí puede actualizar el firmware de tu módulo XKM.

La versión de software de su lavadora desinfectadora no se ve afectada. Las actualizaciones se realizan de forma diferente.

Las actualizaciones se deben realizar, p. ej., cuando se dejan de consultar los datos del proceso a través de la interfaz. No se pueden realizar actualizaciones cuando se está ejecutando un programa de limpieza.

La lavadora desinfectadora debe estar conectada a Internet para actualizar el firmware.

- **NewerAvailable**

— true

Hay una actualización disponible.

— false

La versión de firmware instalada está actualizada.

- **CurrentVersion**

Nombre de la versión de firmware instalada actualmente.

- **AvailableVersion**

Designación de la versión de firmware disponible, si existe una actualización (NewerAvailable: true).

- **Type**

Designación del tipo de módulo XKM utilizado.

- **UpdateInProgress**

— true

Se instala una actualización.

— false

Hay una actualización disponible, aún no se ha iniciado la instalación.

- **Tecla *Check for Update***

Permite consultar la disponibilidad de una actualización.

- **Tecla *Start Update***

Inicia la instalación de la actualización, en caso de que haya una actualización disponible (NewerAvailable: true). El proceso puede durar varios minutos. Si no hay ninguna actualización disponible (NewerAvailable: false), la tecla aparece atenuada.

PIN para el Cloud Service ***https://<IP-address>/tan.html***

El PIN para acceder al Miele Cloud Service se puede consultar en esta página y solicitarse de nuevo si es necesario. El acceso a esta página está protegido por la contraseña del administrador del módulo.

Para poder utilizar el Miele Cloud Service se debe registrar previamente la lavadora desinfectadora en el Miele Cloud. Las máquinas registradas se conectan automáticamente a la nube cada vez que se encienden, siempre que haya una conexión activa a Internet.

- Serial number

Número de serie de la lavadora desinfectadora (ver placa de características).

- PIN

PIN para identificarse una sola vez en el Cloud Service (emparejamiento).

- Tecla *Refresh*

Para solicitar un nuevo PIN de sincronización. El PIN lo genera la nube automáticamente.

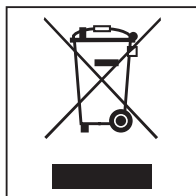
Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Reciclaje de aparatos inservibles

Los aparatos eléctricos y electrónicos contienen multitud de materiales valiosos. También contienen sustancias concretas, mezclas y componentes que eran necesarios para su funcionamiento y seguridad. En la basura doméstica, así como si se manipulan de forma incorrecta, pueden ser perjudiciales para la salud y causar daños en el medio ambiente. En ningún caso tire su aparato inservible en la basura doméstica.




En su lugar, utilice para ello los puntos de recogida y almacenamiento oficialmente establecidos para la entrega y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos disponibles en el municipio, distribuidores, Miele o el fabricante. Usted es el único responsable legal de borrar cualquier dato personal disponible en el aparato a eliminar. La ley obliga a retirar sin destruir las pilas y baterías utilizadas que no estén totalmente inaccesibles en el aparato, así como las lámparas. Llévelos a un punto de recogida adecuado donde puedan ser entregados gratuitamente. Guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños hasta el momento de transportarlo al desguace.

Napomene uz upute	65
Pitanja i tehnički problemi	65
Definicija pojmova	65
Modul	65
Opis namjene	66
Sadržaj isporuke	67
Sadržaj isporuke	67
Tehnički podaci	67
Izjava o sukladnosti	67
Opis uređaja	68
Pregled uređaja	68
Integracija u mrežu	68
Uključivanje i isključivanje	69
Kontrolni LED	69
Tipka	69
WPS tipka	69
Tipka za resetiranje	69
Zaštita podataka i sigurnost podataka	70
Konfiguracija mreže Tvorničke postavke	70
Autorska prava i licence	70
Sigurnosne napomene i upozorenja	71
Ugradnja i instalacija	72
Priprema za upotrebu WLAN-a	72
Domet i raspoloživost WLAN signala	72
LAN kabel	72
WLAN zaporka	72
Ugradnja	73
Otvor za modul	73
Postavljanje modula	74
Polaganje podatkovnog kabela	74
Uključivanje uređaja za pranje	74
Umrežavanje	75
Uspostavljanje WLAN veze	75
LAN kabel	75
Prijava putem WPS	75
WLAN pristupna točka	75
Konfiguracija sučelja	75
Pozivanje izbornika	76
Provjera statusa veze	76
Određivanje postavki	77
Preuzimanje konfiguracije	78
Greška 559	78
Internetsko sučelje	79
Zaporka	79
Konfiguracija modula	79
Ažuriranje Firmware-a	80
PIN za Cloud Service	81

hr - Sadržaj

Vaš doprinos zaštiti okoliša	82
Zbrinjavanje transportne ambalaže	82

Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine ponašanja i postupanja.

Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

Primjer:

Izbornik Postavke .

Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se Miele. Podatke o kontaktu naći ćete na poleđini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na www.miele.com/professional.

Definicija pojmova

Uređaj za pranje

U ovim uputama uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje.

Modul

Komunikacijski modul je u ovim uputama za uporabu opisan općenito kao modul.

Postojeći komunikacijski modul XKM 3200 WL LMD omogućuje postavljanje sučelja između Miele uređaja za pranje i dezinfekciju i podatkovnog uređaja ili lokalne mreže. Podatkovna veza temelji se na Ethernet ili WLAN standardu. Sučelje između ostalog služi za procesnu dokumentaciju. Ostale informacije o procesnoj dokumentaciji dobit ćete od Miele.

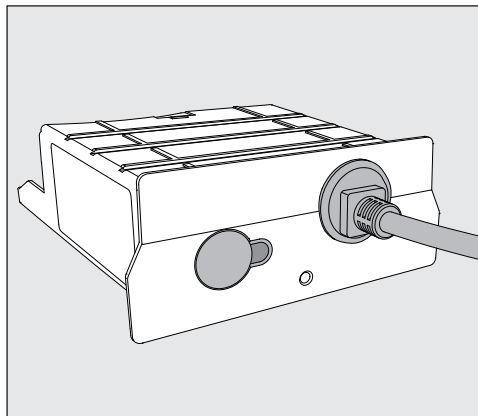
Koristite samo podatkovne uređaje (PC, tablete, pisač, itd.), koji su odobreni od strane IEC/EN 62368.

Konfiguraciju sučelja vrše stručno osposobljene osobe.

Komunikacijski modul može se ugraditi u sljedeće uređaje za pranje:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Sadržaj isporuke



- Komunikacijski modul XKM 3200 WL LMD

Tehnički podaci

Napon, priključna snaga, osigurač	Pogledajte tipsku naljepnicu
Priključni kabel	oko 1,5 m
Brzina prijenosa Ethernet	10/100 Mbit/s
WLAN standard	802.11 b/g/n
WLAN frekvencija	2.400-2.483,5 MHz
Maksimalna snaga odašiljanja WLAN	< 100 mW
Temperatura tijekom uporabe	do maks. 80°C
CE oznaka	2014/53/EU Direktiva o radijskoj opremi

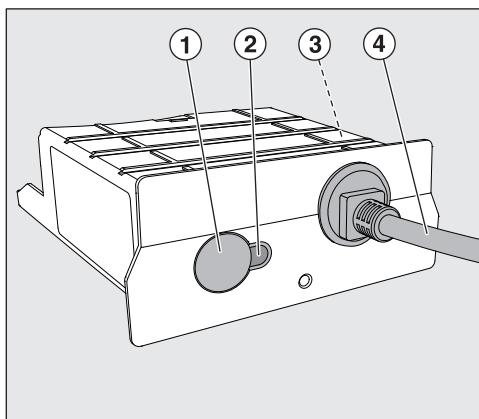
Izjava o sukladnosti

Ovime Miele izjavljuje da je ovaj komunikacijski modul XKM 3200 WL LMD u skladu s direktivom 2014/53/EU.

Cjelokupni tekst ove EU izjave o sukladnosti pronaći ćete unosom naziva proizvođača ili tvorničkog broja na sljedećoj internet stranici:

- www.miele.com/professional
 - > Proizvodi > Preuzimanje
 - ili
 - > Servis i podrška > Upute za upotrebu

Pregled uređaja



- ① Tipka za resetiranje/WPS tipka
- ② Kontrolni LED
Nakon montaže signalizira spremnost za uporabu i u uporabi, aktivnu komunikaciju,
- ③ Tipska naljepnica (postavljena sa strane)
- ④ Podatkovni kabel

Integracija u mrežu

Za integraciju uređaja za pranje u mrežu na mjestu postavljanja, potrebno je osigurati sljedeće:

- Ethernet mrežu ili mrežu osiguranu s WPA2 2,4-GHz-WiFi4
- DHCP poslužitelj ili preduvjete za fiksne IPv4 postavke
- WiFi: naziv mreže (SSID) i zaporku
- Mrežni pisač (kompatibilan s Internet Printing Protocol i PostScript 3): URL i port pisača

Uključivanje i isključivanje

Modul nema zasebni prekidač za uključivanje/isključivanje. Isti se uključuje i isključuje zajedno s uređajem za pranje.

Nakon svakog uključivanja modulu je potrebno oko 90 sekundi za inicijalizaciju. Tek se tada prenose podaci ili se mogu preuzeti postavke na sučelju.

Kontrolni LED

Kontrolni LED (Light Emitting Diode) daje informacije o statusu komunikacijskog modula.

LED	Status
Svijetli ZELENO	Veza s mrežom je uspješna. Modul je spreman za uporabu.
Svijetli ŽUTO	Mreža je konfigurirana, ali ne postoji veza s mrežom.
Svijetli CRVENO	Modul nije konfiguriran.
Isključeno	Modul se ne napaja energijom. Provjerite pravilan položaj modula u oknu za modul.

Tipka

Tipka na modulu ima više funkcija.

WPS tipka

WPS tipka se može koristiti za uspostavljanje WLAN veze između modula i Vašeg usmjerivača ili pojačivača (WPS: Wi-Fi Protected Setup). Preduvjet za navedeno jest usmjerivač ili pojačivač koji podržava WPS.

Tipka za resetiranje

Tipka na modulu se može koristiti za resetiranje modula na tvorničke postavke.

- Pritisnite tipku na oko 5–9 sekundi kako bi se ponovno uspostavile tvorničke postavke.

Zaštita podataka i sigurnost podataka

U trenutku kad ste aktivirali funkciju umrežavanja i svoj uređaj povezali s internetom, Vaš uređaj šalje sljedeće podatke na Miele Cloud:

- Broj uređaja
- Tip uređaja i tehnička oprema
- Status uređaja
- Informacije o stanju softvera Vašeg uređaja

Ovi se podaci prvo ne dodjeljuju niti jednom specifičnom korisniku niti se trajno pohranjuju. Trajna pohrana podataka i specifična dodjela podataka slijedi tek kada uređaj povežete s korisnikom. Prijenos i obrada podataka vrši se u skladu s visokim Miele standardima sigurnosti.

Konfiguracija mreže Tvorničke postavke

Sve postavke komunikacijskog modula ili Vašeg integriranog WLAN modula možete resetirati na tvorničke postavke. Kada zbrinjavate svoj uređaj, prodajete ili pokrećete upotrebljavan uređaj, vratite konfiguraciju mreže na tvorničke postavke. Samo ćete na taj način osigurati, da su svi osobni podaci izbrisani te da prethodni vlasnik više ne može pristupiti Vašem uređaju.


Autorska prava i licence

Za rukovanje i upravljanje komunikacijskim modulom Miele koristi svoj ili softver drugog proizvođača, koji ne spada pod takozvanu Open Source licencu. Autorska prava ovog softvera/komponenti softvera su zaštićena. Poštujte i pridržavajte se autorskih ovlaštenja tvrtke Miele i drugih.

Nadalje, u predmetnom komunikacijskom uređaju su sadržane komponente softvera, koje se proslijeđuju pod Open Source uvjetima. Sadržane Open Source komponente uz pripadajuća pravima zaštićena autorska prava, kopije pojedinih važećih uvjeta licenci kao i eventualne ostale informacije možete pozvati lokalno preko IP putem internet pretraživača (https://<ip_adresse>/Licenses). Ondje iskazano reguliranje jamstva i garancije Open Source uvjeta licenci vrijedi samo u odnosu s pojedinim vlasnicima prava.

Pažljivo pročitajte upute za uporabu prije korištenja ovog komunikacijskog modula. Na taj način štitite sebe i izbjegavate štetu na modulu.

Pažljivo čuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Korištenje komunikacijskog modula dopušteno je isključivo u navedenim područjima primjene. Bilo koja druga primjena, pregradnja i izmjena su nedopuštene i možda opasne.
- ▶ Komunikacijski modul smije instalirati, puštati u rad i održavati i isključivo Miele servis. Popravke vrši samo Miele servis. Nestručni popravci mogu uzrokovati ozbiljnu opasnost za korisnika, za koju Miele ne jamči!
- ▶ Prije ugradnje provjerite ima li na komunikacijskom modulu vidljivih oštećenja. Oštećeni modul mogao bi ugroziti Vašu sigurnost te ga ni u kom slučaju nemojte ugraditi.
- ▶ Prije ugradnje komunikacijskog modula obavezno usporedite priključne podatke (napon i frekvencija) s natpisne pločice na modulu s onima na natpisnoj pločici Vašeg uređaja za pranje. Ovi podaci moraju se obavezno poklapati kako ne bi došlo do oštećenja modula. U slučaju sumnje obratite se stručnoj osobi.
- ▶ Ni u kom slučaju ne otvarajte kućište komunikacijskog modula. Eventualnim dodirivanjem komponenti i preinakama na električnim ili mehaničkim dijelovima izlažete se opasnosti i možete uzrokovati smetnje u radu modula.
- ▶ Pazite da se izvrši stručna ugradnja i polaganje podatkovnog kabela. Kabel ne smije biti primjerice presavijen ili prikliješten, položen na ošt-re rubove ili napet.
- ▶ WLAN tehnologija koju podržava modul može biti povremeno ili potpuno nedostupna, primjerice uslijed strukturnih uvjeta ili objektom na mjestu postavljanja. Stoga se ne može jamčiti stalna raspoloživost ponuđenih funkcija.

Priprema za upotrebu WLAN-a

Kada želite koristiti WLAN vezu modula, prije ugradnje morate obratiti pažnju na sljedeće.

Domet i raspoloživost WLAN signala

Domet ili jačina signala WLAN-a ovisi o strukturnom okruženju. Zidovi i stropovi od armiranog betona, metalne površine, folije i staklene ploče presvučene metalom, kao i protupožarne konstrukcije mogu priгушити ili odbiti signal i time ograničiti domet.

Ukoliko je uređaj za pranje primjerice postavljen ispod metalne radne ploče ili okružen metalnim ormarima, signal je gotovo potpuno oslabljen.

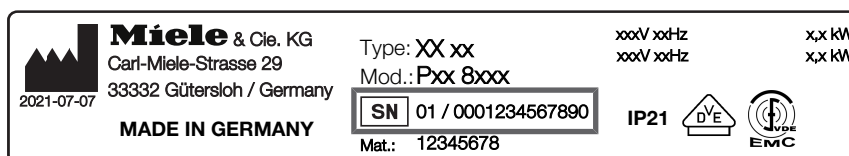
LAN kabel

LAN kabel ne smije se povezivati s mrežom. Ukoliko je LAN kabel priključen, WLAN signal je automatski isključen. Istovremena uporaba WLAN i LAN tehnički nije moguća.

WLAN zaporka

- Zabilježite serijski broj svog uređaja za pranje. Isti je potreban kao zaporka za uspostavljanje WLAN veze. Serijski broj **SN** nalazi se na tipskoj naljepnici uređaja za pranje. Položaj tipske naljepnice označen je u opisu uređaja za pranje.

Primjer:



Kao zaporka služe posljednje znamenke serijskog broja, bez početnih nula. Primjer:

SN 01/0001234567890

Zaporka: **1234567890**

Ugradnja

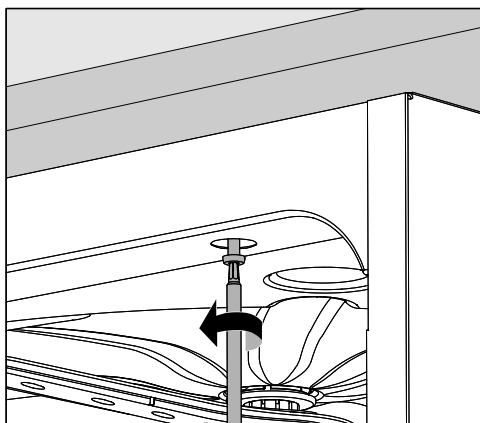
⚠ Prije ugradnje komunikacijskog modula obavezno usporedite priključne podatke (napon i frekvenciju) s tipske naljepnice na modulu s onima na tipskoj naljepnici Vaše profesionalne perilice posuđa. Ovi podaci moraju se obavezno poklapati kako se modul ne bi oštetio. U slučaju sumnje obratite se stručno osposobljenom električaru.

- Odvojite uređaj za pranje od mrežnog napajanja.

Otvor za modul

Modul se umeće u otvor za modul uređaja za pranje. Otvor za modul se nalazi sa stražnje strane uređaja za pranje.

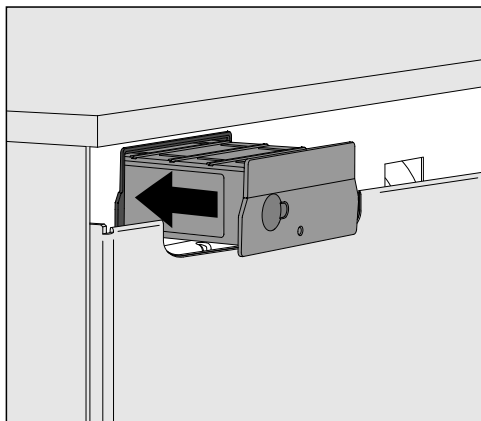
- Uređaj za pranje je ugrađen u nišu:
- Izvucite uređaj za pranje iz niše.
- Ako je uređaj za pranje ugrađen ispod radne ploče:
- Otvorite vrata.



- Odvrnite vijke za pričvršćivanje.
- Izvucite uređaj za pranje ispod radne ploče. Pazite da se pritom ne oštete crijeva i kabel.

Postavljanje modula

- Uklonite eventualne naljepnice ili zaštitne pokrove s otvora.



- Umetnite komunikacijski modul u otvor. Laganim pritiskom modul sjeda u svoj krajnji položaj.

Polaganje podatkovnog kabela WLAN

Istovremena uporaba WLAN i LAN tehnički nije moguća.

Kada želite koristiti WLAN vezu, LAN kabel ne smije biti povezan s mrežom ili podatkovnim uređajem. WLAN signal je dostupan samo kada kabel nije priključen.

- U ovom slučaju, najbolje je kabel pričvrstiti labavo smotanim negdje na stražnjoj strani uređaja. Tada neće smetati prilikom postavljanja ili održavanja uređaja za pranje.

LAN

Kada umjesto WLAN veze želite koristiti LAN kabel za prijenos podataka, isti povežite sa svojim podatkovnim uređajem. WLAN signal se tada automatski isključuje.

- Pri tome pazite da je kabel pravilno postavljen tako da primjerice isti nije presavijen niti priklješten, da je zaštićen od oštih rubova te da nije napet.

Koristite samo one uređaje (PC, pisače itd.) koji su ispitani sukladno EN/IEC 62368.

Uključivanje uređaja za pranje

- Uređaj za pranje priključite na struju. Modul se opskrbljuje mrežnim naponom putem uređaja za pranje. Nije potreban dodatni mrežni priključak.

Nakon oko 90 sekundi, modul je spreman za uporabu te se može konfigurirati sučelje.

Uspostavljanje WLAN veze

LAN kabel

LAN kabel ne smije se povezivati s mrežom. Ukoliko je LAN kabel priključen, WLAN signal je automatski isključen. Istovremena uporaba WLAN i LAN tehnički nije moguća.

Prijava putem WPS

Preduvjet za prijavu putem WPS jest usmjerivač ili pojačivač koji podržava WPS.

- Uključite uređaj za pranje.
Nakon oko 90 sekundi, modul je spreman za uporabu.
- Kratko (1–4 sekunde) pritisnite tipku na modulu.
Tipku ni u kom slučaju nemojte držati duže od 4 sekunde, inače će se modul resetirati na tvorničke postavke, pogledajte „Tipka za resetiranje“.
- Unutar 2 minute na svojem WLAN usmjerivaču odnosno pojačivaču aktivirajte WPS funkciju.

Nakon uspješne WPS prijave, LED na modulu svijetli zeleno.

WLAN pristupna točka

Ako ne želite uspostaviti vezu pomoću WPS, a modul još nije konfiguriran za WLAN mrežu, WLAN pristupna točka automatski se otvara nakon uključivanja uređaja za pranje. S navedenom se možete spojiti preko svog računala.

- Uključite i uređaj za pranje.
Nakon oko 90 sekundi, modul je spreman za uporabu.
- Konfigurirajte sučelje svog uređaja za pranje. Slijedite upute u poglavlju „Konfiguracija sučelja“.
- Pozovite internetsko sučelje modula te konfigurirajte sučelje putem „WiFi Settings“, pogledajte poglavlje „Internetsko sučelje“.

Konfiguracija sučelja



Opasnost uzrokovana neovlaštenim pristupom.

Postavke uređaja za pranje mogu se izmijeniti neovlaštenim pristupom putem mreže, npr. parametri za dezinfekciju ili doziranje procesnih kemikalija.

Ni pod kojim uvjetima pristup uređaju za pranje ne smije biti omogućen putem interneta ili drugih javnih ili nesigurnih mreža, ni izravno ni neizravno, npr. putem prosljeđivanja porta.



Konfiguraciju sučelja vrše stručno osposobljene osobe.


hr - Umrežavanje

Pozivanje izbornika

- Uređaj za pranje uključite pomoću tipke .

Morate pričekati oko 90 sekundi, prije nego što možete započeti s konfiguracijom sučelja.

- Pozovite izbornik preko niza:

Tipka 

► Proširene postavke

► Sučelje



- Odaberite Ethernet sučelje i svoj izbor potvrdite s *OK*.

Na raspolaganju se sljedeće opcije:

- Status modula

Prikaz statusa veze.

- DHCP

Ethernet sučelje se može realizirati ili putem Dynamic Host Configuration protokola (DHCP) ili kroz podešavanje pojedinih parametara.

Provjera statusa veze

- Odaberite opciju Status modula te odabir potvrdite s *OK*.



Na zaslonu se mogu prikazati sljedeće poruke:

- Aktivno

Modul je spreman za uporabu.

- Inicijalizacija, modul još nije aktivan

Inicijalizacija modula još nije završena. Postupak traje oko 90 sekundi.

- Neaktivno

Modul nije prepoznat.

Provjerite instalaciju modula. Uređaj za pranje još jednom isključite i ponovno uključite.

Ukoliko se poruka ponovo pojavi obavijestite Miele servis.

Određivanje postavki

Dokumentirajte sve postavke za eventualni kasniji slučaj za servisnu službu.

Za ručni unos prvo morate isključiti DHCP.

- Odaberite opciju DHCP te odabir potvrdite s *OK*.



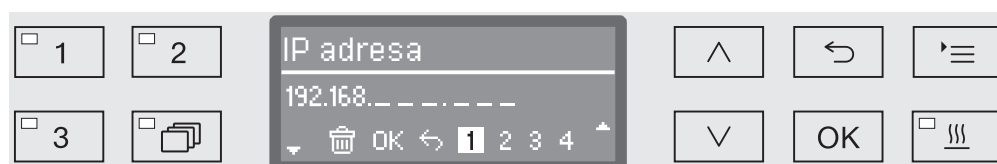
- Odaberite opciju Isključiti te odabir potvrdite s *OK*.

Potom možete vršiti sljedeće podešavanje:




- IP adresa
- Maska pod mreže
- Standardni pristupnik
- Auto. DNS poslužitelj
- DNS poslužitelj 1
- DNS poslužitelj 2
- Tip sučelja (nije relevantno)
- Sučelje (nije relevantno)

- Odaberite neku opciju te odabir potvrdite s *OK*. Zatim možete preuzeti postavke sukladno prikazu na zaslonu.

Za unos IP adresa, Maska pod mreže itd. prikazuju se sljedeći prikazi na zaslonu:



U srednjem retku se prikazuje trenutna postavka. Ta se postavka može urediti pomoću opcija u donjem retku. Gornji redak prikazuje trenutno odabranu opciju iz donjeg retka. Sljedeće mogućnosti unosa stoje na raspolaganju:

- Brojevi od 0 do 9.
- Točka „.“.
- Odabir  simbola briše svaku zadnju poziciju prikazanog naziva.
- Postavka je pohranjena odabirom *OK* simbola na zaslonu. Prikaz na zaslonu se zatim vraća na početni izbornik.
- Simbol  na zaslonu ili tipka  završavaju postupak bez pohrane postavke. Prikaz se zatim vraća na početni izbornik.

Uvijek u potpunosti unesite IP adresu, Maska podmreže itd. Glasi li IP adresa primjerice 192.168.1.23 , morate unijeti 192.168.001.023.

- Krećite se pokazivačem pomoću tipki sa strelicama \wedge (desno) i \vee (lijevo) na željenu opciju.
- Svaki odabir pojedinačno potvrdite s *OK*.
- Pohranite unose tako da na zaslonu odaberete simbol *OK* te potvrdite odabir tipkom *OK*.

Preuzimanje konfiguracije

Konfiguracija sučelja ima učinak tek nakon ponovnog pokretanja uređaja za pranje.

- Pričekajte oko 10 sekundi prije no što uređaj za pranje isključite kako bi se ponovno pokrenuo.
- Uređaj za pranje isključite pomoću tipke \odot i ponovo uključite.
- Pričekajte oko 90 sekundi za inicijalizaciju modula.
- Na kraju provjerite funkciju sučelja.

Greška 559

Prikaže li se prilikom puštanja u pogon greška Greška 559 ili prekid programa s ovom porukom, aktivirano je RS232 sučelje te se mora deaktivirati.

- Pozovite izbornik za konfiguraciju RS232 sučelja preko niza Proširene postavke / Sučelje.
- Odaberite opciju Ethernet te odabir potvrdite s *OK*.

Sučelje RS232 je time isključeno. Nakon oko 90 sekundi, modul je spreman za uporabu.

Internetsko sučelje

Modul XKM 3200 WL LMD raspolaže vlastitim internetskim sučeljem preko kojeg se konfiguriraju postavke mreže, postavlja pisač ili preko kojeg se može promijeniti zaporka.

Sučelje se može pozvati s bilo koje radne stanice Vaše lokalne mreže. Preduvjeti su konfigurirano sučelje u upravljanju uređaja za pranje, aktualni internetski pretraživač i postojeća mrežna veza s uređajem za pranje.

Internet sučelje podijeljeno je na internet stranice. Osnovni jezik je engleski.

- U adresnu traku svog preglednika unesite jednu od sljedećih adresa, gdje <IP-address> odgovara IP adresi Vašeg uređaja za pranje.

Zaporka

https://<IP-address>/password.html

Kod prvog pozivanja internetskog sučelja, „Admin” korisnik mora jednom unijeti zaporku za svoj profil. Resetiranjem modula, postavke modula se resetiraju na tvorničke postavke pri čemu se briše i zaporka „Admin” korisnika.

- Change Password

Promjena zaporka modula

Korisnik „Admin” i zaporka uvijek moraju biti tvornički postavljeni prije nego što se mogu izvršiti daljnja podešavanja. Za prvo određivanje zaporka, polje za staru zaporku mora ostati prazno.

Konfiguracija modula

https://<IP-address>/index.html

Za izmjene postavki, mora se unijeti korisnik i zaporka. Tek tada se može pristupiti postavkama.

- WiFi Settings

Odabir WLAN mreže

- IP Configuration

Promjena konfiguracije sučelja

- Network Printer

Određivanje mrežnog pisača za ispis protokola

- Reset

Ponovno pokretanje modula ili resetiranje na tvorničke postavke, pri čemu se brišu i korisnički profili i zaporka modula.

Ažuriranje Firmware-a

https://<IP-address>/update.html

Ovime možete ažurirati Firmware Vašeg XKM modula. Verzija softvera Vašeg uređaja za pranje ostaje isključena iz navedenog. Ažuriranja uređaja za pranje odvijaju se na drugi način.

Ažuriranja bi se trebala provesti, na primjer, kada se procesni podaci više ne traže putem sučelja. Ne smiju se provoditi ažuriranja za vrijeme trajanja programa pranja.

Za ažuriranja Firmware-a, uređaj za pranje mora biti povezan s internetom.

- NewerAvailable

— true

Dostupno je ažuriranje.

— false

Instalirana verzija Firmware-a je aktualna.

- CurrentVersion

Naziv trenutno instalirane verzije Firmware-a.

- AvailableVersion

Naziv dostupne verzije Firmware-a, ako je dostupno ažuriranje (NewerAvailable: true).

- Type

Oznaka tipka korištenog XKM modula.

- UpdateInProgress

— true

Ažuriranje je instalirano.

— false

Dostupno je ažuriranje, instalacija još nije započela.

- Tipka *Check for Update*

Ovime se može postaviti upit o dostupnosti ažuriranja.

- Tipka *Start Update*

Započinje instalaciju ažuriranja, čim je isto dostupno (NewerAvailable: true). Postupak može trajati nekoliko minuta. Ako nema dostupnog ažuriranja (NewerAvailable: false) tipka je zasivljena.

PIN za Cloud Service

https://<IP-address>/tan.html

Putem ove stranice možete vidjeti PIN za pristup na Miele Cloud Service i po potrebi zatražiti novi. Pristup ovoj stranici je zaštićen zaporkom administratora modula.

Za mogućnost korištenja Miele Cloud Service, uređaj za pranje mora biti registriran na Miele Cloud. Registrirani uređaji za pranje automatski se prijavljuju u Cloud svaki put kada se uključe, pod uvjetom da postoji aktivna internetska veza.

- Serial number

Serijski broj uređaja za pranje (pogledajte tipsku naljepnicu).

- PIN

PIN za jednokratnu identifikaciju na Cloud Service (uparivanje).

- Tipka *Refresh*

Za zahtijevanje novog PIN-a za uparivanje. PIN se automatski generira od strane Cloud-a.

Zbrinjavanje transportne ambalaže

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Zbrinjavanje dotrajalog uređaja

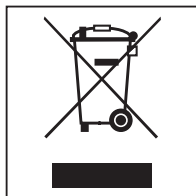
Električni i elektronički uređaji sadrže brojne korisne materijale. Sadrže i određene tvari, mješavine i dijelove, koji su neophodni za njihovo funkcioniranje i sigurno korištenje istima. S obzirom da mogu sadržavati opasne tvari, ako se navedeni materijali odlažu u otpad iz kućanstva ili se zbrinjavaju na drugi nepropisani način, mogu naškoditi zdravlju ljudi i okolišu. Stoga je važno poštovati zakonsku obvezu odvojenog sakupljanja električnog i elektroničkog otpada. Dotrajali električni i elektronički uređaj ne smijete bacati u otpad iz kućanstva, već ste isti obvezni odvojiti od miješanog komunalnog otpada i od ostalih vrsta otpada.

Umjesto odlaganja dotrajalih električnih i elektroničkih uređaja u otpad iz kućanstva, navedene uređaje predajte na zbrinjavanje u službene sabilne centre za prihvrat i daljnju obradu dotrajalih električnih i elektroničkih uređaja u Vašem gradu, ili u prodajno mjesto na kojem ste kupili navedeni uređaj ili u jedno od drugih prodajnih mjesta društva Miele.

Ako se na dotrajalom električnom ili elektroničkom uređaju nalaze osobni podaci, preporučamo, radi Vaše sigurnosti, iste izbrisati u cijelosti prije predaje navedenih uređaja na zbrinjavanje. Ako osobne podatke ostavite na navedenim uređajima, to činite na vlastitu odgovornost.

Dotrajale električne i elektroničke uređaje obvezni ste predati na zbrinjavanje u cijelosti i u stanju iz kojeg je vidljivo da navedeni uređaji nisu prethodno rastavljani radi vađenja zasebnih komponenti ili dijelova. Molimo pobrinite se da Vaši dotrajali električni i elektronički uređaji do predaje na zbrinjavanje bude izvan dohvata djece.

Ovisno o konkretnom uređaju, dotrajale električne i elektroničke uređaje moguće je reciklirati. Navedeni uređaji mogu sadržavati dijelove koji se mogu iskoristiti za popravak drugih proizvoda. Na taj način, štede se sirovine i omogućava se razumno iskorištavanje prirodnih resursa.




Ova oznaka, koja se sastoji od prekrštenog spremnika za sakupljanje otpada s kotačima, ima značenje odvojenog sakupljanja električnog i elektroničkog otpada. Ako se takva oznaka nalazi na Vašem uređaju, takav uređaj ne smijete odlagati u kantu za smeće u Vašem kućanstvu u koju odlažete miješani komunalni otpad, već ste uređaj obvezni zbrinuti sukladno ovdje navedenim uputama i primjenjivim propisima za zbrinjavanje električnih i elektroničkih uređaja.

Útmutatások a leíráshoz	85
Kérdések és technikai problémák.....	85
A kifejezések meghatározása.....	85
Modul	85
Célmeghatározás	86
Szállítási csomag	87
Szállítási tartozék.....	87
Műszaki adatok.....	87
Megfelelőségi nyilatkozat.....	87
Készülék-leírás	88
A készülék áttekintése	88
Hálózatbekötés	88
Be- és kikapcsolás.....	89
Ellenőrző LED.....	89
Gomb	89
WPS gomb	89
Reset gomb	89
Adatvédelem és adatbiztonság	90
Hálózati konfiguráció gyári beállítása	90
Szerzői jogok és licencek.....	90
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	91
Beépítés és telepítés	92
Wi-Fi használat előkészítése	92
A Wi-Fi jel hatósugara és elérhetősége.....	92
LAN csatlakozókábel	92
Wi-Fi-jelszó.....	92
Telepítés.....	93
Modulfiók.....	93
A modul csatlakoztatása.....	94
Az adatkábel elhelyezése.....	94
A tisztító automata bekapcsolása	94
Hálózati kapcsolat	95
Wi-Fi kapcsolat létrehozása.....	95
LAN csatlakozókábel	95
Bejelentkezés WPS-en keresztül	95
Wi-Fi hozzáférési pont	95
Az interfész konfigurálása.....	95
A menü megnyitása.....	96
A kapcsolati állapot ellenőrzése	96
Beállítások elvégzése	97
A konfiguráció átvétele.....	98
Hiba 559	98
Webes interfész.....	99
Jelszó	99
A modul konfigurálása.....	99
Firmware frissítés	100
PIN-kód a Cloud Service-hez	101

hu - Tartalom

Az ön hozzájárulása a környezetvédelemhez	102
A csomagolóanyag megsemmisítése	102

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.
Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Kérdések és technikai problémák

Kérdések vagy technikai problémák esetén kérjük, forduljon a Miele munkatársaihoz. Az elérhetőségi adatokat a tisztítóautomata használati utasításnak hátoldalán vagy a www.miele.com/professional felületen találja.

A kifejezések meghatározása

Tisztítóautomata

A jelen használati útmutatóban a tisztító- és fertőtlenítőberendezést a továbbiakban tisztítóautomatának nevezzük.

Modul

A kommunikációs modult a jelen használati útmutatóban általánosan modulnak nevezzük.

A jelen XKM 3200 WL LMD kommunikációs modul lehetővé teszi az interfész beállítását a Miele tisztító és fertőtlenítő készülék és az adatlekérdező készülék, illetve a helyi hálózat között. Az adatkapcsolat az Ethernet, illetve a Wi-Fi szabvány szerint történik. Az interfész többek között a folyamat dokumentációt szolgálja. A folyamat dokumentációval kapcsolatos további tájékoztatást itt kaphat: Miele.

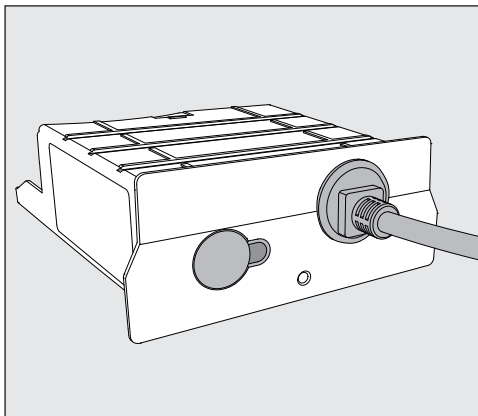
Csak az IEC/EN 62368 szerint engedélyezett adatlekérdező készülékeket (PC, tablet, nyomtató stb.) használja.

Az interfész konfigurálását csak szakemberek végezhetik.

A kommunikációs modul a következő tisztító automatákban használható:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Szállítási tartozék



- XKM 3200 WL LMD kommunikációs modul

Műszaki adatok

Feszültség, csatlakozási érték, biztosíték	Lásd a típustáblát
Csatlakozókábel	kb. 1,5 m
Ethernet átviteli sebessége	10/100 Mbit/s
Normál Wi-Fi	802.11 b/g/n
Wi-Fi frekvenciasáv	2.400-2.483,5 MHz
Wi-Fi maximális adóteljesítménye	< 100 mW
Üzemi hőmérséklet	max. 80 °C-ig
CE-jelölés	2014/53/EU rádióberendezésekről szóló irányelv

Megfelelősségi nyilatkozat

A Miele ezúton kijelenti, hogy az XKM 3200 WL LMD típusú kommunikációs modul megfelel a 2014/53/EU irányelvnek.

Az EU-megfelelősségi nyilatkozat teljes szövege a következő internetes elérhetőségen érhető el a terméknev vagy a sorozatszám megadásával:

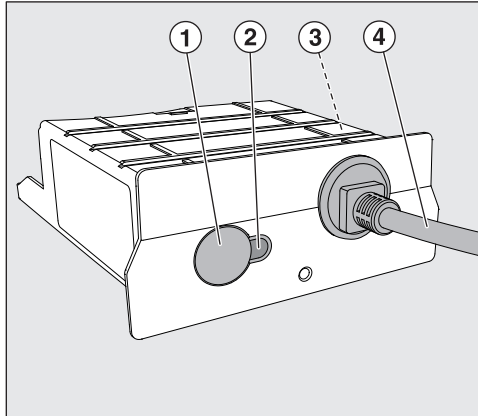
- www.miele.com/professional

> Termékek > Letöltés

vagy

> Szerviz és vevőszolgálat > Használati útmutatók

A készülék áttekintése



- ① Reset/WPS gomb
- ② Ellenőrző LED
A szerelés után az üzemkész állapotot és üzem közben az aktív kommunikációt jelzi,
- ③ Típus tábla (oldalt elhelyezve)
- ④ Adatkábel

Hálózatbekötés

A tisztítóautomata helyszíni hálózatba történő integrálásához a következőket kell biztosítani:

- Ethernet-hálózat vagy WPA2-védett 2,4 GHz-es WiFi4 hálózat
- DHCP-szerver vagy alapértelmezett beállítások a rögzített IPv4-beállításokhoz
- WiFi: hálózat neve (SSID) és jelszó
- Hálózati nyomtató (kompatibilis az Internet Printing Protocolal és a PostScript 3 protokollal): nyomtató URL és port

Be- és kikapcsolás

A modul nem rendelkezik külön Be/Ki kapcsoló gombbal. Be- és kikapcsolása a tisztító automatával együtt történik.

Minden egyes bekapcsolást követően a modulnak kb. 90 másodpercre van szüksége az inicializáláshoz. Csak ezután történik az adat-továbbítás, illetve lehetséges az interfészen a beállításokat végrehajtani.

Ellenőrző LED

Az ellenőrző LED (Light Emitting Diode) tájékoztatás ad a kommunikációs modul állapotáról.

LED	Állapot
ZÖLDEN világít	Hálózati kapcsolat szükséges. A modul üzemkész.
SÁRGÁN világít	A hálózat konfigurált, de nincs kapcsolat a hálózattal.
PIROSAN világít	A modul nem konfigurált.
Ki	A modul nem rendelkezik energiaellátással. Ellenőrizzé a modul helyes pozícióját a modulfiókban.

Gomb

A modulon a gomb több funkcióval rendelkezik.

WPS gomb

A WPS gomb a modul és az ön routere, illetve a repeater közötti Wi-Fi kapcsolat létrehozásához használható (WPS: Wi-Fi Protected Setup). Ennek előfeltétele a WPS-képes router, illetve repeater.

Reset gomb

A modulon a gomb a modul gyári beállításainak ismételt visszaállítására használható.

- A gyári beállítások visszaállításához nyomja meg a gombot kb. 5–9 másodpercig.

Adatvédelem és adatbiztonság

A hálózati funkció aktiválását és a készülék internetre csatlakoztatását követően a készülék elküldi a következő adatokat a Miele Cloud szolgáltatásnak:

- A készülék gyártási száma
- A készülék típusa és műszaki felszereltsége
- A készülék állapota
- A készülék szoftververziójával kapcsolatos információk

Ezeket az adatokat először nem rendeljük hozzá egy felhasználóhoz sem, és nem is tároljuk el tartósan. Csak ha a készüléket összekapcsolja valamely felhasználóval, mentjük el tartósan és rendeljük hozzá specifikusan az adatokat. Az adattovábbítás és adatkezelés a magas Miele biztonsági szintnek megfelelően történik.

Hálózati konfiguráció gyári beállítása

A kommunikációs modul vagy az ön beépített Wi-Fi-moduljának összes beállítását visszaállíthatja a gyári beállításokra. Ha a készüléket ártalmatlanítja, eladja, vagy használt készüléket helyez üzembe, állítsa vissza a hálózati konfigurációt. Csak így biztosítható, hogy minden személyes adatot eltávolítson, és az előző tulajdonos többé ne férhessen hozzá az Ön igényeire beállított készülékhez.


Szerzői jogok és licenck

A kommunikációs modul kezeléséhez és vezérléséhez a(z) Miele saját vagy külső szoftvereket használ, amelyek nem tartoznak az úgynevezett nyílt forráskódú licencfeltételek alá. Ezek a szoftverek/szoftverkomponensek szerzői jogi védelem alatt állnak. Tiszteletben kell tartani a(z) Miele és harmadik fél szerzői jogait.

Továbbá a jelen kommunikációs modul olyan szoftverkomponenseket tartalmaz, amelyek a nyílt forráskódú licencfeltételek mellett kerülnek továbbadásra. Ezeket a nyílt forráskódú komponenseket a hozzájuk tartozó szerzői jogi nyilatkozatokkal, a mindenkori érvényes licencfeltételek másolatával, valamint adott esetben további információkkal együtt helyben, IP-címmel (https://<ip_adresse>/Licenses) kérdezheti le webböngészőn keresztül. A nyílt forráskódú licencfeltételek ott feltüntetett felelősségi és jótállási szabályai csak a mindenkori jogtulajdonosokkal összefüggésben érvényesek.

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kommunikációs modul használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A kommunikációs modul kizárólag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.
- ▶ A kommunikációs modult csak a Miele vevőszolgálat vagy egy megfelelően képzett szakember telepítheti, veheti üzembe és tarthatja karban. A javítások kizárólag a Miele vevőszolgálatnak vannak fenntartva. A szakszerűtlen javítások révén a felhasználó számára jelentős veszélyek keletkezhetnek!
- ▶ Ellenőrizze a kommunikációs modul látható sérüléseit a beépítés előtt. Egy sérült modul veszélyeztetheti a biztonságát és semmi esetre sem szabad beépíteni.
- ▶ A kommunikációs modul beszerelése előtt vesse össze a csatlakozási adatokat (feszültség és frekvencia) a modul adattábláján a tisztító automata adattábláján lévővel. Az adatoknak meg kell egyeznie, hogy a modul ne károsodjon. Kétség esetén kérdezzen meg egy villamos szakembert.
- ▶ Semmi esetre se nyissa ki a kommunikációs modul házát. Az áramvezető elemek megérintése, valamint a villamos és mechanikai felépítés megváltoztatásai veszélyeztethetik Önt és lehetséges, hogy a modul működési zavaraihoz vezethetnek.
- ▶ Ügyeljen a szakszerű felszerelésre és az adatkábel elhelyezésére. A csatlakozókábel pl. nem törhet meg vagy csípődhet be, nem fektethető éles élekre vagy állhat húzófeszültség alatt.
- ▶ A modul által támogatott Wi-Fi technológiában időlegesen vagy teljesen zavar állhat be, például az építésügyi feltételek vagy a felállítási hely berendezése miatt. Ezért a kínált funkciók állandó elérhetősége nem biztosított.

Wi-Fi használat előkészítése

A modul Wi-Fi kapcsolatának használatához telepítés előtt figyelembe kell venni a következőket.

A Wi-Fi jel hatósugara és elérhetősége

A Wi-Fi hatósugara, illetve jelerőssége az épített környezettől függ. A vasbeton falak és mennyezetek, fém felületek, fémmel bevont fóliák és üvegtáblák, valamint a tűzvédelmi szerkezetek csillaphatják vagy eltéríthetik a jelet, ezáltal korlátozhatják a hatósugarat.

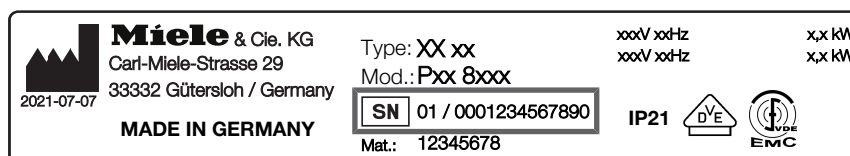
Ha például a tisztító automatát fém munkafelület alatt állítja fel, vagy azt fém szekrény veszi körül, akkor szinte teljesen leárnyékolja a jelet.

LAN csatlakozókábel

A LAN csatlakozókábelt nem szabad összekapcsolni a Wi-Fi hálózattal. Ha csatlakoztatva van a LAN csatlakozókábel, akkor automatikusan kikapcsol a Wi-Fi jel. A Wi-Fi és a LAN egyidejű használata technikailag nem lehetséges.

Wi-Fi-jelszó

- Jegyezze fel magának tisztítóautomatájának sorozatszámát. Ez jelszóként szükséges a Wi-Fi kapcsolat létrehozásához. A sorozatszámot [SN] a tisztítóautomata típustábláján találja. A típustábla helyét a mosó- és fertőtlenítőgép készülékleírása tartalmazza.
Példa:



Jelszóként a sorozatszám utolsó számjegyei szolgálnak a kezdő nullák nélkül. Példa:

[SN] 01/0001234567890

Jelszó: 1234567890

Telepítés

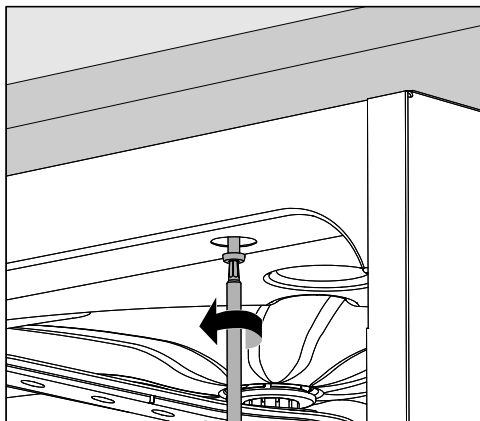
⚠ A kommunikációs modul beszerelése előtt feltétlenül vesse össze a csatlakozási adatokat (feszültség és frekvencia) a modul típus-tábláján a tisztító automata típustábláján lévővel. Az adatoknak meg kell egyezniük, hogy a modul ne károsodjon. Kétség esetén kérdezzen meg egy elektrotechnikai szakembert.

- Válassza le a tisztító automatát a hálózatról.

Modulfiók

A modult a tisztító automata modulfiókjába kell betolni. A modulfiók a tisztító automata hátoldalán található.

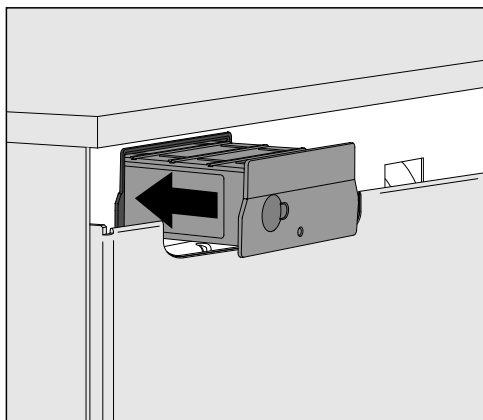
- Ha a tisztító automata egy fülkébe van beállítva:
- Húzza ki a tisztító automatát a fülkéből.
- Ha a tisztító automata egy munkafelület alá van beépítve:
- Nyissa ki az ajtót.



- Lazítsa meg a két rögzítő csavart.
- Húzza ki a tisztító automatát a munkafelület alól. Ügyeljen arra, hogy ennek során a tömlők és a csatlakozókábelek ne sérüljenek meg.

A modul csatlakoztatása

- Távolítsa el az esetleges öntapadó címkéket, vagy védősapkákat a fióknyílásról.



- Tolja be a kommunikációs modult a modulfiókba. Enyhe nyomásra a modul bepattan a végleges helyzetébe.

Az adatkábel elhelyezése

Wi-Fi

A Wi-Fi és a LAN egyidejű használata technikailag nem lehetséges.

Ha használni szeretné a Wi-Fi kapcsolatot, a LAN csatlakozókábel nem lehet összekapcsolva a hálózattal vagy egy adat-végberendezéssel. A Wi-Fi jel csak akkor áll rendelkezésre, ha nincs csatlakoztatva a csatlakozókábel.

- Ebben az esetben a legjobb, ha a csatlakozókábelt valahol a készülék hálsoldalán lazán feltekerve rögzíti. Ebben az esetben nem lesz zavaró felállításnál vagy a tisztító automata karbantartása során.

LAN

Ha az adattovábbításhoz a Wi-Fi kapcsolat helyett a LAN csatlakozókábelt használja, akkor kösse össze az adatlekérdező készüléket. A Wi-Fi jel automatikusan kikapcsol.

- Ügyeljen a csatlakozókábel szakszerű fektetésére, hogy az például se ne törjön meg, se ne csípődjön be, éles élektől védve legyen és ne feszüljön.

Csak az EN/IEC 62368 szerint engedélyezett adatlekérdező készülékeket (PC, nyomtató stb.) használjon.

A tisztító automata bekapcsolása

- Csatlakoztassa a tisztító automatát az elektromos hálózatra. A modul a tisztító automatán keresztül van a hálózati feszültségre kapcsolva. További hálózati csatlakoztatásra nincs szükség.

A modul kb. 90 másodperc múlva üzemkész és konfigurálhatja az interfészt.

Wi-Fi kapcsolat létrehozása

LAN csatlakozókábel A LAN csatlakozókábelt nem szabad összekapcsolni a Wi-Fi hálózattal. Ha csatlakoztatva van a LAN csatlakozókábel, akkor automatikusan kikapcsol a Wi-Fi jel. A Wi-Fi és a LAN egyidejű használata technikailag nem lehetséges.

Bejelentkezés WPS-en keresztül A WPS-en keresztüli bejelentkezés előfeltétele a WPS-képes Wi-Fi router, illetve repeater.

- Kapcsolja be a tisztító automatát.
A modul kb. 90 másodperc múlva üzemkész.
- Nyomja meg rövid ideig (1–4 másodpercig) a modulon a gombot.
A gombot semmi esetre se nyomja 4 másodpercnél hosszabb ideig, ellenkező esetben a modul visszaáll a gyári beállításokra, lásd Reset gomb.
- Aktiválja a WPS funkciót a Wi-Fi routerén, illetve a repeateren 2 percen belül.

A sikeres WPS bejelentkezést követően a modulon a LED zölden világít.

Wi-Fi hozzáférési pont Ha a WPS segítségével nem szeretne kapcsolatot létrehozni és még nem konfigurálta a modult a Wi-Fi hálózathoz, akkor a tisztító automata bekapcsolásakor automatikusan megnyílik a Wi-Fi hozzáférési pont. Ezt összekapcsolhatja a számítógépével.


- Ehhez kapcsolja be a tisztító automatát.
A modul kb. 90 másodperc múlva üzemkész.
- Konfigurálja a tisztító automata interfészét. Ehhez kövesse a „Interfész konfigurálása” című fejezet utasításait.
- Hívja elő a modul webes interfészét és konfigurálja az interfészt a(z) „WiFi Settings” segítségével, lásd a „Webes interfész” című fejezetet.

Az interfész konfigurálása

 Veszélyeztetés illetéktelen hozzáférés miatt.

A hálózaton keresztül történő illetéktelen hozzáférés esetén a tisztítóautomata beállításai, pl. a fertőtlenítési paraméterek vagy a folyamat vegyszerek adagolása, megváltozhatnak.

A tisztítóautomatákhoz való hozzáférést semmilyen körülmények között, sem közvetlen, sem közvetett módon nem szabad lehetővé tenni az interneten, illetve egyéb nyilvános vagy nem biztonságos hálózatokon keresztül, pl. porttovábbítással.

 Az interfész konfigurálását csak szakemberek végezhetik.

hu - Hálózati kapcsolat

A menü megnyitása

- A(z)  gombbal kapcsolja be a tisztító automatát.

Az interfész konfigurációjának megkezdése előtt várjon kb. 90 másodpercet.

- Hívja elő a menüt a következő beviteli útvonalon keresztül:

☰ gomb

▶ Bővített beállítások

▶ Interfész



- Válassza ki a(z) Ethernet interfészt és nyugtázza a választást az OK gombbal.

A következő opciók állnak rendelkezésre:

- Modul státusza

A kapcsolati állapot kijelzése.

- DHCP

Az Ethernet interfész vagy egy Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) segítségével, vagy az egyes paraméterek beállításával való-sítható meg.

A kapcsolati állapot ellenőrzése

- Válassza ki ehhez a(z) Modul státusza opciót és nyugtázza a választást az OK gombbal.



A kijelzőn a következő üzenetek jelennek meg:

- aktív

A modul üzemkész.

- Beállítás, modul még nem aktív

A modul inicializálása még nincs lezárva. A folyamat kb. 90 másodpercig tart.

- inaktív

Nincs felismerve modul.

Ellenőrizze a modul telepítését. Kapcsolja ki és ismét be a tisztító automatát.

Ha az üzenet újra megjelenik, értesítse a Miele ügyfélszolgálatot.

**Beállítások
elvégzése**

Egy esetleges későbbi ügyfélszolgálati beavatkozás számára dokumentálja az összes beállítást.

A manuális bevitelhez először a DHCP-t deaktiválni kell.

- Válassza ki ehhez a(z) DHCP opciót és nyugtázza a választást az *OK* gombbal.



- Válassza ki a(z) ki opciót és nyugtázza a választást az *OK* gombbal.

Ezt követően a következő beállításokat végezheti el:




- IP-cím
- Subnet mask
- Standard gateway
- DNS szerver automat.
- DNS-Server 1
- DNS-Server 2
- Port típus (nem releváns)
- Port (nem releváns)

- Válasszon ki egy opciót, és nyugtázza a választást az *OK* gombbal. Végezetül végrehajthatja a beállításokat a kijelzőn megjelenő utasításoknak megfelelően.

A(z) IP-cím, Subnet mask stb. beviteléhez például a következő kijelzés jelenik meg:



A középső sorban jelenik meg az aktuális beállítás. Ezt az alsó sorban lévő opciókkal lehet szerkeszteni. A legfelső sor az alsó sorból kiválasztott mindenkori opciót tartalmazza. A következő beviteli lehetőségek állnak rendelkezésre:

- Számok 0-tól 9-ig.
- Pont „.”.
- A(z)  szimbólum kiválasztása törli a mindenkori utolsó pozíciót.
- A kijelzőn az *OK* szimbólum kiválasztása menti a beállítást. Ezután a kijelzés a kiindulási menüre vált vissza.
- A(z)  szimbólum a kijelzőn, illetve a(z)  gomb a folyamatot lezárja a beállítás mentése nélkül. A kijelző a kiindulási menübe vált vissza.

A(z) IP-cím, a(z) Subnet mask stb. választást mindig teljeskörűen adja meg. Ha pl. a(z) IP-cím 192.168.1.23, akkor 192.168.001.023 értéket kell megadni.

- Irányítsa a kurzort a(z) \wedge (balra) és \vee (jobbra) nyílombok segítségével a kívánt opcióra.
- Hagyjon jóvá minden választást egyenként az *OK* gombbal.
- Mentse el az adatokat azzal, hogy a kijelzőn kiválasztja az *OK* szimbólumot, és a választást az *OK* gombbal nyugtázza.

A konfiguráció átvétele

Az interfész konfigurációja csak a tisztító automata újraindítását követően válik érvényessé.

- Várjon kb. 10 másodpercet, mielőtt a tisztító automatát az újraindításhoz kikapcsolja.
- A(z) \odot gombbal kapcsolja ki és ismét be a tisztító automatát.
- Várjon kb. 90 másodpercet a modul inicializálásához.
- Ezt követően ellenőrizze az interfész működését.

Hiba 559

Ha az üzembe helyezés során a(z) Hiba 559 hibaüzenet kerül kiadásra, vagy egy program ezzel a kijelzéssel szakadt meg, a(z) RS232 interfész aktiválva van és deaktiválni kell.

- Hívja elő ehhez a menüt a(z) RS232 interfész konfigurálásához a(z) Bővített beállítások/Interfész beviteli útvonalon.
- Válassza ki a(z) Ethernet opciót és nyugtázza a választást az *OK* gombbal.

A(z) RS232 interfész ezzel aktiválva van. A modul kb. 90 másodperc múlva üzemkész.

Webes interfész

A XKM 3200 WL LMD modul saját webes interfésszel rendelkezik, amelyen keresztül lehet a hálózati beállításokat konfigurálni, a nyomtatót beállítani vagy a jelszót módosítani.

Az interfész az ön helyi hálózatának bármely munkaállomásáról elérhető. Ennek előfeltétele a tisztító automata vezérlésében konfigurált interfész, az aktuális webes böngésző és a meglévő hálózati kapcsolat a tisztító automatával.

A webes interfész weboldalakra van felosztva. A kijelzés nyelve az angol.

- Vigye be a következő címek egyikét a böngészője címsorába, melynek *<IP-address>* megfelel a tisztító automata IP-címének.

Jelszó

https://<IP-address>/password.html

A webes interfész első megnyitásakor a(z) „Admin” felhasználónak a profiljához meg kell adnia egy egyszeri jelszót. A modul visszaállítása során a modul beállításai a gyári beállításokra állnak vissza, melynek során a(z) „Admin” felhasználó jelszava is törlődik.

- Change Password

Modul jelszó módosítása

Gyárilag először mindig az „Admin” felhasználót és a jelszót kell beállítani, mielőtt további beállításokat hajtana végre. A jelszó első beállításához a régi jelszó mezőnek üresen kell maradnia.

A modul konfigurálása

https://<IP-address>/index.html

A beállítások módosításához meg kell adnia egy felhasználót és egy jelszót. Csak ezt követően férhet hozzá a beállításokhoz.

- WiFi Settings

A Wi-Fi-hálózat kiválasztása

- IP Configuration

Az interfész konfigurációjának módosítása

- Network Printer

A hálózati nyomtató meghatározása a naplónyomtatáshoz

- Reset

Indítsa újra a modult vagy állítsa vissza a gyári beállításokra, amely következtében a felhasználói profilok és a modul jelszavak is törlődnek.

Firmware frissítés *<https://<IP-address>/update.html>*

Az XKM modul firmware-jét itt frissítheti.

A mosó- és fertőtlenítőgép szoftververzióját ez nem érinti. A tisztító-automaták frissítése más módon történik.

A frissítéseket például akkor kell elvégezni, ha a folyamatadatokat már nem kéri le az interfészen keresztül. Nem hajtható végre frissítés, ha a tisztítóprogram fut.

A tisztítóautomatának a firmware-frissítésekhez csatlakoznia kell az internethez.

- NewerAvailable

– true

Frissítés áll rendelkezésre.

– false

A telepített firmware verziója naprakész.

- CurrentVersion

Az aktuálisan telepített firmware-verzió neve.

- AvailableVersion

A rendelkezésre álló firmware-verzió neve, ha frissítés áll rendelkezésre (NewerAvailable: true).

- Type

Az alkalmazott XKM-modul típusmegjelölése.

- UpdateInProgress

– true

Frissítés kerül telepítésre.

– false

A frissítés elérhető, a telepítés még nem indult el.

- *Check for Update* gomb

Itt lekérdezhető egy frissítés elérhetősége.

- *Start Update* gomb

Elindítja a frissítés telepítését, ha van elérhető frissítés (NewerAvailable: true). A folyamat több percig is eltarthat. Ha nem érhető el frissítés (NewerAvailable: false) a gomb ki van szürkítve.

PIN-kód a Cloud Service-hez

https://<IP-address>/tan.html

A Miele Cloud Service-hoz való hozzáféréshez szükséges PIN-kód ezen az oldalon megtekinthető, és szükség esetén újra kérhető. Az oldalhoz való hozzáférés a moduladminisztrátor jelszavával védett.

A Miele Cloud Service használatához regisztrálnia kell a tisztítóautomatát a Miele Cloudnál. A regisztrált tisztítóautomaták minden bekapcsoláskor automatikusan bejelentkeznek a felhőbe, feltéve, hogy van aktív internetkapcsolat.

- Serial number

A tisztítóautomata sorozatszáma (lásd a típustáblát).

- PIN

PIN-kód a Cloud Service-ban történő egyszeri azonosításhoz (párosítás).

- *Refresh* gomb

Új párosítási PIN-kód kérése. A PIN kódot a Cloud automatikusan generálja.

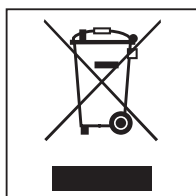
A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

A régi készülék selejtezése

Az elektromos és elektronikus készülékek sokszor értékes anyagokat tartalmaznak. Tartalmaznak azonban bizonyos anyagokat, elegyeket és alkatrészeket is, amelyek működésükhöz és biztonságukhoz szükségessé voltak. A háztartási szemétben, valamint nem szakszerű kezelés esetén károsak lehetnek az emberi egészségre és a környezetre. Ezért régi készülékét semmi esetre se tegye a háztartási szemétbe.




Ehelyett használja a leadáshoz az önkormányzatoknál, a kereskedőknél, a Miele székhelyén vagy a gyártónál hivatalosan kijelölt, az elektromos és elektronikus készülékek leadására és hasznosítására szolgáló gyűjtő- és visszavételi helyeket. A selejtezendő készüléken lévő esetleges személyes adatok eltávolításáért törvényileg saját maga felel. Önnek törvényi kötelessége, hogy a készülék által nem szorosan körülzárt, roncsolás nélkül kivehető elhasznált elemeket és akkumulátorokat, valamint lámpákat roncsolás nélkül vegye ki. Vigye el ezeket egy megfelelő gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen leadhatja őket. Gondoskodjon arról, hogy régi készüléket az elszállításig a gyermekek elől biztosan elzárt helyen tárolják.

Wskazówki dotyczące instrukcji	105
Pytania i problemy techniczne	105
Definicje pojęć	105
Moduł	105
Przeznaczenie	106
Zawartość zestawu	107
Zakres dostawy.....	107
Dane techniczne	107
Deklaracja zgodności	107
Opis urządzenia	108
Przegląd urządzenia	108
Łączenie z siecią	108
Włączanie i wyłączanie.....	109
Kontrolka LED	109
Przycisk	109
Przycisk WPS	109
Przycisk reset	109
Ochrona i bezpieczeństwo danych	110
Ustawienia fabryczne konfiguracji sieciowej	110
Prawa autorskie i licencje	110
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	111
Montaż i instalacja	112
Przygotowanie do korzystania z WiFi	112
Zasięg i dostępność sygnału WiFi.....	112
Kabel LAN	112
Hasło WiFi	112
Instalacja.....	113
Wnęka modułowa.....	113
Wkładanie modułu	114
Układanie kabla danych	114
Włączanie automatu myjącego	114
Połączenie sieciowe	115
Tworzenie połączenia WiFi	115
Kabel LAN	115
Logowanie przez WPS	115
Access Point WiFi.....	115
Konfiguracja złącza	115
Wywoływanie menu	116
Sprawdzanie statusu połączenia	116
Podejmowanie ustawień	117
Zastosowanie konfiguracji	118
Błąd 559	118
Interfejs webowy	119
Hasło	119
Konfiguracja modułu	119
Aktualizacja oprogramowania układowego	120
PIN dla Cloud Service	121

pl - Spis treści

Ochrona środowiska naturalnego	122
Utylizacja opakowania transportowego	122

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkownika myjni lub pod adresem www.miele.pl/professional.

Definicje pojęć

Automat myjący

W tej instrukcji użytkownika urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia.

Moduł

Moduł komunikacyjny jest ogólnie określany w tej instrukcji użytkownika jako moduł.

Obecny moduł komunikacyjny XKM 3200 WL LMD umożliwia konfigurację złącza pomiędzy automatem myjąco-dezynfekującym Miele i urządzeniem przetwarzania danych lub siecią lokalną. Połączenie danych jest realizowane zgodnie ze standardem Ethernet lub WiFi. Złącze służy m.in. do dokumentacji procesowej. Dalsze informacje dotyczące dokumentacji procesowej można uzyskać w Miele.

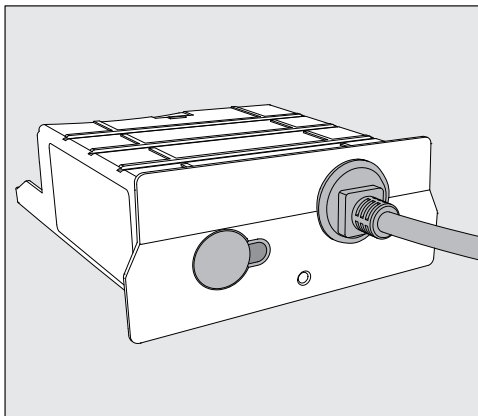
Stosować wyłącznie takie urządzenia przetwarzania danych (np. komputery, tablety, drukarki), które posiadają aprobatę zgodnie z IEC/EN 62368.

Konfiguracja złącza powinna być przeprowadzana wyłącznie przez specjalistów.

Moduł komunikacyjny można zastosować w następujących automatach myjąco-dezynfekujących:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Zakres dostawy



- Moduł komunikacyjny XKM 3200 WL LMD

Dane techniczne

Napięcie, moc przyłączeniowa, zabezpieczenie	patrz tabliczka znamionowa
Kabel przyłączeniowy	ok. 1,5 m
Prędkość przesyłu danych Ethernet	10/100 Mbit/s
Standard WiFi	802.11 b/g/n
Zakres częstotliwości WiFi	2.400-2.483,5 MHz
Maksymalna moc nadawania WiFi	< 100 mW
Temperatura robocza	do maks. 80 °C
Oznaczenie CE	Dyrektywa dotycząca urządzeń radiowych 2014/53/UE

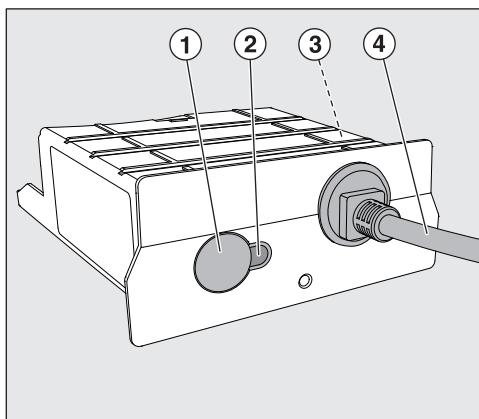
Deklaracja zgodności

Niniejszym Miele oświadcza, że ten moduł komunikacyjny XKM 3200 WL LMD spełnia wymagania Dyrektywy 2014/53/UE.

Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny po podaniu nazwy produktu lub numeru fabrycznego pod jednym z poniższych adresów internetowych:

- www.miele.pl/professional
 - > Produkty > Pobieranie
- lub
- > Serwis > Instrukcje użytkowania

Przegląd urządzenia



- ① Przycisk reset/WPS
- ② Kontrolka LED
Po montażu sygnalizuje gotowość do pracy, a podczas pracy aktywną komunikację.
- ③ Tabliczka znamionowa (umieszczona z boku)
- ④ Kabel danych

Łączenie z siecią

Dla połączenia automatu myjącego z siecią na miejscu, muszą być dostępne następujące rzeczy:

- sieć ethernet lub sieć WiFi 2,4-GHz z zabezpieczeniem WPA2
- serwer DHCP lub warunki dla ustawienia stałego IPv4
- WiFi: nazwa sieci (SSID) i hasło
- drukarka sieciowa (kompatybilna z protokołem Internet Printing Protocol i PostScript3): URL i port drukarki

Włączanie i wyłączanie

Moduł nie posiada oddzielnego włącznika/wyłącznika. Jest on włączany i wyłączany razem z automatem myjącym.

Po każdym włączeniu moduł potrzebuje ok. 90 s na inicjalizację. Dopiero po upływie tego czasu dane będą przesyłane lub będzie można dokonywać ustawień złącza.

Kontrolka LED

Kontrolka LED (Light Emitting Diode) podaje informacje dotyczące statusu modułu komunikacyjnego.

LED	Status
Świeci NA ZIEŁONO	Połączenie z siecią aktywne. Moduł jest gotowy do pracy.
Świeci NA ŻÓŁTO	Sieć jest skonfigurowana, ale nie ma połączenia z siecią.
Świeci NA CZERWONO	Moduł nie jest skonfigurowany.
Wył.	Moduł nie ma zasilania. Sprawdzić pozycję modułu we wnęce modułowej.

Przycisk

Przycisk na module ma kilka funkcji.

Przycisk WPS

Przycisk WPS może zostać zastosowany do tego, żeby utworzyć połączenie WiFi pomiędzy modułem i routerem ew. wzmacniaczem sygnału (WPS: WiFi Protected Setup). Warunkiem jest router ew. wzmacniacz sygnału z funkcjonalnością WPS.

Przycisk reset

Przycisk na module może zostać zastosowany do tego, żeby przywrócić moduł do ustawień fabrycznych.

- Naciskać przycisk przez ok. 5–9 sekund, żeby przywrócić ustawienia fabryczne.

Ochrona i bezpieczeństwo danych

Gdy tylko funkcje sieciowe zostaną uaktywnione i Państwa urządzenie zostanie połączone z internetem, urządzenie wysyła następujące dane do Miele Cloud:

- numer fabryczny urządzenia
- typ urządzenia i wyposażenie techniczne
- status urządzenia
- informacje o wersji oprogramowania urządzenia

Te dane początkowo nie są przyporządkowywane do żadnego specyficznego użytkownika ani nie są trwale zapamiętywane. Dopiero gdy Państwa urządzenie zostanie powiązane z użytkownikiem, następuje zapamiętanie danych na stałe i ich specyficzne przyporządkowanie. Przesyłanie i przetwarzanie danych odbywa się zgodnie z najwyższymi standardami bezpieczeństwa Miele.

Ustawienia fabryczne konfiguracji sieciowej

Wszystkie ustawienia modułu komunikacyjnego lub zintegrowanego modułu WiFi można przywrócić do ustawień fabrycznych. Konfigurację sieci należy przywrócić do stanu fabrycznego, gdy utylizuje się urządzenie, sprzedaje lub rozpoczyna użytkowanie używanego urządzenia. Tylko w ten sposób można zagwarantować, że wszystkie dane osobowe zostaną usunięte i poprzedni użytkownik nie będzie miał więcej dostępu do urządzenia.


Prawa autorskie i licencje

Do obsługi i sterowania modułu komunikacyjnego Miele używa oprogramowania własnego lub oprogramowania innych producentów, które nie jest objęte tzw. licencją open source. To oprogramowanie i jego elementy są chronione prawem autorskim. W związku z tym należy respektować prawa autorskie Miele i osób trzecich.

Ponadto moduł komunikacyjny zawiera również elementy oprogramowania, objęte licencją open source. Informacje dotyczące elementów objętych licencją open source, adnotacje o prawach autorskich, kopie każdorazowo obowiązujących warunków licencyjnych i ewentualnie inne informacje dostępne są lokalnie po wpisaniu adresu IP do przeglądarki (https://<ip_adresse>/Licenses). Podane tam warunki odpowiedzialności i gwarancji obowiązujące w ramach licencji open source mają zastosowanie wyłącznie w stosunku do właścicieli praw autorskich.

Przed zastosowaniem tego modułu proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń modułu.

Proszę zachować instrukcję użytkowania do dalszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Moduł komunikacyjny jest dopuszczony wyłącznie dla wymienionych w instrukcji użytkowania obszarów zastosowań. Wszystkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone i potencjalnie niebezpieczne.
- ▶ Moduł komunikacyjny może być instalowany, uruchamiany i konserwowany wyłącznie przez serwis Miele lub odpowiednio wykwalifikowanego specjalistę. Naprawy są zastrzeżone wyłącznie dla serwisu Miele. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika!
- ▶ Przed montażem należy skontrolować moduł komunikacyjny pod kątem widocznych uszkodzeń. Uszkodzony moduł komunikacyjny może zagrażać bezpieczeństwu i w żadnym wypadku nie wolno go montować.
- ▶ Przed montażem modułu komunikacyjnego należy koniecznie porównać dane przyłączeniowe (napięcie i częstotliwość prądu) na tabliczce znamionowej modułu z parametrami na tabliczce znamionowej myjni. Dane muszą być zgodne, żeby moduł nie został uszkodzony. W razie wątpliwości zasięgnąć opinii wykwalifikowanego elektryka.
- ▶ W żadnym razie nie otwierać obudowy modułu komunikacyjnego. Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny, jak również zmiany budowy elektrycznej i mechanicznej, mogą prowadzić do wystąpienia zagrożeń i ewentualnych usterek w działaniu modułu.
- ▶ Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż i ułożenie kabla danych. Kabel nie może np. być załamany ani zakleszczony, przylegać do ostrych krawędzi ani być naprężony.
- ▶ Obsługiwana przez moduł technologia WiFi może ulegać okresowym lub całkowitym zakłóceniom, np. przez warunki budowlane lub konfigurację w miejscu ustawienia. Z tego powodu nie można zagwarantować stałej dostępności oferowanych funkcji.

Przygotowanie do korzystania z WiFi

Jeśli chcą Państwo korzystać z połączenia WiFi modułu, przed instalacją należy zwrócić uwagę na następujące rzeczy.

Zasięg i dostępność sygnału WiFi

Zasięg ew. siła sygnału WiFi jest uzależniona od otoczenia budowlanego. Ściany i sufity z żelazobetonu, powierzchnie metalowe, folie i szyby szklane napawane metalem, jak również konstrukcje przeciwpożarowe mogą tłumić lub odbijać sygnał, ograniczając w ten sposób zasięg.

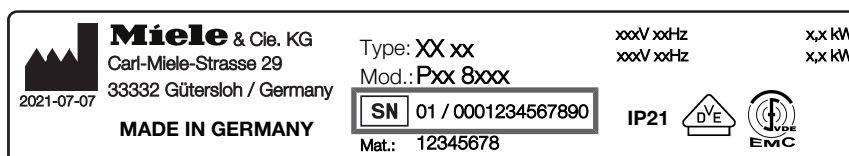
Jeśli automat myjący jest np. ustawiony pod metalowym blatem roboczym lub w otoczeniu szafek metalowych, sygnał jest tłumiony prawie całkowicie.

Kabel LAN

Kabel LAN nie może być połączony z siecią. Gdy kabel LAN jest podłączony, sygnał WiFi jest automatycznie wyłączany. Równoczesne korzystanie z WiFi i LAN jest technicznie niemożliwe.

Hasło WiFi

- Zanotować numer seryjny automatu myjącego. Będzie on potrzebny jako hasło do utworzenia połączenia WiFi. Numer seryjny **SN** można znaleźć na tabliczce znamionowej automatu myjącego. Pozycja tabliczki znamionowej jest zaznaczona w opisie urządzenia automatu myjącego.
Przykład:



Jako hasło służą ostatnie cyfry numeru seryjnego, bez wiodących zer.
Przykład:

SN 01/0001234567890

Hasło: **1234567890**

Instalacja

⚠ Przed montażem modułu komunikacyjnego należy koniecznie porównać dane przyłączeniowe (napięcie i częstotliwość) na tabliczce znamionowej modułu z danymi zamieszczonymi na tabliczce znamionowej myjni. Dane muszą być zgodne, żeby moduł nie został uszkodzony. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii elektryka.

- Odłączyć automat myjący od sieci elektrycznej.

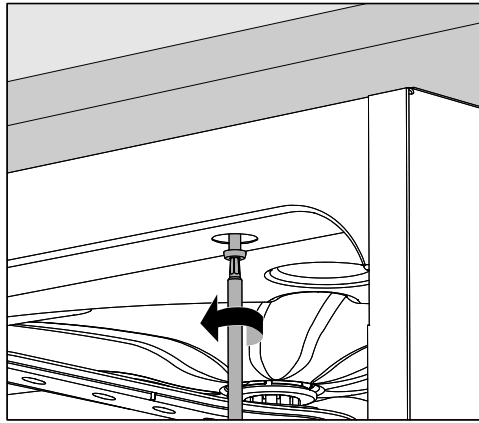
Wnęka modułowa Moduł wkłada się do wnęki modułowej automatu myjącego. Wnęka modułowa znajduje się z tyłu automatu myjącego.

- Jeśli automat myjący jest ustawiony w niszy:

- Wyciągnąć automat myjący z niszy.

- Jeśli myjnia jest zabudowana pod blatem roboczym:

- Otworzyć drzwiczki.

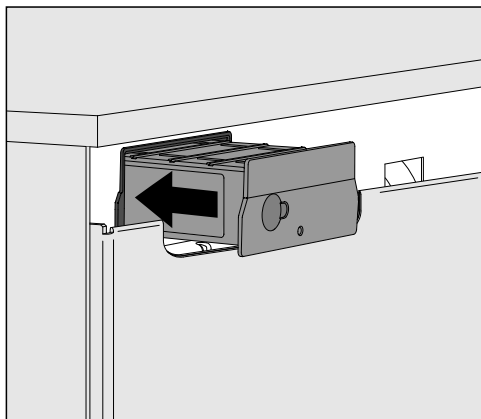


- Odkręcić śruby mocujące.

- Wyciągnąć automat myjący spod blatu roboczego. Zwrócić uwagę na to, żeby nie uszkodzić przy tym węży i kabla.

Wkładanie modułu

- Usunąć ewentualne naklejki lub zaślepki z otworu wnęki.



- Włożyć moduł komunikacyjny do wnęki modułowej. Lekkie naciśnięcie spowoduje zatrzaśnięcie modułu w jego pozycji końcowej.

Układanie kabla danych WiFi

Równoczesne korzystanie z WiFi i LAN jest technicznie niemożliwe.

Jeśli chcą Państwo korzystać z połączenia WiFi, kabel LAN nie może być połączony z siecią ani z żadnym urządzeniem przetwarzania danych. Sygnał WiFi jest wówczas dostępny tylko wtedy, gdy kabel nie jest podłączony.

- W takim przypadku należy zamocować kabel, najlepiej luźno, gdziekolwiek na tylnej ścianie urządzenia. Nie będzie on wtedy przeszkadzał przy ustawianiu lub konserwacji automatu myjącego.

LAN

Jeśli zamiast połączenia WiFi do przesyłania danych ma być stosowany kabel LAN, proszę go połączyć z urządzeniem przetwarzania danych. Sygnał WiFi zostaje wówczas wyłączony automatycznie.

- Zwrócić przy tym uwagę na prawidłowe ułożenie kabla, tak żeby np. nie został załamany ani przygnieciony, był chroniony przed ostrymi krawędziami i nie był naprężony.

Stosować wyłącznie takie urządzenia końcowe (np. komputery, drukarki), które posiadają aprobatę EN/IEC 62368.

Włączanie automatu myjącego

- Podłączyć automat myjący do prądu.
Moduł jest zasilany prądem przez automat myjący. Dodatkowe podłączenie elektryczne nie jest wymagane.

Po ok. 90 sekundach moduł jest gotowy do pracy i złącze może zostać skonfigurowane.

Tworzenie połączenia WiFi

Kabel LAN

Kabel LAN nie może być połączony z siecią. Gdy kabel LAN jest podłączony, sygnał WiFi jest automatycznie wyłączany. Równoczesne korzystanie z WiFi i LAN jest technicznie niemożliwe.

Logowanie przez WPS

Warunkiem dla logowania przez WPS jest router ew. wzmacniacz sygnału z funkcjonalnością WPS.

- Włączyć automat myjący.
Po ok. 90 sekundach moduł jest gotowy do pracy.
- Naciskać krótko (1–4 sekund) przycisk na module.
W żadnym przypadku nie naciskać przycisku dłużej niż 4 sekundy, ponieważ moduł zostanie wówczas przywrócony do ustawień fabrycznych, patrz przycisk Reset.
- Uaktywnić w ciągu 2 minut funkcję WPS na swoim routerze ew. wzmacniaczu sygnału.

Po udanym logowaniu WPS kontrolka LED na module świeci się na zielono.

Access Point WiFi

Jeśli nie chcą Państwo konfigurować połączenia przez WPS i moduł nie został jeszcze skonfigurowany dla sieci WiFi, po włączeniu automatu myjącego otwiera się automatycznie Access Point WiFi. Można się z nim połączyć za pomocą komputera osobistego.


- W tym celu należy włączyć automat myjący.
Po ok. 90 sekundach moduł jest gotowy do pracy.
- Skonfigurować złącze automatu myjącego. W tym celu postępować według wskazówek w rozdziale „Konfiguracja złącza”.
- Wywołać interfejs webowy modułu i skonfigurować złącze poprzez „WiFi Settings”, patrz rozdział „Interfejs webowy”.

Konfiguracja złącza

 **Zagrożenie przez nieautoryzowany dostęp.**

Poprzez nieautoryzowany dostęp do sieci mogą zostać zmienione ustawienia myjni, np. parametry dezynfekcji lub dozowanie chemikaliów procesowych.

W żadnym przypadku dostęp do automatu myjącego nie może zostać umożliwiony przez internet lub inne publiczne lub niezabezpieczone sieci, ani bezpośrednio ani pośrednio, np. poprzez przekierowanie portów.

 **Konfiguracja złącza powinna być przeprowadzana wyłącznie przez specjalistów.**

pl - Połączenie sieciowe

Wywoływanie menu

- Włączyć automat myjący za pomocą przycisku .

Należy odczekać ok. 90 sekund, zanim będzie można przystąpić do konfiguracji złącza.

- Wywołać menu poprzez następującą ścieżkę:

Przycisk 

▶ Więcej ustawień

▶ Złącza



- Wybrać rodzaj złącza Ethernet i potwierdzić wybór za pomocą OK.

Do dyspozycji są następujące opcje:

- Status modułu

Wskazanie statusu połączenia.

- DHCP

Połączenie ethernetowe może być realizowane albo przez Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) albo przez ustawienie poszczególnych parametrów.

Sprawdzanie statusu połączenia

- W tym celu wybrać opcję Status modułu i potwierdzić wybór za pomocą OK.



Na wyświetlaczu mogą się pojawić następujące komunikaty:

- aktywny

Moduł jest gotowy do pracy.

- Inicjalizacja, moduł jeszcze nieaktywny

Inicjalizacja modułu nie jest jeszcze zakończona. Proces trwa ok. 90 sekund.

- nieaktywny

Nie został rozpoznany żaden moduł.

Sprawdzić instalację modułu. Ponownie wyłączyć i z powrotem włączyć automat myjący.

Jeśli komunikat wystąpi ponownie, proszę powiadomić serwis Miele.

Podejmowanie ustawień

Każdą zmianę ustawień należy udokumentować do celów serwisowych.

Dla ustawień ręcznych należy najpierw zdezaktywować DHCP.

- W tym celu wybrać opcję DHCP i potwierdzić wybór za pomocą *OK*.



- Wybrać opcję *Wyt.* i potwierdzić wybór za pomocą *OK*.

Na końcu możliwe jest dokonanie następujących ustawień:

- Adres IP
- Maska podsieci
- Brama domyślna
- Serwer DNS automat.
- Serwer DNS 1
- Serwer DNS 2
- Typ portu (nieistotne)
- Port (nieistotne)

- Wybrać jedną z opcji i potwierdzić wybór za pomocą *OK*. Następnie można dokonać ustawień zgodnie ze wskazaniem na wyświetlaczu.

W celu wprowadzenia Adres IP, Maska podsieci itd. jest np. pokazywane następujące wskazanie na wyświetlaczu:



W środkowym wierszu jest podawana aktualne ustawienie. Może ono zostać zmienione za pomocą opcji z dolnego wiersza. Górny wiersz nazywa każdą z opcji wybranych w dolnym wierszu. Do dyspozycji są następujące możliwości wprowadzania:

- Cyfry od 0 do 9.
- Kropka „.”.
- Wybór symbolu kasuje ostatnią pozycję.
- Wybranie symbolu *OK* na wyświetlaczu spowoduje zapamiętanie ustawień. Następnie wyświetlacz przechodzi z powrotem do menu wyjściowego.
- Symbol na wyświetlaczu ew. przycisk kończą postępowanie bez zapamiętywania ustawień. Wyświetlacz przechodzi z powrotem do menu początkowego.

Adres IP, Maską podsieci itd. zawsze należy wprowadzać kompletnie. Jeśli Adres IP brzmi np. 192.168.1.23, należy wprowadzić 192.168.001.023.

- Przesunąć kursor na żadaną opcję, korzystając z przycisków strzałek \wedge (w prawo) i \vee (w lewo).
- Potwierdzić każdy wybór pojedynczo za pomocą przycisku *OK*.
- Zapamiętać wprowadzone dane, wybierając symbol \bigcirc na wyświetlaczu i potwierdzić wybór przyciskiem *OK*.

Zastosowanie konfiguracji

Konfiguracja złącza będzie skuteczna dopiero po ponownym uruchomieniu automatu myjącego.

- Odczekać ok. 10 sekund przed wyłączeniem automatu myjącego w celu ponownego uruchomienia.
- Wyłączyć automat myjący za pomocą przycisku \odot i włączyć go ponownie.
- Odczekać ok. 90 sekund dla inicjalizacji modułu.
- Następnie sprawdzić działanie złącza.

Błąd 559

Jeśli przy pierwszym uruchomieniu zostanie pokazany komunikat błędu Błąd 559 lub program zostanie przerwany z tym komunikatem, złącze RS232 jest aktywne i musi zostać zdezaktywowane.

- W tym celu wywołać menu konfiguracji złącza RS232 poprzez ścieżkę Więcej ustawień/Złącza.
- Wybrać opcję Ethernet i potwierdzić wybór za pomocą *OK*.

Tym samym złącze RS232 zostaje zdezaktywowane. Po ok. 90 sekundach moduł jest gotowy do pracy.

Interfejs webowy

Moduł XKM 3200 WL LMD dysponuje własnym interfejsem webowym, poprzez który można skonfigurować ustawienia sieciowe, skonfigurować drukarkę lub zmienić hasło.

Interfejs może zostać wywołany z dowolnej stacji roboczej w lokalnej sieci. Warunki to złącze skonfigurowane w sterowaniu automatu myjącego, aktualna przeglądarka internetowa i istniejące połączenie sieciowe z automatem myjącym.

Interfejs webowy składa się ze stron internetowych. Językiem interfejsu jest język angielski.

- Proszę wprowadzić w pasku adresowym przeglądarki jeden z poniższych adresów, przy czym *<IP-address>* odpowiada adresowi IP automatu myjącego.

Hasło

<https://<IP-address>/password.html>

Przy pierwszym wywołaniu interfejsu webowego użytkownik „Admin” musi jednorazowo nadać hasło dla swojego profilu. W przypadku zresetowania modułu, ustawienia modułu zostaną przywrócone do ustawień fabrycznych, przy zostanie także skasowane hasło dla użytkownika „Admin”.

- Change Password

Zmiana hasła modułu

Fabrycznie na początku zawsze musi zostać ustanowiony użytkownik „Admin” i hasło, zanim będzie można dokonać dalszych ustawień. Przy ustanawianiu pierwszego hasła pole dla starego hasła musi pozostać puste.

Konfiguracja modułu

<https://<IP-address>/index.html>

W celu zmiany ustawień należy podać użytkownika i hasło. Dopiero wtedy można uzyskać dostęp do ustawień.

- WiFi Settings

Wybór sieci WiFi

- IP Configuration

Zmiana konfiguracji złącza

- Network Printer

Ustanawianie drukarki sieciowej do drukowania raportów

- Reset

Uruchomić ponownie moduł lub przywrócić do ustawień fabrycznych, przy czym zostaną również skasowane profile użytkowników i hasła modułu.

Aktualizacja oprogramowania układowego

https://<IP-address>/update.html

Tutaj można zaktualizować oprogramowanie sprzętowe modułu XKM. Stan oprogramowania automatu myjącego jest z tego wyłączony. Aktualizacje automatu myjącego odbywają się w inny sposób.

Aktualizacje powinny być przeprowadzane np. wtedy, gdy poprzez złącze nie się pobierane więcej żadne dane procesowe. Nie wolno przeprowadzać żadnych aktualizacji, gdy odbywa się program czyszczenia.

Dla aktualizacji oprogramowania sprzętowego automat myjący musi być połączony z internetem.

- **NewerAvailable**

— true

Aktualizacja jest dostępna.

— false

Zainstalowana wersja oprogramowania sprzętowego jest aktualna.

- **CurrentVersion**

Oznaczenie aktualnie zainstalowanej wersji oprogramowania sprzętowego.

- **AvailableVersion**

Oznaczenie dostępnej wersji oprogramowania sprzętowego, o ile aktualizacja jest dostępna (NewerAvailable: true).

- **Type**

Identyfikator modelu zastosowanego modułu XKM.

- **UpdateInProgress**

— true

Aktualizacja zostanie zainstalowana.

— false

Aktualizacja jest dostępna, instalacja nie została jeszcze uruchomiona.

- **Przycisk *Check for Update***

Tutaj można sprawdzić dostępność aktualizacji.

- **Przycisk *Start Update***

Uruchamia instalację aktualizacji, o ile aktualizacja jest dostępna (NewerAvailable: true). Proces może trwać kilka minut. Jeśli aktualizacja nie jest dostępna (NewerAvailable: false) przycisk jest wygaszony.

PIN dla Cloud Service

https://<IP-address>/tan.html

Poprzez tę stronę można sprawdzić PIN dla dostępu do Miele Cloud Service i w razie potrzeby uzyskać nowy. Dostęp do tej strony jest chroniony przez hasło administratora modułu.

Aby można było korzystać z Miele Cloud Service, należy zarejestrować automat myjący w Miele Cloud. Zarejestrowane automaty myjące po włączeniu logują się automatycznie do usługi Cloud, o ile posiadają aktywne połączenie z internetem.

- Serial number

Numer seryjny automatu myjącego (patrz tabliczka znamionowa).

- PIN

PIN do jednorazowej identyfikacji w Cloud Service (parowanie).

- Przycisk *Refresh*

Do uzyskiwania nowego PINu parowania. PIN jest generowany automatycznie przez Cloud.

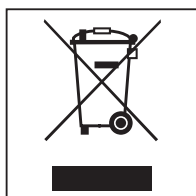
Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Utylizacja starego urządzenia

Sprzęt elektryczny i elektroniczny zawierają cenne materiały. Zawierają również określone materiały, mieszaniny i elementy, które były niezbędne dla działania i bezpieczeństwa. W odpadach z gospodarstw domowych oraz w przypadku niewłaściwej obróbki mogą zagrażać zdrowiu ludzi oraz środowisku. Dlatego pod żadnym pozorem nie wolno wyrzucać zużytego sprzętu z odpadami z gospodarstw domowych.



Zamiast tego należy skorzystać z dostępnych gminnych punktów zbiórki odpadów w celu przekazania i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych, bądź u sprzedawcy, w Miele lub u producenta. Za usunięcie ewentualnych danych osobowych z utylizowanego urządzenia zgodnie z obowiązującym prawem odpowiada użytkownik. Są Państwo prawnie zobowiązani do usunięcia z urządzenia wszelkich baterii i akumulatorów oraz źródeł światła, które można wyjąć bez zniszczenia i nie są wbudowane do urządzenia na stałe. Należy je dostarczyć do odpowiedniego miejsca zbierania, gdzie zostaną nieodpłatnie przyjęte. Proszę zatroszczyć się o to, żeby stare urządzenie było zabezpieczone przed dziećmi do momentu odtransportowania.

Indicações sobre as instruções	125
Perguntas e problemas técnicos.....	125
Definição de termos.....	125
Módulo	125
Finalidade	126
Equipamento fornecido	127
Volume de fornecimento	127
Dados Técnicos	127
Declaração de Conformidade	127
Descrição do aparelho	128
Vista geral do aparelho	128
Integração na rede.....	128
Ligar e desligar	129
LED de controlo	129
Tecla	129
Tecla WPS	129
Tecla Reset	129
Proteção e segurança de dados	130
Configuração de fábrica da rede	130
Direitos de autor e licenças	130
Indicações de segurança e avisos.....	131
Montagem e instalação	132
Preparar o uso de Wi-Fi.....	132
Alcance e disponibilidade do sinal de Wi-Fi	132
Cabo LAN	132
Palavra-passe da Wi-Fi	132
Instalação	133
Compartimento do módulo.....	133
Encaixar o módulo	134
Instalar cabo de dados.....	134
Ligar a máquina de lavar e desinfetar	134
Ligação à rede	135
Estabelecer a ligação por Wi-Fi.....	135
Cabo LAN	135
Registo via WPS	135
WLAN Access Point.....	135
Configurar a interface	135
Aceder ao menu	136
Verificar o estado de ligação	136
Efetuar regulações	137
Assumir a configuração	138
Erro 559	138
Interface Web	139
Palavra-passe	139
Configurar módulo.....	139
Atualizar firmware.....	140
PIN para o Cloud Service	141

pt - Índice

O seu contributo para a proteção do ambiente.....	142
Eliminação da embalagem de transporte	142

Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

Exemplo:

■ Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

Exemplo:

Menu Regulações .

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em <https://www.miele.pt/professional/index.htm>.

Definição de termos

Máquina de lavar e desinfetar

Nestas instruções de utilização, o equipamento de lavar e desinfetar é designado como máquina de lavar e desinfetar.

Módulo

O módulo de comunicação é geralmente referido como módulo nestas instruções de utilização.

O presente módulo de comunicação XKM 3200 WL LMD permite configurar uma interface entre uma máquina de lavar e desinfetar Miele e um terminal de dados ou uma rede local. A ligação de dados é feita de acordo com a norma Ethernet ou Wi-Fi. A interface é utilizada para documentação do processo, entre outras coisas. Pode obter mais informações sobre a documentação do processo junto da Miele.

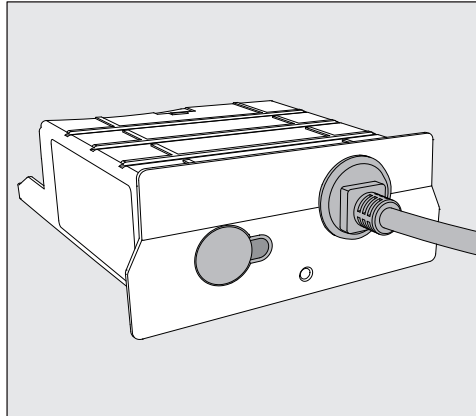
Utilize apenas terminais de dados (PC, tablets, impressoras, etc.), que estejam aprovados pela norma IEC/EN 62368.

A configuração da interface só deve ser feita por técnicos.

O módulo de comunicação pode ser instalado nas seguintes máquinas de lavar e desinfetar.

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Volume de fornecimento



- Módulo de comunicação XKM 3200 WL LMD

Dados Técnicos

Tensão, potência de ligação, fusível	Ver placa de características
Cabo de ligação	aprox. 1,5 m
Velocidade de transmissão Ethernet	10/100 Mbit/s
Norma Wi-Fi	802.11 b/g/n
Banda de frequência da Wi-Fi	2.400-2.483,5 MHz
Potência máxima de transmissão por Wi-Fi	< 100 mW
Temperatura em funcionamento	até 80 °C no máx.
Marcação CE	Diretiva relativa a equipamentos de rádio 2014/53/UE

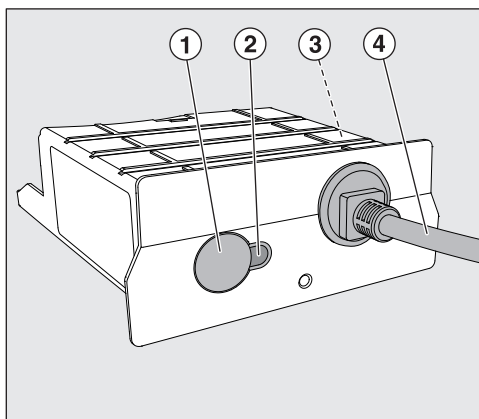
Declaração de Conformidade

A Miele declara por este meio que o módulo de comunicação XKM 3200 WL LMD está em conformidade com a Diretiva 2014/53/UE.

O texto integral da declaração de conformidade UE está disponível através do nome do produto ou do número de fabrico no seguinte endereço de Internet:

- <https://www.miele.pt/professional/index.htm>.
 > Produtos > Download
 ou
 > Assistência técnica e suporte > Instruções de utilização

Vista geral do aparelho



- ① Tecla Reset/WPS
- ② LED de controlo
Sinaliza, após a montagem, a operacionalidade e, em funcionamento, sinaliza uma comunicação ativa,
- ③ Placa de características (na lateral)
- ④ Cabo de dados

Integração na rede

Para a integração da máquina de lavar na rede local, devem ser fornecidos os seguintes elementos:

- rede Ethernet ou rede WiFi de 2,4 GHz com proteção WPA2
- servidor DHCP ou especificações para definições IPv4 fixas
- WiFi: nome da rede (SSID) e palavra-passe
- impressora de rede (compatível com Internet Printing Protocol e PostScript 3): URL e porta da impressora

Ligar e desligar

O módulo não tem qualquer interruptor para ligar/desligar em separado. É ligado e desligado em conjunto com a máquina de lavar.

Após a sua ativação, o módulo precisa de cerca de 90 segundos para a inicialização. Só depois é que os dados são transferidos ou podem ser feitas regulações na interface.

LED de controlo

O LED de controlo (Light Emitting Diode) informa sobre o estado do módulo de comunicação.

LED	Estado
Acende em VERDE	Ligação à rede bem-sucedida. O módulo está operacional.
Acende em AMARELO	A rede está configurada, mas não existe ligação à rede.
Acende em VERMELHO	O módulo não está configurado.
Desligado	O módulo não é abastecido com energia. Verifique a posição correta do módulo no compartimento do módulo.

Tecla

A tecla no módulo tem as várias funções.

Tecla WPS

A tecla WPS pode ser utilizada para estabelecer uma ligação Wi-Fi entre o módulo e o seu router ou repetidor (WPS: Wi-Fi Protected Setup). O pré-requisito para isto é um router ou repetidor com capacidade para WPS.

Tecla Reset

A tecla no módulo pode ser utilizada para repor o módulo as regulações de fábrica.

- Pressione a tecla durante cerca de 5–9 segundos para restaurar as regulações de fábrica.

Proteção e segurança de dados

Assim que ativar a função de ligação em rede e conectar o seu aparelho à internet, este envia os seguintes dados para a Miele Cloud:

- Número de fabrico do equipamento
- Modelo do aparelho e equipamento técnico
- Estado do aparelho
- Informações sobre a versão de software do seu aparelho

Inicialmente, estes dados não são atribuídos a qualquer utilizador específico nem armazenados de modo persistente. Só quando associa o seu aparelho a um utilizador é que ocorre um armazenamento persistente dos dados e uma atribuição específica dos mesmos. A transferência e tratamento de dados ocorre de acordo com os elevados padrões de segurança da Miele.

Configuração de fábrica da rede

Pode repor todas as regulações do módulo de comunicação ou do seu módulo Wi-Fi integrado nas regulações de fábrica. Reponha a configuração de rede se eliminar o seu aparelho, se o vender ou se colocar em funcionamento um aparelho usado. Só assim fica garantido que removeu todos os dados pessoais e que o proprietário anterior já não consegue aceder ao seu aparelho.


Direitos de autor e licenças

Para operar e controlar o módulo de comunicação, a Miele utiliza softwares próprios ou de terceiros, que não estão sujeitos à chamada condição de licença Open Source. Estes softwares/componentes de software estão protegidos por direitos de autor. Os direitos de autor da Miele e de terceiros devem ser respeitados.

Além disso, estão incluídos no presente módulo de comunicação componentes de software que são distribuídos sob condições de licença Open Source. Pode consultar os componentes Open Source incluídos, juntamente com as declarações de direitos de autor correspondentes, cópias das respetivas condições de licença aplicáveis, bem como, se necessário, outras informações localmente via IP, através de um navegador web (https://<ip_adresse>/Licenses). Os regulamentos referentes a responsabilidade e garantia aí indicados das condições de licença de Open Source aplicam-se apenas aos respetivos detentores de direitos.

Leia as instruções de utilização atentamente antes de utilizar o módulo de comunicação. Desta forma, não só se protege como evita anomalias no módulo.

Guarde o livro de instruções!

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ O módulo de comunicação está certificado para as aplicações mencionadas nas instruções de utilização. Qualquer outro tipo de utilização, alterações e modificações não são permitidas e podem ser perigosas.
- ▶ O módulo de comunicação só pode ser instalado e ligado pelo serviço de assistência técnica Miele ou por um técnico qualificado que proceda de acordo com as normas em vigor. As reparações só podem ser efetuadas pelo serviço de assistência técnica Miele. As reparações executadas indevidamente podem ter consequências graves para o utilizador.
- ▶ Antes da instalação verifique se o módulo de comunicações apresenta algum dano visível. Um módulo danificado pode comprometer a sua segurança, e não pode ser instalado.
- ▶ Antes de instalar compare os dados de ligação do módulo de comunicação (tensão e frequência) mencionados na placa de características do módulo com os da placa de características da máquina de lavar e desinfetar. Os dados devem corresponder para que o módulo não seja danificado. Em caso de dúvidas entre em contacto com um electricista qualificado.
- ▶ De qualquer forma, não deve desmontar o revestimento exterior do módulo.
Se eventualmente tocar em alguma peça condutora elétrica ou se efetuar alterações elétricas ou mecânicas, pode possivelmente provocar avarias de funcionamento.
- ▶ Garante uma montagem e instalação adequadas do cabo de dados. O cabo não deve, por exemplo, ficar dobrado ou entalado, assente em arestas afiadas ou estar sob tensão de tração.
- ▶ A tecnologia Wi-Fi suportada pelo módulo pode registar perturbações, de forma temporária ou completamente, p. ex. devido às condições estruturais ou à configuração no local de instalação. Por esta razão, não é possível assegurar a disponibilidade permanente das funções colocadas à disposição.

Preparar o uso de Wi-Fi

Se quiser utilizar a ligação Wi-Fi do módulo, deve considerar o seguinte antes da instalação.

Alcance e disponibilidade do sinal de Wi-Fi

O alcance ou a intensidade do sinal de Wi-Fi está dependente do ambiente estrutural. As paredes e tetos em betão armado, as superfícies de metal, as chapas e placas de vidro cobertas por metal, assim como as construções de proteção contra incêndios, podem atenuar ou desviar o sinal, assim limitando o alcance do sinal.

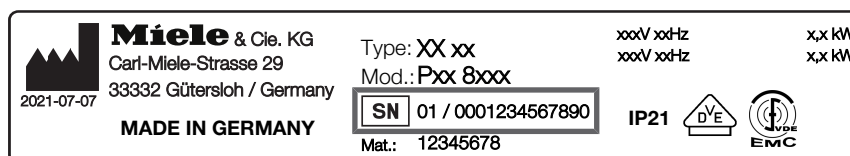
Se a máquina de lavar e desinfetar estiver instalada, p. ex., sob uma bancada de trabalho de metal, ou se estiver rodeada por armários de metal, o sinal ficará quase totalmente blindado.

Cabo LAN

O cabo LAN não deve ser ligado à rede. Se o cabo LAN estiver ligado, o sinal de Wi-Fi é automaticamente desligado. O uso simultâneo de Wi-Fi e LAN não é tecnicamente possível.

Palavra-passe da Wi-Fi

- Anote o número de série da sua máquina de lavar. Este será necessário como palavra-passe para que possa estabelecer a ligação por Wi-Fi. Pode encontrar o número de série **SN** na placa de características da máquina de lavar. A posição da placa de características está assinalada na descrição do aparelho da máquina de lavar.
Exemplo:



A palavra-passe é constituída pelos últimos algarismos do número de série, sem os zeros à esquerda. Exemplo:

SN 01/0001234567890 Palavra-passe: **1234567890**

Instalação

⚠ Antes de instalar compare os dados de ligação (tensão e frequência) do módulo de comunicação mencionados na placa de características do módulo com os da placa de características da máquina de lavar e desinfetar. Os dados devem estar em consonância para que o módulo não seja danificado. Em caso de dúvidas, contacte um electricista.

Compartimento do módulo

- Desligue a máquina de lavar e desinfetar da corrente elétrica.

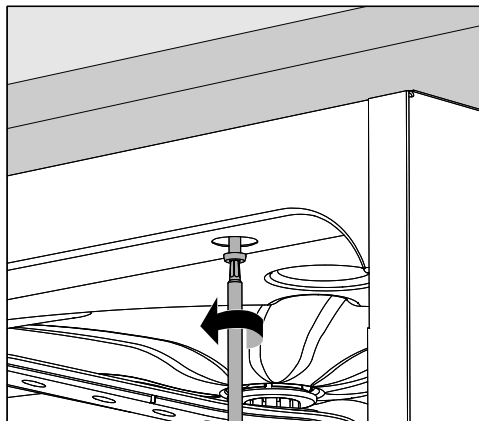
O módulo é inserido no respetivo compartimento da máquina de lavar e desinfetar. O compartimento do módulo está localizado na zona posterior da máquina de lavar e desinfetar.

- Se a máquina estiver encastrada num nicho:

- Puxe a máquina para fora do nicho.

- Se a máquina estiver encastrada debaixo de uma bancada de trabalho:

- Abra a porta.

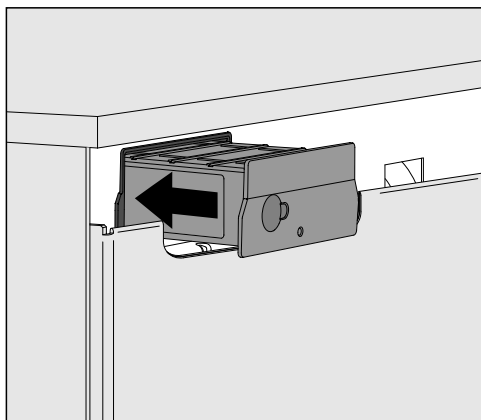


- Solte os parafusos de fixação.

- Puxe a máquina de lavar e desinfetar por baixo da bancada de trabalho para fora até que fique saliente. Certifique-se de que as mangueiras e cabos não são danificados.

pt - Montagem e instalação

- Encaixar o módulo** ■ Retire eventuais autocolantes ou tampas de proteção da abertura do compartimento.



- Encaixe o módulo de comunicação no compartimento do módulo. Pressionando ligeiramente o módulo encaixa-o na posição definitiva.

Instalar cabo de dados

Wi-Fi

O uso simultâneo de Wi-Fi e LAN não é tecnicamente possível.

Se pretende utilizar a ligação por Wi-Fi, o cabo LAN não deve estar conectado a uma rede ou a um terminal de dados. O sinal de Wi-Fi só está disponível quando o cabo não está ligado.

- Neste caso, é melhor fixar o cabo frouxamente enrolado algures na parte traseira do equipamento. Então não irá interferir com a instalação ou manutenção da máquina de lavar e desinfetar.

LAN

Se quiser utilizar o cabo LAN para transferência de dados em vez da ligação por Wi-Fi, ligue-o ao seu terminal de dados. O sinal de Wi-Fi é, deste modo, automaticamente desligado.

- Certifique-se de que o cabo é instalado corretamente, por exemplo, que não fica dobrado nem entalado, que está protegido de arestas afiadas e que não está sob tensão de tração.

Utilizar apenas terminais de dados (PC, impressoras, etc.) que estejam aprovados pela norma EN/IEC 62368.

Ligar a máquina de lavar e desinfetar

- Ligue a máquina de lavar e desinfetar à corrente elétrica. O módulo é alimentado com tensão de rede através da máquina de lavar e desinfetar. Não é necessária uma ligação à rede adicional.

Após cerca de 90 segundos, o módulo está operacional e a interface pode ser configurada.

Estabelecer a ligação por Wi-Fi

Cabo LAN

O cabo LAN não deve ser ligado à rede. Se o cabo LAN estiver ligado, o sinal de Wi-Fi é automaticamente desligado. O uso simultâneo de Wi-Fi e LAN não é tecnicamente possível.

Registo via WPS

O pré-requisito para o registo via WPS é um router ou repetidor com capacidade para WPS.

- Ligue a máquina de lavar e desinfetar.
Após cerca de 90 segundos, o módulo está operacional.
- Pressione brevemente (1–4 segundos) a tecla no módulo.
Não pressione a tecla durante mais de 4 segundos, caso contrário o módulo será reinicializado para as regulações de fábrica, ver Tecla Reset.
- Ative a função de WPS no espaço de 2 minutos no seu repetidor ou router Wi-Fi.

Após o registo de WPS bem-sucedido, o LED no módulo acende a verde.

WLAN Access Point

Se não quiser estabelecer uma ligação via WPS e o módulo ainda não tiver sido configurado para uma rede Wi-Fi, um ponto de acesso de Wi-Fi abre-se automaticamente após ligar a máquina de lavar e desinfetar. Pode conectá-lo ao seu PC.

- Para isso, ligue a máquina de lavar e desinfetar.
Após cerca de 90 segundos, o módulo está operacional.
- Configure a interface da sua máquina de lavar e desinfetar. Para isso, siga as instruções no capítulo «Configurar a interface».
- Aceda à interface web do módulo e configure a interface via «WiFi Settings», ver o capítulo «Interface web».

Configurar a interface

⚠ Perigo devido a acesso não autorizado.

As regulações da máquina de lavar podem ser alteradas através de um acesso não autorizado através da rede, p. ex., parâmetros para a desinfeção ou a dosagem de produtos químicos.

O acesso à máquina de lavar não deve, em caso algum, ser disponibilizado através da Internet ou outra rede pública ou sem segurança, nem direta ou indiretamente, p. ex., através de um redireccionamento de porta.

⚠ A configuração da interface só deve ser feita por técnicos.

pt - Ligação à rede

Aceder ao menu

- Ligue a máquina de lavar e desinfetar através da tecla .

Deve aguardar cerca de 90 segundos antes de poder iniciar a configuração da interface.

- Aceda ao menu através do seguinte caminho de entrada:

Tecla 

► Outras regulações

► Interface



- Selecione a interface Ethernet e valide a sua seleção com **OK**.

Estão disponíveis as seguintes opções:

- Estado do módulo

Indicação do estado de ligação.

- DHCP

A interface Ethernet pode ser implementada tanto por um Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) ou definindo os parâmetros individuais.

Verificar o estado de ligação

- Para isso selecione a opção Estado do módulo e valide a seleção com **OK**.



As seguintes mensagens podem ser apresentadas no visor:

- Ativo

O módulo está operacional.

- Inicialização, módulo ainda não está ativo

A inicialização do módulo ainda não está completa. O processo demora cerca de 90 segundos.

- Inativo

Não foi detetado qualquer módulo.

Verifique a instalação do módulo. Desligue e ligue novamente a máquina de lavar e desinfetar.

Se a mensagem aparecer novamente, contacte o serviço de assistência técnica da Miele.

Efetuar regulações

Documente todas as regulações para uma possível intervenção técnica posterior.

Para as introduções manuais deve primeiro ser desativado o DHCP.

- Para isso selecione a opção DHCP e valide a seleção com **OK**.



- Selecione a opção **Desativar** e valide a seleção com **OK**.

Em seguida pode realizar as seguintes regulações:




- Endereço IP
- Máscara sub-rede
- Gateway standard
- Servidor DNS automático
- Servidor DNS 1
- Servidor DNS 2
- Tipo de porta (não relevante)
- Porta (não relevante)

- Selecione uma opção e valide a seleção com **OK**. Em seguida, pode realizar as regulações de acordo com a indicação no visor.

Para inserir Endereço IP, Máscara sub-rede, etc., é apresentada a seguinte indicação no visor:



Na linha central é apresentada a regulação atual. Esta pode ser processada com as opções da linha inferior. A linha superior denomina a respetiva opção selecionada a partir da linha inferior. Estão disponíveis as seguintes possibilidades de introdução:

- Números de 0 a 9.
- Ponto «.».
- A seleção do símbolo  apaga a última posição.
- Com a seleção do símbolo de **OK** no visor, é guardada a regulação. A indicação no visor retorna para o menu inicial.
- O símbolo de  no visor ou a tecla  terminam o processo sem guardar a regulação. A indicação retorna para o menu inicial.

Introduza Endereço IP, Máscara sub-rede sempre na íntegra. De acordo com Endereço IP, por ex. 192.168.1.23, deve introduzir 192.168.001.023.

- Use as teclas com setas \wedge (direita) e \vee (esquerda) para mover o cursor para a opção pretendida.
- Valide cada seleção individualmente com *OK*.
- Guarde as introduções selecionando no visor o símbolo $\bigcirc K$ e valide a seleção com a tecla *OK*.

Assumir a configuração

A configuração da interface só se torna eficaz após uma reinicialização da máquina de lavar e desinfetar.

- Espere aprox. 10 segundos antes de desligar a máquina de lavar e desinfetar para a reinicialização.
- Através da tecla \odot desligue e volte a ligar a máquina de lavar e desinfetar.
- Aguarde cerca de 90 segundos para a inicialização do módulo.
- Finalmente, verifique a função da interface.

Erro 559

Se na colocação em funcionamento for emitida a mensagem de erro Erro 559 ou um programa for interrompido com esta mensagem, a interface RS232 está ativada e deve ser desativada.

- Para isso, aceda ao menu para a configuração da interface RS232 através do caminho de entrada Outras regulações/Interface.
- Selecione a opção Ethernet e valide a seleção com *OK*.

A interface RS232 é, assim, desativada. Após cerca de 90 segundos, o módulo está operacional.

Interface Web

O módulo XKM 3200 WL LMD possui uma interface web, que pode ser utilizada para configurar as definições de rede, configurar impressoras ou alterar a palavra-passe.

A interface pode ser acedida a partir de qualquer estação de trabalho na sua rede local. Os pré-requisitos são uma interface configurada no comando da máquina de lavar, um navegador web atual e uma ligação de rede existente à máquina de lavar.

A interface web está dividida em páginas web. O idioma de saída é o inglês.

- Introduza um dos seguintes endereços na barra de endereços do seu navegador, sendo que *<IP-address>* corresponde ao endereço IP da sua máquina de lavar.

Palavra-passe

https://<IP-address>/password.html

Ao aceder à interface web pela primeira vez, o utilizador «Admin» deve introduzir uma vez uma palavra-passe para o seu perfil. Quando o módulo é reinicializado, as regulações do módulo são reinicializadas para as regulações de fábrica, pelo que também é eliminada a palavra-passe para o utilizador «Admin».

- Change Password

Alterar a palavra-passe do módulo

Por defeito, o utilizador «Admin» e a palavra-passe deve ser sempre definida no início antes de se poderem efetuar mais regulações. Para a primeira definição da palavra-passe, o campo para a palavra-passe antiga deve permanecer vazio.

Configurar módulo ***https://<IP-address>/index.html***

Para alterar as regulações deve especificar um utilizador e uma palavra-passe. Só então as regulações podem ser acedidas.

- WiFi Settings

Selecionar rede Wi-Fi

- IP Configuration

Alterar configuração da interface

- Network Printer

Configurar impressora de rede para impressões de protocolo

- Reset

Reiniciar o módulo ou repor para as regulações de fábrica, o que também eliminará os perfis de utilizador e as palavras-passe do módulo.

Atualizar firmware *<https://<IP-address>/update.html>*

Pode atualizar o firmware do seu módulo XKM aqui.

A versão de software da sua máquina de lavar não é afetada. As atualizações das máquinas de lavar são efetuadas de forma diferente.

As atualizações devem ser efetuadas, p. ex., quando os dados do processo já não são solicitados através da interface. Não podem ser efetuadas atualizações se estiver a decorrer um programa de limpeza.

Para as atualizações de firmware, a máquina de lavar tem de estar ligada à Internet.

- NewerAvailable

— true

Há uma atualização disponível.

— false

A versão de firmware instalada está atualizada.

- CurrentVersion

Designação da versão de firmware atualmente instalada.

- AvailableVersion

Designação da versão de firmware disponível, se estiver disponível uma atualização (NewerAvailable: true).

- Type

Designação do modelo do módulo XKM utilizado.

- UpdateInProgress

— true

É instalada uma atualização.

— false

Uma atualização está disponível, a instalação ainda não foi iniciada.

- Tecla *Check for Update*

A disponibilidade de uma atualização pode ser consultada aqui.

- Tecla *Start Update*

Inicia a instalação da atualização se estiver disponível uma atualização (NewerAvailable: true). O processo pode demorar alguns minutos. Se não estiver disponível nenhuma atualização (NewerAvailable: false), a tecla fica cinzenta.

PIN para o Cloud Service

https://<IP-address>/tan.html

O PIN de acesso ao Miele Cloud Service pode ser consultado nesta página e solicitado novamente, se necessário. O acesso a esta página está protegido pela palavra-passe do administrador do módulo.

Para utilizar o Miele Cloud Service, é necessário registar a máquina de lavar no Miele Cloud. As máquinas de lavar registadas iniciam sessão automaticamente no Cloud sempre que são ligadas, desde que haja uma ligação ativa à Internet.

- Serial number

Número de série da máquina de lavar (ver placa de características).

- PIN

PIN para identificação única no Cloud Service (emparelhamento).

- Tecla *Refresh*

Para solicitar um novo PIN de emparelhamento. O PIN é gerado automaticamente pela Cloud..

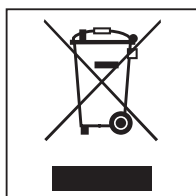
Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Eliminação do equipamento em fim de vida útil

Os equipamentos elétricos e eletrónicos contêm diversos materiais valiosos. Também contêm determinadas substâncias, misturas e componentes que foram necessários para o seu funcionamento e segurança. No lixo doméstico, bem como no caso de tratamento incorreto, estes podem causar danos na saúde das pessoas e no meio ambiente. Por isso, não coloque o seu aparelho antigo, em hipótese alguma, no lixo doméstico.



Em vez disso, utilize os pontos oficiais de entrega e reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos da sua junta de freguesia, agentes Miele ou do fabricante. A eliminação de eventuais dados pessoais do equipamento em fim de vida útil é um processo, do ponto de vista legal, da sua responsabilidade. Está legalmente obrigado a retirar de forma não destrutiva as pilhas e as baterias usadas não fechadas de forma fixa no aparelho, bem como as lâmpadas que possam ser retiradas de forma não destrutiva. Entregue-as num ponto de recolha adequado onde possam ser entregues de forma gratuita. Mantenha o seu equipamento em fim de vida útil fora do alcance de crianças, até ser transportado.

Napotki za branje navodil	145
Vprašanja in tehnične težave	145
Definicija izrazov	145
Modul	145
Namen uporabe	146
Dobavni komplet	147
Dobavni komplet	147
Tehnični podatki	147
Izjava o skladnosti	147
Opis omare	148
Pregled aparata	148
Integracija v omrežje	148
Vklop in izklop	149
Kontrolna lučka	149
Tipka	149
Tipka WPS	149
Tipka Reset	149
Varstvo podatkov in varnost podatkov	150
Tovarniška nastavitve konfiguracije omrežja	150
Avtorske pravice in licence	150
Varnostna navodila in opozorila	151
Vgradnja in namestitev	152
Priprava uporabe WLAN-povezave	152
Doseg in razpoložljivost WLAN-signala	152
LAN-kabel	152
Geslo WLAN	152
Inštalacija	153
Reža za modul	153
Vstavitve modula	154
Polaganje podatkovnega kabla	154
Vklop stroja	154
Omrežna povezava	155
Vzpostavitev povezave WLAN	155
LAN-kabel	155
Prijava prek WPS	155
WLAN Access Point	155
Konfiguracija vmesnika	155
Priklic menija	156
Preverjanje statusa povezave	156
Izvajanje nastavitve	157
Uveljavitev konfiguracije	158
Napaka 559	158
Spletni vmesnik	159
Geslo	159
Konfiguracija modula	159
Posodobitev strojne programske opreme	160
PIN za storitev v oblaku	161

sl - Vsebina

Vaš prispevek k varovanju okolja	162
Odstranjevanje embalaže	162

Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadrateg.

Primer:

■ S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitev s tipko *OK*.

Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

Primer:

Meni Nastavitve .

Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na Miele. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na www.miele.com/professional.

Definicija izrazov

Stroj

V teh navodilih za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj.

Modul

Komunikacijski modul je v teh navodilih za uporabo na splošno imenovan modul.

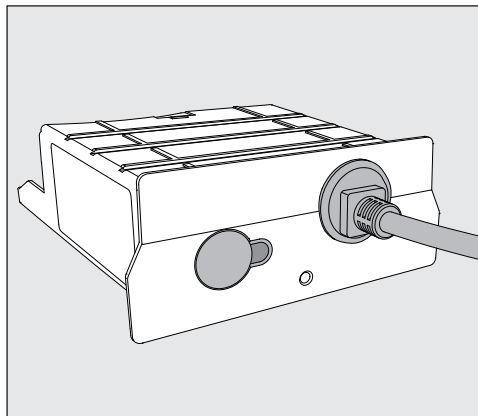
Obravnavani komunikacijski modul XKM 3200 WL LMD omogoča namestitve vmesnika med pomivalno-dezinfekcijskim strojem Miele in končno podatkovno napravo oziroma lokalnim omrežjem. Podatkovna povezava se izvede po standardu Ethernet oziroma WLAN. Vmesnik je med drugim namenjen procesni dokumentaciji. Podrobnejše informacije o procesni dokumentaciji lahko dobite na podjetju Miele.

Uporabljajte samo končne podatkovne naprave (osebni ali tablični računalnik, tiskalnik ipd.), ki so preizkušene po IEC/EN 62368. Vmesnik lahko konfigurira samo strokovnjak.

Komunikacijski modul je primeren za uporabo v naslednjih strojih:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Dobavni komplet



- Komunikacijski modul XKM 3200 WL LMD

Tehnični podatki

Napetost, priključna moč, zaščita	Glejte napisno ploščico
Priključni kabel	pribl. 1,5 m
Hitrost prenosa podatkov Ethernet	10/100 Mbit/s
Standard WLAN	802.11 b/g/n
Frekvenčno območje WLAN	2.400-2.483,5 MHz
Maksimalna moč oddajanja WLAN	< 100 mW
Temperatura med delovanjem	do maks. 80 °C
Oznaka CE	Direktiva 2014/53/EU o dostopnosti radijske opreme

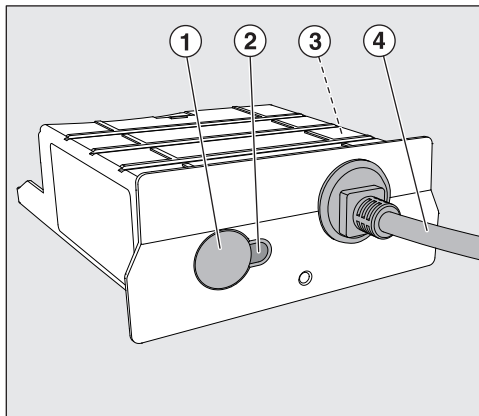
Izjava o skladnosti

Podjetje Miele potrjuje, da je komunikacijski modul XKM 3200 WL LMD skladen z Direktivo 2014/53/EU.

Celotno besedilo izjave EU o skladnosti je z vnosom imena izdelka ali serijske številke dostopno na spletnem naslovu:

- www.miele.com/professional
 - > Izdelki > Datoteke za prenos
 - ali
 - > Servis in podpora > Navodila za uporabo

Pregled aparata



- ① Tipka Reset/WPS
- ② Kontrolna lučka
Po montaži opozori, da je naprava pripravljena za uporabo, med delovanjem pa kaže aktivno komunikacijo.
- ③ Napisna ploščica (nameščena ob strani)
- ④ Podatkovni kabel

Integracija v omrežje

Za povezavo stroja v omrežje na licu mesta morate pripraviti naslednje:

- omrežje Ethernet ali 2,4-GHz omrežje WiFi 4, zaščiteno s standardom WPA2
- strežnik DHCP ali privzete nastavitve za fiksne nastavitve IPv4
- WiFi: ime omrežja (SSID) in geslo
- omrežni tiskalnik (združljiv s protokolom Internet Printing Protocol in jezikom PostScript 3): URL tiskalnika in vrata

Vklop in izklop

Modul nima ločenega stikala za vklop/izklop. Vklopi in izklopi se skupaj s strojem.

Modul po vsakem vklopu potrebuje pribl. 90 sekund za inicializacijo. Šele po tem se lahko prenašajo podatki in je mogoče izvajati nastavitve na vmesniku.

Kontrolna lučka

Kontrolna lučka (svetleča dioda – LED – Light Emitting Diode) posreduje informacijo o statusu komunikacijskega modula.

Svetleča dioda	Status
Sveti ZELENO	Povezava z omrežjem je uspešna. Modul je pripravljen za uporabo.
Sveti RUMENO	Omrežje je konfigurirano, vendar ni povezave z omrežjem.
Sveti RDEČE	Modul ni konfiguriran.
Ne sveti	Modul nima napajanja z energijo. Preverite pravilen položaj modula v reži.

Tipka

Tipka na modulu ima več funkcij.

Tipka WPS

S tipko WPS lahko vzpostavite WLAN-povezavo med modulom in usmerjevalnikom oz. ojačevalnikom WiFi signala (WPS: Wi-Fi Protected Setup). Pogoji za to je usmerjevalnik oz. ojačevalnik, ki podpira WPS.

Tipka Reset

Tipko na modulu lahko uporabite za ponastavitev modula na tovarniške nastavitve.

- Pritisnite tipko in jo zadržite 5–9 sekund, da vzpostavite tovarniške nastavitve.

Varstvo podatkov in varnost podatkov

Takoj ko aktivirate funkcijo povezave v omrežje in svoj aparat povežete z internetom, aparat pošlje oblaku Miele Cloud naslednje podatke:

- serijsko številko aparata
- model aparata in tehnično opremo
- status aparata
- informacije o stanju programske opreme aparata

Ti podatki najprej niso dodeljeni nobenemu specifičnemu uporabniku in se tudi trajno ne shranijo. Šele ko svoj aparat povežete z uporabnikom, se podatki trajno shranijo in izvede se specifična dodelitev. Prenos in obdelava podatkov potekata v skladu z visokimi varnostnimi standardi podjetja Miele.

Tovarniška nastavitve konfiguracije omrežja

Vse nastavitve komunikacijskega modula ali vašega integriranega WLAN-modula lahko ponastavite na tovarniške vrednosti. Če aparat odstranite, prodate ali če zaženete rabljen aparat, ponastavite konfiguracijo omrežja. Samo tako boste zagotovili, da bodo vsi osebni podatki odstranjeni in da prejšnji lastnik ne bo mogel več dostopati do vašega aparata.

Avtorske pravice in licence

Miele za upravljanje in krmiljenje komunikacijskega modula uporablja lastno ali tujo programsko opremo, za katero ne veljajo tako imenovani odprtokodni licenčni pogoji. Ti programi/komponente programov so avtorsko zaščiteni. Uporabnik mora spoštovati avtorske pravice podjetja Miele in tretjih oseb.

Obravnavani komunikacijski modul vsebuje tudi komponente programske opreme, ki je posredovana pod odprtokodnimi licenčnimi pogoji. Vsebovane odprtokodne komponente lahko skupaj s pripadajočimi opombami o avtorskih pravicah, kopijami veljavnih licenčnih pogojev in morebitnimi dodatnimi informacijami priključite lokalno prek IP-ja in spletnega brskalnika (<https://<ip naslov>/licence>). Tam navedena jamstvena in garancijska določila odprtokodnih licenčnih pogojev veljajo samo v razmerju s posameznimi imetniki pravic.

Preden uporabite ta komunikacijski modul, pozorno preberite navodila za uporabo. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na modulu.
Navodila za uporabo skrbno shranite.

⚠ Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

- ▶ Komunikacijski modul lahko uporabljate izključno za področja uporabe, ki so navedena v navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena in je lahko nevarna.
- ▶ Komunikacijski modul lahko namesti, prvič zažene in vzdržuje samo osebje servisa Miele ali ustrezno usposobljen strokovnjak. Morebitna popravila mora obvezno izvesti osebje servisa Miele. Nestrokovna popravila lahko resno ogrozijo varnost uporabnika!
- ▶ Preden modul vgradite, preverite, da na njem ni vidnih poškodb. Poškodovan modul lahko ogrozi vašo varnost, zato ga ne smete v nobenem primeru vgraditi.
- ▶ Pred vgradnjo modula obvezno preverite priključne podatke (napetost in frekvenca), ki so navedeni na napisni ploščici modula, in jih primerjajte s podatki na napisni ploščici stroja. Podatki se morajo ujemati, sicer bo prišlo do poškodbe modula. Če ste v dvomih, se posvetujte z električarjem.
- ▶ V nobenem primeru ne odpirajte ohišja modula. Stik z deli pod napetostjo in spremembe električne in mehanske zasnove lahko ogrozijo vašo varnost in vodijo tudi v motnje delovanja modula.
- ▶ Poskrbite za strokovno montažo in polaganje podatkovnega kabla. Kabel na primer ne sme biti prepognjen ali ukleščen, ležati na ostrih robovih ali biti pod natezno napetostjo.
- ▶ Brezžična tehnologija, ki jo podpira modul, je lahko začasno ali v celoti motena, na primer zaradi gradbenih okoliščin ali opreme na mestu postavitve. Zato stalna razpoložljivost ponujenih funkcij ne more biti zagotovljena.

Priprava uporabe WLAN-povezave

Če želite uporabiti WLAN-povezavo, morate pred namestitvijo upoštevati naslednje.

Doseg in razpoložljivost WLAN-signalu

Doseg oz. moč signala brezžičnega omrežja je odvisen od gradbenega okolja. Stene in stropi iz armiranega betona, kovinske površine, folije, naparjene s kovino, in steklene plošče ter protipožarne konstrukcije lahko zadušijo signal ali ga preusmerijo, kar vodi v zmanjšan doseg.

Če je stroj postavljen npr. pod kovinski delovni pult ali če ga obdajajo kovinske omare, je signal skoraj v celoti zadušen.

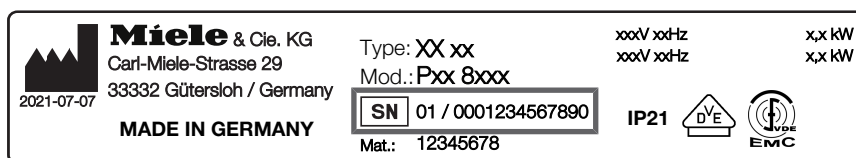
LAN-kabel

LAN-kabel ne sme biti povezan z omrežjem. Če je vstavljen LAN-kabel, se signal WLAN avtomatsko izklopi. Istočasna uporaba WLAN-in LAN-omrežja tehnično ni mogoča.

Geslo WLAN

- Zabeležite si serijsko številko svojega stroja. Potrebovali jo boste kot geslo za vzpostavitev WLAN-povezave. Serijska številka **SN** je navedena na napisni ploščici stroja. Položaj napisne ploščice je označen v opisu stroja.

Primer:



Geslo predstavljajo zadnje številke serijske številke brez začetnih ničel. Primer:

SN 01 / **0001234567890**

Geslo: **1234567890**

Inštalacija

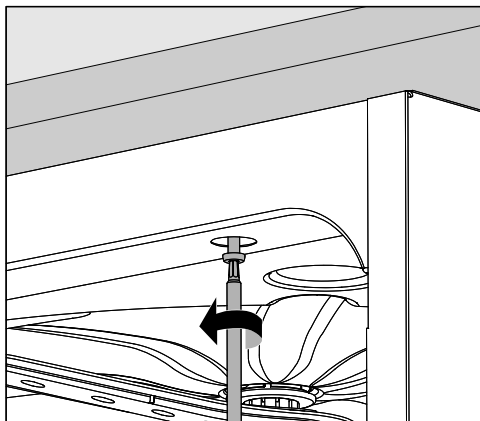
⚠ Pred vgradnjo komunikacijskega modula obvezno primerjajte priključne podatke (napetost in frekvenco), navedene na napisni ploščici modula, s podatki na napisni ploščici stroja. Podatki se morajo ujemati, sicer lahko pride do poškodbe modula. Če ste v dvomih, se posvetujte z električarjem.

- Stroj ločite od električnega omrežja.

Reža za modul

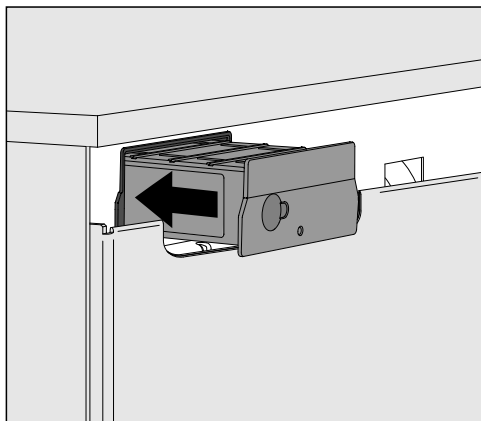
Modul vstavite v režo za modul na stroju. Reža je na hrbtni strani stroja.

- Če je stroj postavljen v nišo:
- Stroj najprej povlecite iz niše.
- Če je stroj vgrajen pod delovni pult:
- Odprite vrata stroja.



- Odvijte pritrdilne vijake.
- Stroj potegnite izpod delovnega pulta. Pazite, da pri tem ne poškodujete cevi in kablov.

Vstavitev modula ■ Z odprtine reže odstranite morebitne nalepke ali zaščitne pokrovčke.



■ Komunikacijski modul vstavite v režo. Modul se z rahlim pritiskom zaskoči v svoj končni položaj.

Polaganje podatkovnega kabla

WLAN

Istočasna uporaba WLAN- in LAN-omrežja tehnično ni mogoča.

Če želite uporabiti WLAN-povezavo, LAN-kabel ne sme biti povezan z omrežjem ali podatkovno napravo. WLAN-signal je na voljo samo, kadar kabel ni priključen.

■ V tem primeru je najbolje, da kabel narahlo zvijete in ga pritrdite nekam na hrbtno stranico stroja. Tako ne bo moteč pri postavitvi ali vzdrževanju stroja.

LAN

Če želite namesto WLAN-povezave za prenos podatkov uporabiti LAN-kabel, ga povežite s svojo končno podatkovno napravo. Signal WLAN se ob tem avtomatsko izklopi.

■ Pri tem pazite, da je kabel pravilno položen, da ni npr. prepognjen ali ukleščen, da je zaščiten pred ostrimi robovi in ni pod natezno napetostjo.

Uporabljajte samo končne podatkovne naprave (osebni računalnik, tiskalnik itn.), ki so preizkušene po EN/IEC 62368.

Vklop stroja

■ Stroj priključite na električno omrežje. Modul se napaja z omrežno napetostjo prek stroja. Dodaten omrežni priključek ni potreben.

Po pribl. 90 sekundah je modul pripravljen za uporabo in konfigurirate lahko vmesnik.

Vzpostavitev povezave WLAN

LAN-kabel

LAN-kabel ne sme biti povezan z omrežjem. Če je vstavljen LAN-kabel, se signal WLAN avtomatsko izklopi. Istočasna uporaba WLAN-in LAN-omrežja tehnično ni mogoča.

Prijava prek WPS

Pogoj za prijavo prek WPS-ja je WLAN-usmerjevalnik oz. ojačevalnik WiFi signala, ki podpira WPS.

- Vključite stroj.
Po pribl. 90 sekundah je modul pripravljen za uporabo.
- Na kratko (1–4 sekunde) pritisnite tipko na modulu.
Tipke ne smete pritisniti za več kot 4 sekunde, sicer se modul ponastavi na tovarniške vrednosti, glejte opis tipke Reset.
- V roku dveh minut aktivirajte funkcijo WPS na WLAN-usmerjevalniku oz. ojačevalniku WiFi signala.

Po uspešni WPS-prijavi svetleča dioda na modulu zasveti zeleno.

WLAN Access Point

Če ne želite vzpostaviti povezave s pomočjo WPS-ja in modul še ni bil konfiguriran za WLAN-omrežje, se po vklopu stroja avtomatsko odpre WLAN-AccessPoint. To lahko povežete s svojim osebnim računalnikom.

- V ta namen vklopite stroj.
Po pribl. 90 sekundah je modul pripravljen za uporabo.
- Konfigurirajte vmesnik stroja. Pri tem sledite navodilom v poglavju „Konfiguracija vmesnika“.
- Prikličite spletni vmesnik modula in konfigurirajte vmesnik prek „WiFi Settings“, glejte poglavje „Spletni vmesnik“.

Konfiguracija vmesnika



Ogrožanje zaradi nepooblaščenega dostopa.

Z nepooblaščenim dostopom do stroja prek omrežja je mogoče spreminjati nastavitve v stroju, npr. parametre za dezinfekcijo ali doziranje procesnih kemikalij.

Dostop do stroja ne sme biti v nobenem primeru mogoč prek interneta ali drugih javnih ali nezaščitenih omrežij, bodisi neposredno bodisi posredno, npr. s posredovanjem vrat.



Vmesnik lahko konfigurira samo strokovnjak.


sl - Omrežna povezava

Priklic menija

- S tipko  vklopite stroj.

Počakati morate pribl. 90 sekund, šele nato lahko začnete s konfiguracijo vmesnika.

- Meni prikličite po naslednji poti vnosa:

Tipka 

► Razširjene nastavitve

► Vmesnik



- Izberite Ethernet vmesnik in potrdite svojo izbiro z *OK*.

Na voljo so naslednje možnosti:

- Status modula

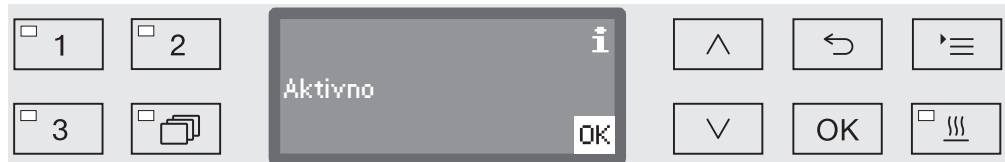
Prikaz statusa povezave.

- DHCP

Ethernet vmesnik je lahko izveden s protokolom DHCP (Dynamic Host Configuration Protocol) ali z nastavitvijo posameznih parametrov.

Preverjanje statusa povezave

- Izberite možnost Status modula in potrdite svojo izbiro z *OK*.



Na prikazovalniku se lahko izpišejo naslednja sporočila:

- Aktivno

Modul je pripravljen za uporabo.

- Inicializacija. Modul še ni aktiven.

Inicializacija modula še ni končana. Postopek traja pribl. 90 sekund.

- Neaktivno

Modul ni prepoznan.

Preverite namestitev modula. Izklopite in ponovno vklopite stroj.

Če se sporočilo ponovno izpiše, pokličite servis Miele.

Izvajanje nastavitev

Vse nastavitve dokumentirajte za primer, če bo pozneje potreben servis.

Za ročni vnos morate najprej dezaktivirati DHCP.

- Izberite možnost DHCP in potrdite svojo izbiro z **OK**.



- Izberite možnost Izklop in potrdite svojo izbiro z **OK**.

Nato lahko izvedete naslednje nastavitve:




- IP-naslov
- Maska podomrežja
- Standardni prehod
- DNS strežnik avtomatsko
- DNS strežnik 1
- DNS strežnik 2
- Tip vrat (ni pomembno)
- Vrata (ni pomembno)

- Izberite želeno možnost in potrdite svojo izbiro z **OK**. Nato lahko izvajate nastavitve skladno s prikazom.

Za vnos IP-naslov, Maska podomrežja itd. se na primer izpiše naslednje:



V srednji vrstici je prikazana trenutna nastavev. Po želji jo lahko urejate z možnostmi v spodnji vrstici. Zgornja vrstica opisuje posamezno izbrano možnost iz spodnje vrstice. Na voljo so naslednje možnosti vnosa:

- Številke od 0 do 9.
- Pika „.“.
- Izbira simbola  izbriše zadnji znak.
- Z izbiro simbola **OK** na prikazovalniku shranite nastavev. Prikaz se nato vrne v izhodiščni meni.
- Simbol  na prikazovalniku oziroma tipka  konča postopek, ne da bi se nastavev shranila. Prikaz se vrne v izhodiščni meni.

IP-naslov, Maska podomrežja itd. vedno vnesite v celoti. Če je IP-naslov npr. 192.168.1.23, morate vnesti 192.168.001.023.

- S puščicama \wedge (desno) in \vee (levo) premaknite kazalec do zelene možnosti.
- Vsako izbiro posebej potrdite z *OK*.
- Shranite vnose, tako da na prikazovalniku izberete simbol *OK* in potrdite izbiro s tipko *OK*.

Uveljavitev konfiguracije

Konfiguracija vmesnika se uveljavi šele po ponovnem zagonu stroja.

- Počakajte pribl. 10 sekund, preden izklopite stroj za ponovni zagon.
- S tipko \odot izklopite stroj in ga ponovno vklopite.
- Počakajte pribl. 90 sekund za inicializacijo modula.
- Nato preverite delovanje vmesnika.

Napaka 559

Če se med prvim zagonom prikaže sporočilo o napaki Napaka 559 ali se program prekine s tem sporočilom, je aktiviran RS232 vmesnik in ga morate deaktivirati.

- V ta namen priključite meni za konfiguracijo RS232 vmesnika prek poti vnosa Razširjene nastavitve/Vmesnik.
- Izberite možnost Ethernet in potrdite svojo izbiro z *OK*.

RS232 vmesnik je s tem deaktiviran. Po pribl. 90 sekundah je modul pripravljen za uporabo.

Spletni vmesnik

Modul XKM 3200 WL LMD je opremljen z lastnim spletnim vmesnikom, prek katerega lahko konfigurirate omrežne nastavitve, namestite tiskalnik ali spremenite geslo.

Vmesnik lahko prikličete s poljubne delovne postaje v lokalnem omrežju. Pogoji so konfigurirani v vmesniku v krmiljenju stroja, najnovejša verzija spletnega brskalnika in obstoječa omrežna povezava s strojem.

Spletni vmesnik je razdeljen na spletna mesta. Izhodni jezik je angleščina.

- V naslovno vrstico svojega brskalnika vnesite enega izmed naslednjih naslovov, pri čemer <IP-address> ustreza IP-naslovu vašega stroja.

Geslo

<https://<IP-address>/password.html>

Ob prvem priklicu spletnega vmesnika mora uporabnik „Admin“ enkrat vnesti geslo za svoj profil. Pri ponastavitvi modula se nastavitve modula ponastavijo na tovarniške nastavitve, pri čemer se izbriše tudi geslo za uporabnika „Admin“.

- Change Password

Sprememba gesla modula

Tovarniško je treba na začetku vedno nastaviti uporabnika „Admin“ in geslo, šele nato lahko izvajate druge nastavitve. Za prvo nastavitve gesla morate polje za staro geslo pustiti prazno.

Konfiguracija modula

<https://<IP-address>/index.html>

Za spremembo nastavitve morate vnesti uporabnika in geslo. Šele nato lahko dostopate do nastavitvev.

- WiFi Settings

Izbira WLAN-omrežja

- IP Configuration

Sprememba konfiguracije vmesnika

- Network Printer

Določitev omrežnega tiskalnika za izpis protokolov

- Reset

Ponovni zagon modula ali ponastavitve na tovarniške nastavitve, pri čemer se izbrišejo tudi uporabniški profili in gesla modula.

Posodobitev strojne programske opreme

https://<IP-address>/update.html

S tem lahko posodobite strojno programsko opremo svojega modula XKM.

Stanje programske opreme vašega stroja ostane nespremenjeno. Posodobitve za stroj potekajo na druge načine.

Posodobitve je treba na primer izvesti takrat, kadar se prek vmesnika ne prenašajo več nobeni procesni podatki. Posodobitev se ne sme izvajati, kadar poteka program čiščenja.

Za posodobitve strojne programske opreme mora biti stroj povezan z internetom.

- **NewerAvailable**

– true

Na voljo je posodobitev.

– false

Nameščena je najnovejša verzija strojne programske opreme.

- **CurrentVersion**

Oznaka trenutno nameščene verzije strojne programske opreme.

- **AvailableVersion**

Oznaka razpoložljive verzije strojne programske opreme, če je na voljo posodobitev (NewerAvailable: true).

- **Type**

Identifikacijska oznaka modela uporabljenega modula XKM.

- **UpdateInProgress**

– true

Poteka nameščanje posodobitve.

– false

Na voljo je posodobitev, namestitev se še ni začela.

- **Tipka *Check for Update***

S to tipko lahko preverite, ali je na voljo posodobitev.

- **Tipka *Start Update***

Zažene namestitev posodobitve, če je ta na voljo (NewerAvailable: true). Postopek lahko traja nekaj minut. Če ni na voljo nobene posodobitve (NewerAvailable: false), je tipka siva.

PIN za storitev v oblaku

https://<IP-address>/tan.html

Prek te strani lahko pogledate PIN za dostop do storitve Miele Cloud in po potrebi zahtevate novega. Dostop do te strani je zaščiten z geslom administratorja modula.

Da lahko uporabljate storitev Miele Cloud, morate stroj registrirati na Miele Cloud. Registrirani stroji se avtomatsko prijavijo v oblaku po vsakem vklopu, pod pogojem, da obstaja aktivna povezava z internetom.

- Serial number

Serijska številka stroja (glejte napisno ploščico).

- PIN

PIN za enkratno identifikacijo pri storitvi v oblaku (uparjenje).

- Tipka *Refresh*

Za zahtevo novega PIN-a za uparjenje. Oblak avtomatsko generira PIN.

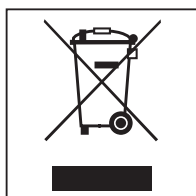
Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Odstranjevanje starega stroja

Električna in elektronska oprema pogosto vsebuje še uporabne materiale. Vsebuje tudi določene snovi, zmesi in sestavne dele, ki so potrebni za njeno delovanje in varnost. Vse navedeno pa lahko v navadnih gospodinskih odpadkih ali ob nepravilnem ravnanju predstavlja nevarnost za zdravje ljudi in za okolje. Svojega starega stroja zato ne odvrzite med gospodinjske odpadke.




Namesto tega poskrbite za odvoz v uradne lokalne centre za zbiranje in prevzem električne in elektronske opreme, kjer bodo poskrbeli za morebitno reciklažo, ali pa aparat odpeljite k svojemu trgovcu, proizvajalcu ali na podjetje Miele. Za izbris morebitnih osebnih podatkov, shranjenih v aparatu, ki ga boste odstranili, ste po zakonu odgovorni sami. Po zakonu ste dolžni iz aparata brez poškodb odstraniti stare baterije in akumulatorje ter lučke, ki niso fiksno zaprti in jih lahko odstranite nepoškodovane. Odnosite jih na ustrezna zbirna mesta, kjer jih lahko brezplačno oddate. Prosimo vas, da do odvoza starega aparata poskrbite za varnost otrok.

Upozornenia k návodu	165
Otázky a technické problémy.....	165
Definícia pojmov	165
Modul	165
Stanovený účel	166
Súčasti dodávky	167
Rozsah dodávky	167
Technické údaje	167
Prehlásenie o zhode	167
Popis prístroja.....	168
Prehľad prístroja	168
Sieťové zapojenie	168
Zapnutie a vypnutie.....	169
Kontrolné LED	169
Tlačidlo	169
Tlačidlo WPS.....	169
Tlačidlo reset	169
Ochrana osobných údajov a dátová bezpečnosť	170
Továrenské nastavenie konfigurácie siete	170
Autorské práva a licencie.....	170
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	171
Zabudovanie a inštalácia	172
Príprava na používanie WiFi.....	172
Dosah a disponibilita signálu WiFi	172
LAN-kábel	172
WiFi heslo	172
Inštalácia.....	173
Šachta na modul.....	173
Zasunutie modulu.....	174
Položenie dátového kábla	174
Zapnutie umývacieho a dezinfekčného automatu	174
Prípojenie k dátovej sieti	175
Nadviazanie WiFi spojenia	175
LAN-kábel	175
Prihlásenie prostredníctvom WPS	175
WiFi Access Point.....	175
Nakonfigurovanie rozhrania.....	175
Vyvolanie menu.....	176
Kontrola stavu spojenia.....	176
Vykonanie nastavení.....	177
Prevzatie konfigurácie	178
Chyba 559	178
Webové rozhranie.....	179
Heslo	179
Nakonfigurovanie modulu.....	179
Aktualizácia Firmware	180
PIN pre Cloud Service	181

sk - Obsah

Váš príspevok k ochrane životného prostredia	182
Likvidácia obalového materiálu	182

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Otázky a technické problémy

Pri otázkach a technických problémoch sa obráťte prosím na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vašej umývacieho automatu alebo v www.miele.com/professional.

Definícia pojmov

Umývací a dezinfekčný automat

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací a dezinfekčný automat.

Modul

Komunikačný modul sa v tomto návode na použitie označuje všeobecne ako modul.

Tento komunikačný modul XKM 3200 WL LMD umožňuje vytvorenie rozhrania medzi Miele umývacím a dezinfekčným automatom a koncovým dátovým zariadením prípadne lokálnou dátovou sieťou. Dátové spojenie sa vykonáva podľa štandardu Ethernet prípadne WiFi. Rozhranie slúži okrem iného na dokumentovanie procesu. Ďalšie informácie k dokumentovaniu procesov získate v Miele.

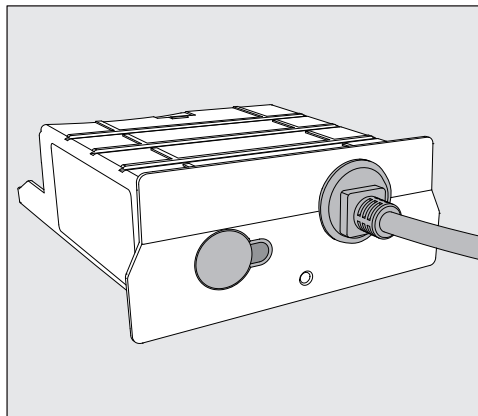
Používajte len koncové dátové zariadenia (PC, tablety, tlačiareň atď.), schválené podľa IEC/EN 62368.

Konfiguráciu rozhrania by mali vykonávať len odborníci.

Komunikačný modul možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8583
- PG 8583 CD
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

Rozsah dodávky



- Komunikačný modul XKM 3200 WL LMD

Technické údaje

napätie, príkon, istenie	viď typový štítok
Pripojovací kábel	cca. 1,5 m
prenosová rýchlosť Ethernet	10/100 Mbit/s
štandard WiFi	802.11 b/g/n
kmitočtové pásmo WiFi	2.400-2.483,5 MHz
maximálny vysielací výkon WiFi	< 100 mW
teplota počas prevádzky	max. do 80 °C
CE-značka	smernice o rádiových zariadeniach 2014/53/EU

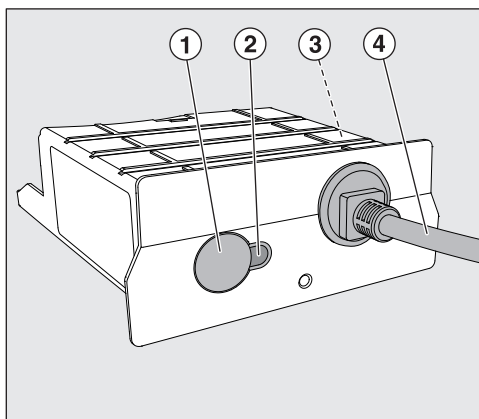
Prehlásenie o zhode

Týmto Miele prehlasuje, že komunikačný modul XKM 3200 WL LMD spĺňa podmienky smernice 2014/53/EU.

Úplný text EU prehlásenia o zhode je po uvedení názvu výrobku alebo výrobného čísla k dispozícii na nasledujúcej internetovej adrese:

- www.miele.com/professional
 - > výrobky > download
 - alebo
 - > Service & Support > návody na použitie

Prehľad prístroja



- ① tlačidlo reset/WPS
- ② kontrolná LED,
Po montáži signalizuje prevádzkovú pripravenosť a počas prevádzky
aktívnu komunikáciu,
- ③ typový štítok (umiestnený na boku)
- ④ dátový kábel

Sieťové zapojenie

Pre zapojenie čistiace a dezinfekčného automatu do siete na mieste je potrebné zabezpečiť nasledovné:

- sieť Ethernet alebo sieť WPA2 zabezpečená 2,4 GHz WiFi4
- Server DHCP alebo zadania pre pevné nastavenia IPv4
- WiFi: Názov siete (SSID) a heslo
- Sieťová tlačiareň (kompatibilná s Internet Printing Protocol a PostScript 3): tlačiareň a port

Zapnutie a vypnutie

Modul nemá samostatný vypínač. Zapína sa a vypína spoločne s umývacím automatom.

Po každom zapnutí potrebuje modul asi 90 sekúnd na inicializáciu. Až potom sa prenášajú dáta alebo možno nastavovať rozhranie.

Kontrolné LED

Kontrolné LED (Light Emitting Diode) informuje o stave komunikačného modulu.

LED	status
svieti ZELENO	Úspešné pripojenie k dátovej sieti. Modul je pripravený na prevádzku.
svieti ŽLTO	Dátová sieť je nakonfigurovaná, ale spojenie so sieťou nie je nadviazané.
svieti ČERVENO	Modul nie je nakonfigurovaný.
vyp.	Modul nie je napájaný elektrickou energiou. Skontrolujte správnu polohu modulu v šachte pre moduly.

Tlačidlo

Tlačidlo na module má viacero funkcií.

Tlačidlo WPS

Tlačidlo WPS je možné použiť pre nadviazanie spojenia cez WiFi medzi modulom a jeho routerom príp. repeaterom (WPS: Wi-Fi Protected Setup). Predpokladom pre to je WPS kompatibilný router príp. repeater.

Tlačidlo reset

Tlačidlo na module je možné použiť k opätovnému vynulovaniu modulu na nastavenie z výroby.

- Pre obnovenie nastavenia z výroby tlačte tlačidlo asi 5-9 sekúnd.

Ochrana osobných údajov a dátová bezpečnosť

Akonáhle aktivujete pripojenie k sieti a pripojíte svoj prístroj k internetu, prístroj pošle do cloudu nasledujúce dáta Miele:

- výrobné číslo prístroja
- typ prístroja a technické vybavenie
- stav prístroja
- informácie o verzii softwaru Vášho prístroja

Tieto údaje nie sú vopred priradené žiadnemu špecifickému užívateľovi a ani trvalo uložené. Až keď svoj prístroj pripojíte s niektorým užívateľom, vykoná sa pre trvalé uloženie údajov a ich špecifické priradenie. Prenos a spracovanie údajov sa vykonáva podľa vysokého Miele bezpečnostného štandardu.

Továrenské nastavenie konfigurácie siete

Všetky nastavenia komunikačného modulu alebo svojho zabudovaného WiFi modulu môžete vynulovať na nastavenie z výroby. Pri likvidácii, predaji alebo pri predaji Vášho prístroja alebo uvedení do prevádzky použitého prístroja, vynulujte konfiguráciu siete. Je to jediný spôsob, ako zabezpečiť odstránenie všetkých osobných údajov a predchádzať používateľ tak už nemôže mať k Vášmu prístroju prístup.


Autorské práva a licencie

Na obsluhu a riadenie komunikačného modulu používa Miele vlastný software alebo iný software, na ktorý sa nevzťahujú licenčné podmienky platné pre tzv. Open Source licencie. Tento Software/Software komponenty sú chránené autorským právom. Je potrebné rešpektovať autorské práva Miele a tretích strán.

Okrem toho obsahuje tento komunikačný modul softwarové komponenty, ktoré sú v rámci licenčných podmienok upravujúcich otvorený software predávané ďalej. Príslušné komponenty Open Source softvéru môžete vyvolať lokálne spolu s príslušnými poznámkami o autorských právach, kópiami príslušných platných licenčných podmienok ako aj prípadnými ďalšími informáciami prostredníctvom IP pomocou internetového prehliadača (https://<ip_adresse>/Licenses). Tam uvedené ustanovenia o zodpovednosti a záruke v licenčných podmienkach Open Source platia len vo vzťahu k príslušným držiteľom práv.

Skôr než budete tento komunikačný modul používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu modulu.

Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- Komunikačný modul je schválený výhradne pre oblasti použitia uvedené v návode na použitie. Akékoľvek iné použitie, prestavby alebo zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.
- Komunikačný modul môže inštalovať, uviesť do činnosti a vykonávať jeho údržbu len servisná služba Miele alebo zodpovedajúcim spôsobom kvalifikovaný odborník. Opravy môže vykonávať výhradne servisná služba Miele. Neodbornými opravami môže byť užívateľ vystavený značnému nebezpečenstvu!
- Pred zabudovaním komunikačný modul skontrolujte, či nie je viditeľne poškodený. Poškodený modul môže ohroziť Vašu bezpečnosť a v žiadnom prípade sa nesmie namontovať.
- Pred montážou komunikačného modulu bezpodmienečne porovnajte pripojovacie údaje (napätie a frekvenciu) uvedené na typovom štítku modulu so zodpovedajúcimi parametrami na typovom štítku umývacieho automatu. Tieto údaje musia súhlasiť, aby sa modul nepoškodil. V prípade pochybností sa spýtajte kvalifikovaného elektrikára.
- V žiadnom prípade neotvárajte plášť komunikačného modulu. Dotyk súčastí pod napätím a zmeny elektrickej a mechanickej konštrukcie Váš môžu ohroziť a prípadne viesť k poruchám funkcie modulu.
- Dbajte na odbornú montáž a položenie dátového kábla. Kábel napríklad nesmiete zalomiť alebo pritlačiť, viesť cez ostré hrany alebo nesmie byť napnutý.
- Modulom podporovaná technológia WiFi môže byť občas alebo trvalo rušená, napríklad podmienkami stavby alebo zariadením v mieste inštalácie. Z tohto dôvodu nie je zabezpečená stála dostupnosť ponúkaných funkcií.

Príprava na používanie WiFi

Ak chcete využívať WiFi pripojenie modulu, musíte pred inštaláciou vziať na vedomie nasledujúce.

Dosah a disponibilita signálu WiFi

Dosah príp. intenzita signálu WiFi závisí od prostredia daného stavbou. Steny a stropy zo železobetónu, kovové povrchy, fólie a sklenené tabule s napareným kovom ako aj protipožiarne konštrukcie môžu tmiť alebo odchyľovať signál a tým obmedziť jeho dosah.

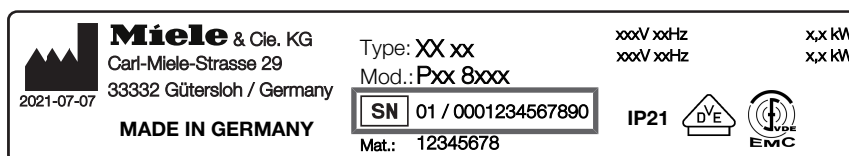
Ak je umývací a dezinfekčný automat postavený napr. pod kovovou pracovnou doskou, alebo ho obklopite kovovými skriňami, signál takmer úplne odtienite.

LAN-kábel

LAN kábel nesmie byť pripojený k dátovej sieti. Ak je LAN kábel zasunutý, je automaticky vypnutý signál WiFi. Súčasné používanie WiFi a LAN nie je technicky možné.

WiFi heslo

- Poznačte si sériové číslo Vášho umývacieho a dezinfekčného automatu. To bude potrebné ako heslo pre nadviazanie spojenia cez WiFi. Sériové číslo **SN** nájdete na typovom štítku umývacieho a dezinfekčného automatu. Umiestnenie typového štítku je označené v popise prístroja umývacieho a dezinfekčného automatu. Príklad:



Ako heslo slúžia posledné číslice sériového čísla, bez úvodných núl. Príklad:

SN 01 / **0001234567890**

Heslo: **1234567890**

Inštalácia

⚠ Pred montážou komunikačného modulu bezpodmienečne porovnajte pripojovacie údaje (napätie a frekvenciu) uvedené na typovom štítku modulu so zodpovedajúcimi parametrami na typovom štítku umývacieho automatu. Tieto údaje musia súhlasiť, aby sa modul nepoškodil. V prípade pochybností sa spýtajte kvalifikovaného elektrikára.

- Odpojte umývací automat od elektrickej siete.

Šachta na modul

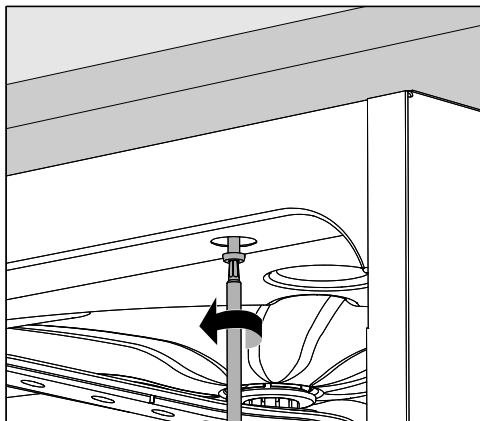
Modul sa zasúva do šachty na moduly umývacieho automatu. Šachta na moduly je umiestnená na zadnej strane umývacieho automatu.

- Keď je umývací automat umiestnený do výklenku:

- Vytiahnite umývací a dezinfekčný automat z výklenku.

- Keď je umývací a dezinfekčný automat zabudovaný pod pracovnú dosku:

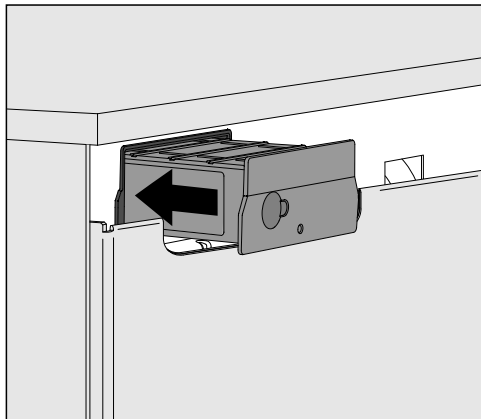
- Otvorte dvierka.



- Povoľte upevňovacie skrutky.

- Vytiahnite umývací automat spod pracovnej dosky. Dbajte na to, aby sa pri tom nepoškodili hadice a káble.

Zasunutie modulu ■ Odstráňte prípadné nálepky alebo ochranné zátky z otvoru šachty.



■ Zasuňte komunikačný modul do šachty. Ľahkým zatlačením modul zaklapne vo svojej koncovkej polohe.

Položenie dátového kábla WiFi

Súčasnité používanie WiFi a LAN nie je technicky možné.

Keď chcete využívať pripojenie WiFi, LAN kábel nesmie byť pripojený k dátovej sieti alebo ku koncovému dátovému zariadeniu. Signál WiFi je k dispozícii len vtedy, keď nie je zasunutý kábel.

■ V tomto prípade pripevnite kábel, najlepšie voľne zmotaný niekde na zadnej strane prístroja. Potom nebude prekážať pri umiestňovaní alebo údržbe umývacieho a dezinfekčného automatu.

LAN

Ak chcete namiesto pripojenia cez WiFi na prenos dát používať LAN kábel, pripojte ho ku svojmu koncovému dátovému zariadeniu. Signál WiFi sa automaticky vypne.

■ Dbajte pritom na odbornú inštaláciu kábla, napr. aby nebol ani založený, ani pricviknutý, aby bol chránený pred ostrými hranami a nebol vystavený ťahovému napätiu.

Používajte len koncové dátové zariadenia (PC, tlačiareň atď.) schválené podľa EN/IEC 62368.

Zapnutie umývacieho a dezinfekčného automatu

■ Umývací a dezinfekčný automat elektricky pripojte. Modul je cez umývací automat napájaný napätím elektrickej siete. Ďalšie sieťové pripojenie nie je nutné.

Asi po 90 sekundách je modul pripravený na prevádzku a je možné na-konfigurovať rozhranie.

Nadviazanie WiFi spojenia

LAN-kábel

LAN kábel nesmie byť pripojený k dátovej sieti. Ak je LAN kábel zasunutý, je automaticky vypnutý signál WiFi. Súčasné používanie WiFi a LAN nie je technicky možné.

Prihlásenie prostredníctvom WPS

Predpokladom pre prihlásenie prostredníctvom WPS je WPS kompatibilný WiFi router príp. repeater.

- Zapnite umývací a dezinfekčný automat.
Asi po 90 sekundách bude modul pripravený na prevádzku.
- Stlačte krátko (1 - 4 sekundy) tlačidlo na module.
V žiadnom prípade tlačidlo nedržte stlačené dlhšie ako 4 sekundy, pretože inak sa modul vynuluje na nastavenie z výroby, vid' reštartovacie tlačidlo.
- Do 2 minút aktivujte funkciu WPS na Vašom WiFi routeri alebo repeateri.

Po úspešnom WPS prihlásení svieti LED na module zeleným.

WiFi Access Point

Ak nechcete vytvoriť pripojenie prostredníctvom WPS a modul ešte nebol nakonfigurovaný pre sieť WiFi, po zapnutí umývacieho a dezinfekčného automatu sa automaticky otvorí WiFi-AccessPoint. Ten môžete pripojiť k svojmu PC.

- Zapnite k tomu umývací a dezinfekčný automat.
Asi po 90 sekundách bude modul pripravený na prevádzku.
- Nakonfigurujte rozhranie umývacieho a dezinfekčného automatu.
Riadte sa pokynmi v kapitole „Nakonfigurovanie rozhrania“.
- Vyvolajte webové rozhranie modulu a nakonfigurujte rozhranie cez „WiFi Settings“, vid' kapitola „Webové rozhranie“.

Nakonfigurovanie rozhrania



Ohrozenie neautorizovaným prístupom.

Neautorizovaným prístupom cez sieť môžu byť v umývacom a dezinfekčnom automate zmenené nastavenia ako napr. parametre pre dezinfekciu alebo dávkovanie procesných chemikálií.

Prístup na umývací a dezinfekčný automat nesmie byť v žiadnom prípade umožnený cez internet alebo iné verejné siete, ani priamo, ani nepriamo, napríklad predávaním cez port.



Konfiguráciu rozhrania by mali vykonávať len odborníci.

sk - Pripojenie k dátovej sieti

Vyvolanie menu

- Zapnite umývací automat tlačidlom .

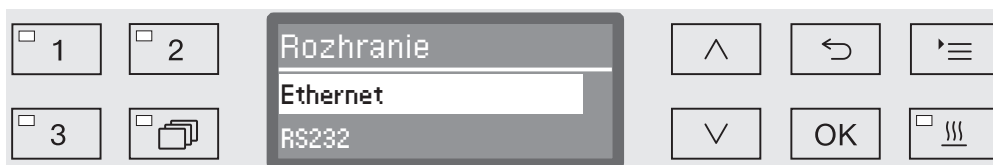
Skôr ako môžete začať s konfigurovaním rozhrania, musíte počkať asi 90 sekúnd.

- Vyvolajte menu cez nasledujúcu zadávaciu cestu:

tlačidlo 

► Rozšírené nastavenia

► Rozhranie



- Vyberte rozhranie Ethernet a potvrdte svoj výber pomocou OK.

K dispozícii sú nasledujúce voľby:

- Stav modulu

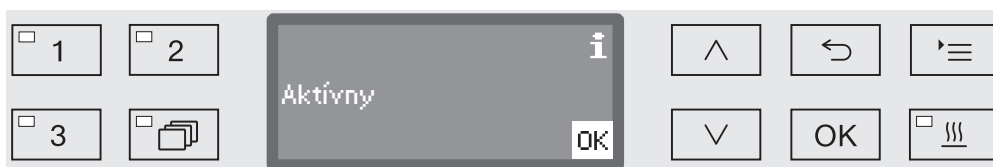
Zobrazenie stavu pripojenia.

- DHCP

Ethernet rozhranie možno realizovať buď cez Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP) alebo nastavením jednotlivých parametrov.

Kontrola stavu spojenia

- Za tým účelom vyberte voľbu Stav modulu a potvrdte výber pomocou OK.



Na displeji môžu byť vydané tieto hlásenia:

- Aktívny

Modul je pripravený na prevádzku.

- Inicializácia, modul ešte nie je aktívny

Ešte nie je ukončená inicializácia modulu. Operácia trvá asi 90 sekúnd.

- Neaktívny

Nebol rozoznaný žiadny modul.

Skontrolujte inštaláciu modulu. Umývací a dezinfekčný automat opäť vypnite a znovu zapnite.

Pokiaľ sa hlásenie vyskytuje znovu, informujte servisnú službu Miele.

Vykonanie nastavení

Dokumentuje všetky nastavenia pre prípadný neskorší zásah servisnej služby.

Pre manuálne zadanie je nutné najskôr deaktivovať DHCP.

- Za tým účelom vyberte voľbu DHCP a potvrdte výber pomocou OK.



- Za tým účelom vyberte voľbu Vyp. a potvrdte výber pomocou OK.

Potom môžete vykonať tieto nastavenia:




- IP-adresa
- Maska podsiete
- Štandardná gateway
- DNS-server automat.
- DNS-server 1
- DNS-server 2
- Typ portu (nie je relevantné)
- Port (nie je relevantné)

- Vyberte voľbu a potvrdte výber pomocou OK. Potom môžete vykonať nastavenia podľa zobrazenia na displeji.

Pre zadanie položiek IP-adresa, Maska podsiete atď. sa na displeji zobrazí napríklad nasledujúce:



V prostrednom riadku sa zobrazuje aktuálne nastavenie. To možno editovať pomocou volieb zo spodného riadku. V riadku úplne hore je uvedená príslušná vybraná voľba zo spodného riadku. K dispozícii sú tieto možnosti zadania:

- Číslice od 0 do 9.
- Bodka „.“.
- Výber symbolu  vymaže vždy poslednú pozíciu.
- Výberom symbolu OK na displeji sa nastavenie uloží. Zobrazenie na displeji sa potom vráti k východiskovému menu.
- Symbol  na displeji, príp. tlačidlo  ukončí operáciu bez uloženia nastavenia. Zobrazenie sa vráti k východiskovému menu.

Položky IP-adresa, Maska podsiete atď. zadávajúte vždy kompletne. Ak je IP-adresa napr. 192.168.1.23 , musíte zadať 192.168.001.023.

- Pomocou tlačidiel so šípkou \wedge (doprava) a \vee (doľava) navigujte kurzor na požadovanú voľbu.
- Potvrďte každý výber jednotlivo pomocou *OK*.
- Uložte nastavenie výberom symbolu \bigcirc na displeji a potvrdením výberu tlačidlom *OK*.

Prevzatie konfigurácie

Konfigurácia rozhrania bude účinná až po reštarte umývacieho automatu.

- Než umývací automat vypnete po vykonaní štartu, počkajte asi 10 sekúnd.
- Tlačidlom \odot umývací automat vypnite a znovu zapnite.
- Počkajte asi 90 sekúnd na vykonanie inicializácie modulu.
- Nakoniec skontrolujte funkciu rozhrania.

Chyba 559

Pokiaľ je pri uvádzaní do činnosti vydané chybové hlásenie chyba Chyba 559 alebo je s týmto hlásením ukončený program, je aktivované rozhranie RS232 a musí byť deaktivované.

- Za tým účelom vyvolajte menu pre konfigurovanie rozhrania RS232 cez zadávaciu cestu Rozšírené nastavenia / Rozhranie.
- Vyberte voľbu Ethernet a potvrďte výber pomocou *OK*.

Rozhranie RS232 sa tým deaktivuje. Asi po 90 sekundách bude modul pripravený na prevádzku.

Webové rozhranie

Modul XKM 3200 WL LMD disponuje vlastným webovým rozhraním, cez ktoré je možné nakonfigurovať nastavenie dátovej siete, vytvoriť tlačiareň alebo zmeniť heslo.

Rozhranie možno vyvolať z ľubovoľnej pracovnej stanice Vašej lokálnej siete. Predpokladmi sú nakonfigurované rozhranie v riadiacej jednotke umývacieho a dezinfekčného automatu, aktuálny webový prehliadač a existujúce sieťové spojenie s umývacím automatom.

Webové rozhranie sa člení na webové stránky. Výstupným jazykom je angličtina.

- Zapíšte jednu z nasledujúcich adries do adresného riadku svojho prehliadača, pričom *<IP-address>* zodpovedá IP adrese Vášho umývacieho a dezinfekčného automatu.

Heslo

https://<IP-address>/password.html

Pri prvom vyvolaní webového rozhrania musí užívateľ „Admin“ jednorazovo zadať heslo pre svoj profil. Pri resete modulu sa nastavenia modulu vynulujú na nastavenia z výroby, čím sa zruší heslo pre užívateľa „Admin“.

- Change Password

Zmena hesla modulu

Vo výrobnom závode sa na začiatku vždy musí nastaviť užívateľ "Admin" a heslo, skôr ako je možné vykonávať ďalšie nastavenia. Pre prvé nastavenie hesla musí zostať prázdne pole pre staré heslo.

Nakonfigurovanie modulu

https://<IP-address>/index.html

Pre zmenu nastavení musíte uviesť užívateľa a heslo. Až potom je možné sprístupniť nastavenia.

- WiFi Settings

Voľba siete WiFi

- IP Configuration

Zmena konfigurácie rozhrania

- Network Printer

Určenie sieťovej tlačiarne pre tlačenie protokolov

- Reset

Reštartovanie modulu alebo vynulovanie a nastavenie z výroby, pričom sa vymažú aj profily užívateľov a heslá modulu.

Aktualizácia Firmware

https://<IP-address>/update.html

Firmware modul XKM môžete aktualizovať tu.

Stav softvéru Vášho umývacieho a dezinfekčného automatu nie je tým ovplyvnená. Aktualizácie umývacích a dezinfekčných automatov sa vykonávajú iným spôsobom.

Aktualizácie by sa mali vykonávať napríklad vtedy, keď sa už údaje o procese nevyvolávajú prostredníctvom rozhrania. Keď je spustený umývací program, nesmú sa vykonávať žiadne aktualizácie.

Umývací a dezinfekčný automat musí byť pripojený k internetu, aby bolo možné aktualizovať Firmware.

- NewerAvailable

– true

K dispozícii je Update.

– false

Nainštalovaná verzia Firmware je aktuálna.

- CurrentVersion

Označenie aktuálne nainštalovanej verzie Firmware.

- AvailableVersion

Označenie dostupnej verzie Firmware, ak je k dispozícii Update (NewerAvailable: true).

- Type

Typové označenie použitého modulu XKM.

- UpdateInProgress

– true

Je nainštalovaná aktualizácia.

– false

Aktualizácia je k dispozícii, inštalácia ešte nebola spustená.

- Tlačidlo *Check for Update*

Tu možno vyvolať dostupnosť aktualizácie.

- Tlačidlo *Start Update*

Spustí inštaláciu aktualizácie, ak je aktualizácia k dispozícii (NewerAvailable: true). Tento proces môže trvať niekoľko minút. Ak nie je k dispozícii žiadna aktualizácia (NewerAvailable: false), tlačidlo je vyblednuté.

PIN pre Cloud Service

https://<IP-address>/tan.html

PIN pre prístup ku Miele Cloude Service je možné pozrieť cez túto stránku a v prípade potreby nanovo vyžiadať. Prístup na túto stránku je chránený heslom administrátorom modulu.

Aby ste mohli používať Miele Cloud Service, musíte umývací a dezinfekčný automat zaregistrovať na Miele Cloud. Registrované umývacie a dezinfekčné automaty sa automaticky prihlásia do cloudu pri každom zapnutí, ak je aktívne pripojenie na internet.

- Serial number

Sériové číslo umývacieho a dezinfekčného automatu (pozri typový štítok).

- PIN

PIN pre jednorazovú identifikáciu s Cloude Service (Pairing).

- Tlačidlo *Refresh*

Na vyžiadanie nového Pairing PIN. PIN sa automaticky generuje v cloude.

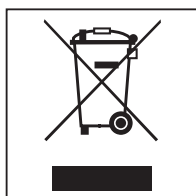
Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Likvidácia starého prístroja

Elektrické a elektronické prístroje obsahujú mnohonásobne hodnotné materiály. Obsahujú aj určité látky zmesi a stavebné prvky, ktoré boli potrebné pre ich funkciu a bezpečnosť. V komunálnom odpade ako aj nesprávnou manipuláciou môžu ohroziť ľudské zdravie a škodiť životnému prostrediu. Váš starý prístroj preto nedávajte v žiadnom prípade do komunálneho odpadu.



Na odovzdanie a likvidáciu elektrických a elektronických prístrojov využite oficiálne zberné miesto vo vašom bydlisku, u predajcu Miele alebo u výrobcu. Za vymazanie prípadných osobných údajov na likvidovanom prístroji ste zo zákona zodpovedný sami. Zo zákona máte povinnosť vybrať a pritom nezničiť staré batérie a staré akumulátory, ktoré nie sú pevne uzatvorené v prístroji ako aj lampy, ktoré je možné vybrať bez zničenia. Zaneste ich do vhodnej zberne, kde ich môžete bezplatne odovzdať. Postarajte sa prosím o to, aby bol Váš starý prístroj uložený mimo dosah detí až do doby odvezenia.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional